



12-17 NOVEMBRE 2013

28^e FESTIVAL EUROPÉEN DU

FILM COURT

LE QUARTZ DE BREST

MULTIPLEXE LIBERTÉ

SOMMAIRE

Éditorial.....	p. 5
Le mot des institutionnels.....	p. 6-9
Le jury officiel.....	p. 10-11
Les prix.....	p. 13-15

COMPÉTITION EUROPÉENNE	p. 17-41
Programme 1.....	p. 18-20
Programme 2.....	p. 21-23
Programme 3.....	p. 24-26
Programme 4.....	p. 27-29
Programme 5.....	p. 30-32
Programme 6.....	p. 33-35
Programme 7.....	p. 36-38
Programme 8.....	p. 39-41

COMPÉTITION FRANÇAISE	p. 43-52
Programme 1.....	p. 44-46
Programme 2.....	p. 47-49
Programme 3.....	p. 50-52

COMPÉTITION OVNI	p. 53-59
-------------------------------	----------

BREST OFF	p. 61-71
Dr Homme & Mr Animal.....	p. 62-63
J'aurais voulu être un criminel.....	p. 65-67
Everything you always wanted to know about sex.....	p. 68-69
Midnight Show.....	p. 70-71

MADE IN BREIZH	p. 73-75
-----------------------------	----------

PANORAMA ANIMATION	p. 77-80
---------------------------------	----------

JEUNE PUBLIC	p. 81-93
Pour les pitchounes.....	p. 82-83
Un monstre peut en cacher un autre.....	p. 84-85
Des contes et des couleurs.....	p. 86-87
Mines de rien.....	p. 88-89
Plumes à Gogo - Ciné Concert.....	p. 91
Ateliers - rencontres.....	p. 92
Le jeune public en balade.....	p. 93

L'EUROPE EN COURT	p. 95-101
Les grandes écoles de cinéma d'Europe - ECAM.....	p. 96-97
A la découverte de Vilnius Film Shorts.....	p. 98-99
Carte blanche à Go Short !.....	p. 100-101

SÉANCES SPÉCIALES	p. 103-113
Questions de jeunesse.....	p. 104-105
La trilogie chilienne de Nicolas Lasnibat.....	p. 106-107
France Télévisions.....	p. 108-109
Format Court.....	p. 110-111
Crossing Borders 4.....	p. 112-113

ÉVÉNEMENTS	p. 115-119
Soirée d'ouverture.....	p. 116-117
Soirée de clôture.....	p. 118-119

RENCONTRES ET TOURNAGES	p. 121-131
En direct du festival.....	p. 122-123
Accessibilité.....	p. 125
Rencontres publiques.....	p. 126-127
Pour les professionnels.....	p. 128-129
Actions pédagogiques et réseaux professionnels.....	p. 130-131

Organisation.....	p. 132-133
Remerciements.....	p. 134-135
Index Films.....	p. 136-137
Index Réalisateur.....	p. 138-139
Index Pays.....	p. 140-141
Grille des programmes.....	p. 142-143

CE CATALOGUE EST PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION CÔTE OUEST,
ORGANISATRICE DU FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST.

Direction de la publication Philippe Champagne

Ont participé à l'élaboration du catalogue Lena Bernard, Emma Bray,
Anne Flageul, Violaine Guilloux, Catherine Le Bras, Gaëlle Milin,
Massimiliano Nardulli, Fabienne Wipf
Impression Cloître Imprimeurs
Graphisme et mise en page Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr
Crédit photographique Adrien Ferron / www.adrienferron.com
et Le Collectif Informel - brest365.net

ASSOCIATION CÔTE OUEST
1 rue Boussingault - BP 31247 - 29212 Brest Cedex 1 France
02 98 44 03 94 / brestfestival@filmcourt.fr
www.filmcourt.fr

LES PARTENAIRES



ÉDITO

« Qu'est-ce qu'un film court ? » *
 « Comment se passe une séance de courts métrages ? » **
 « Je ne vais quand même pas regarder des films toute la journée... » ***

Le Festival Européen du Film Court de Brest fête cette année ses vingt-huit ans. Vingt-huit années de court métrage à Brest, deux cents films en moyenne par année soit... plus de cinq mille films courts projetés depuis 1986 ! Et pourtant, toujours ces questions, récurrentes...

Elles nous prouvent que tout reste à faire : il faut montrer le court métrage, le défendre, l'encourager et le faire découvrir. A tous. Car le court métrage s'adresse à tous.

Les plus téméraires choisiront sans hésiter une séance de compétition européenne présentant les films en version originale sous-titrée. Mais peut-être viendrez-vous en famille, entre amis ? Petits et grands se régaleront alors ensemble des films sélectionnés pour eux avec le plus grand soin dans les programmes Jeune Public, les Bretons de sang et de coeur découvriront avec plaisir ce que la Bretagne leur réserve de plus créatif et de plus inventif, les curieux se délecteront du nouveau programme de déroutants Objets Vidéo Non Identifiés, les amateurs de sensations fortes frissonneront jeudi soir devant le Midnight Show tandis que les plus « coquins » réserveront leur vendredi soir pour un Brest Off un peu « chaud »...

Qui que vous soyez, où que vous soyez, le court métrage a plus que jamais besoin de vous : il a besoin de vous pour être vu, pour être écouté, pour être... entendu. Pour que les jeunes auteurs, quelle que soit leur terre d'origine, quel que soit leur parcours, continuent à créer, à écrire, à conter leurs histoires et à délivrer leurs messages. Pour que, venus nombreux de toute l'Europe à Brest en novembre, ils continuent à nous faire partager de grands moments de cinéma.

Car le court métrage, c'est avant tout cela : du grand cinéma.

Bienvenue aux auteurs et aux équipes des films !
 Bienvenue aux spectateurs !
 Bienvenue au cinéma !

L'équipe du festival

* Un film de cinéma, tout simplement. Seule sa durée le différencie des films que nous avons l'habitude de voir.

** Vous prenez votre ticket pour une heure trente environ de cinéma : mais au lieu de voir un seul film, vous en découvrez... cinq, six voire douze (compétition O.V.N.I.) !

*** Et pourquoi pas ? Pour les passionnés, c'est en effet possible avec le pass festival ! Mais vous pouvez aussi tout simplement acheter un ticket à la séance : vous embarquez alors pour une heure trente de cinéma environ. Avant ou après la séance, vous pouvez boire un verre entre amis, aller dîner...ou retourner voir une autre séance !

“What is a short film?”*
 “What is a short film screening like?”**
 “I'm not going to watch films all day long, am I!”***

The Brest European Short Film Festival is 28 this year, 28 years of short films in Brest, on average 200 films a year, which makes more than 5000 short films screened since 1986! But we still get these same questions...

They prove that we still have a lot to do: screening short films, defending them, encouraging them and revealing them. To everyone. Because short films are for everyone.

The most daring won't hesitate to choose a screening from the European competition category with subtitled films. But perhaps you want to bring friends and family along, in which case both young and old will enjoy the films selected for the Young Audience programme; Bretons and Brittany-lovers will be happy to discover creative and inventive films from Brittany; the curious will take delight in the new programme of wayward works Objets Vidéo Non Identifiés; thrill-seekers will tremble whilst watching the Thursday evening Midnight Show; while the naughtiest among you will be sure to keep their Friday night free, for a spicier than usual Brest Off !

Whoever you are, wherever you are, the short film needs you more than ever; it needs you in order to be seen and heard... and to exist.

It needs you so that young filmmakers, wherever they come from, whatever their experiences, can carry on creating, writing, telling their stories and conveying their messages. It needs you so that, arriving from the four corners of Europe in Brest in November, they can carry on bringing us great cinema.

For that is what the short film is, above all: great cinema.

Welcome, filmmakers!
 Welcome, filmgoers!
 Welcome, Cinema!

The Festival Team

*Simply a film! Only its length is different from films you normally see.

**You get your ticket for about one and half hour's worth of cinema, but instead of just one film, you get three, six, or even twelve!

***And why not?! For real film-buffs, it's a possibility, with the Festival Pass. Otherwise you can just buy a ticket for an individual screening and then enjoy a drink with friends or dine out...or enjoy another short film session!



L'EUROPE AIME LES FÊTES EUROPÉENNES

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union Européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant chaque année près d'une centaine d'entre eux dans toute l'Europe.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2012, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.000 projections d'œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 3 millions de cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 28^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne
PROGRAMME MEDIA

http://ec.europa.eu/culture/media/fundings/festivals/index_fr.htm

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2012, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 28th edition of the Festival européen du film court de Brest and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

http://ec.europa.eu/culture/media/fundings/festivals/index_en.htm



CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

Le Festival de Brest présente chaque année un panorama exceptionnel de courts métrages, qui sont autant de témoins de la vitalité de la création française et européenne. Cette 28^e édition ne déroge pas à la règle du dynamisme et de l'éclectisme avec près de 200 films sélectionnés à l'image des multiples facettes – animées, oniriques, divertissantes ou expérimentales – des formats courts.

Œuvre cinématographique à part entière, le court métrage est un lieu unique de renouvellement des talents et d'expérimentation des écritures. C'est pourquoi le CNC est particulièrement fier de soutenir ce pan de la création, à travers ses nombreux dispositifs d'aides à la production et à la diffusion.

En mettant en exergue la jeune création européenne, le Festival de Brest fait vivre et partager une idée généreuse du cinéma, celle d'un art qui se fait l'écho du monde, ouverte à l'autre et tournée vers l'avenir. A l'heure où les pays européens se mobilisent pour défendre leurs cinématographies dans le cadre de la nouvelle « Communication cinéma » portée par la Commission européenne, le Festival de Brest démontre que l'Europe a tout à gagner d'un cinéma pluriel dans ses formes et ses regards.

Je remercie toute l'équipe organisatrice du festival pour son formidable travail et la qualité de sa programmation, et je souhaite à tous d'excellentes projections.

FRÉDÉRIQUE BREDIN
PRÉSIDENTE DU CNC



François Cuillandre

VILLE DE BREST

Ville maritime, ouverte au monde, Brest marque de multiples manières sa dimension forte de ville européenne. Le Festival Européen du Film Court de Brest est l'un de ces événements qui y contribue et ce de belle façon.

Faire partager la diversité de la création européenne en film court, surprendre le spectateur, lui donner des clés pour appréhender le travail cinématographique, provoquer de multiples rencontres entre artistes et Brestoïses, tout cela le Festival organisé par Côte Ouest le fait et les nombreux spectateurs qui remplissent les salles chaque année ne s'y sont pas trompés.

Je me félicite que ce soit à Brest que cette rencontre entre films courts européens et spectateurs se déroule, car c'est une occasion de plus pour tous de vivre pleinement dans la ville une culture qui se partage, une culture qui rayonne, une culture qui ouvre aux autres...

La ville de Brest est attentive à cette dynamique développée par l'association Côte Ouest pour faire vivre le film court à Brest et y apporte son soutien. Ce soutien s'inscrit plus largement dans une attention au cinéma, qu'il s'agisse de patrimoine, d'éducation à l'image, de tournages...

Organiser un festival, proposer une semaine aussi intense demande une mobilisation forte. Je sais la passion des bénévoles pour la réussite de cette 28^{ème} édition. Je sais aussi combien Côte Ouest sait mobiliser autour de son projet des acteurs importants de la culture à Brest. Participer ensemble à créer un tel événement est un bel exemple de la manière dont peuvent se créer des liens entre celles et ceux qui tout au long de l'année font vivre la culture à Brest. De la manière aussi de mutualiser les énergies pour une ville encore plus rayonnante de culture.

Je vous souhaite à toutes et à tous un très bon festival 2013, vivez pleinement cet événement, enrichissez vous de ces multiples regards sur la vie et le monde que nous offrent tous ces cinéastes qui ont choisi la manière courte pour s'adresser à nous.

FRANCOIS CUILLANDRE
MAIRE DE BREST

CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE

Le Festival Européen du Film Court retrouve son public à l'occasion de sa 28^{ème} édition, qui aura lieu du 12 au 17 novembre 2013 à Brest.

La singularité de ce festival réside dans la place accordée au cinéma européen : 38 pays représentés et 202 films programmés, dont 60 films français. Il est le reflet de la jeune création cinématographique et de la diversité culturelle européenne.

Le court métrage est un véritable laboratoire de la création, mais aussi une école permanente des talents. Il est le symbole même de cette liberté et de cette diversité, qui sont essentielles au renouvellement du septième art. Dans son foisonnement même, le court métrage est porteur de l'avenir de la création cinématographique et audiovisuelle.

Le succès renouvelé du festival, tant auprès du public que des professionnels, est la juste récompense de l'engagement et de la passion des bénévoles et des administrateurs de l'association Côte Ouest qui contribue à la diffusion cinématographique en Finistère.

Attaché à la diversité et à l'offre culturelle pour tous, le Conseil général du Finistère a fait du soutien au cinéma un axe fort de sa politique culturelle. C'est ainsi qu'il développe une politique volontariste qui se traduit par un soutien renforcé aux actions d'éducation à l'image en direction du jeune public et des collégiens, à la création audiovisuelle, à l'animation et à la diffusion, à travers notamment l'aide aux festivals d'envergure ainsi qu'au réseau des salles de cinéma à gestion associative et municipale. Son adhésion à la convention de développement cinématographique et audiovisuelle entre l'Etat, le CNC et la Région permet de soutenir davantage la réalisation de films courts tournés dans le Finistère.

Le Festival Européen du Film Court confirme, s'il en était besoin, la notoriété du Finistère comme terre de tournage. Chaque année, notre territoire est le théâtre de nombreuses réalisations qui participent à la dynamique culturelle du département et à l'attractivité touristique et économique du Finistère.

Bon festival à toutes et à tous !

PIERRE MAILLE
PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE

Pierre Maille



CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

La Bretagne a la chance d'être une région riche d'expressions culturelles variées et complémentaires. Parmi elles, le cinéma et l'audiovisuel ont trouvé sur notre territoire les moyens de leurs créations, bénéficiant notamment du soutien important du Conseil régional qui a fait du soutien à cette filière un axe fort de sa politique culturelle.

L'expression audiovisuelle est également valorisée sous la forme de festivals qui permettent à un grand nombre de spectateurs d'élargir le champ de leurs expériences cinématographiques. C'est ainsi le cas du festival du film court de Brest qui, depuis 27 éditions déjà, s'attache à mettre en lumière l'exercice si particulier du court-métrage.

L'investissement constant des organisateurs de ce festival nous permet de découvrir chaque année une programmation diverse faite de belles surprises. Je tiens à leur apporter les remerciements de l'ensemble des membres de l'assemblée régionale et à vous souhaiter, à toutes et à tous, un très bon festival.

PIERRICK MASSIOT
PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

Pierrick Massiot



JURY



NICOLÁS LASNIBAT

Nicolás Lasnibat a travaillé comme scénariste et critique de cinéma au Chili. Il a fait ses études au département réalisation de La Fémis. Son travail de fin d'études, intitulé *Treinta Años*, a obtenu le Prix du Meilleur court métrage aux festivals de San Sebastián, Dinard, Toulouse, Rome, Larissa, Mar del Plata et Foyle, en plus de nombreuses sélections dans plus de cinquante festivals à travers le monde.

Son dernier moyen métrage *Tout ce que tu ne peux pas laisser derrière toi*, produit en 2013 avec l'aide du CNC et le soutien d'ARTE, a été présenté en première mondiale au dernier Festival de La Rochelle. Nicolas Lasnibat vit et travaille actuellement entre Paris et le Chili.

Nicolas Lasnibat has worked as a screenwriter and film critic in Chile. He studied cinema in the department of directing at the Fémis. His graduation work, entitled *Treinta Años*, obtained the Award for Best Short Film at the festivals of San Sebastián, Dinard, Toulouse, Rome, Larissa, Mar del Plata and Foyle, as well as being selected over 50 times for festivals all over the world.

His latest medium-length film, *Tout ce que tu ne peux pas laisser derrière toi*, produced in 2013 with the support of CNC and ARTE made its world debut at the La Rochelle Festival. At the moment, Nicolas Lasnibat shares his personal and professional life between Paris and Chile.



FRÉDÉRIC GORNY

Après avoir créé sa troupe en 1991, écrit, monté et joué dans plusieurs pièces parallèlement à ses études toulousaines, Frédéric Gorny figure dans de nombreux longs métrages. En 1998, il revêt la robe de la justice pour la série *Avocats et Associés* où il occupe l'un des rôles principaux pendant dix ans, tout en apparaissant dans *Louis la Brocante*, puis dans la saga France 2 *Un été de canicule*. Les années suivantes, il continue à jouer pour la télévision et s'inscrit en 2006 au casting de *Sartre, l'âge des passions* de Claude Goretta, face à Denis Podalydes et Anne Alvaro. En 2010, il intègre le casting de la saga *La Maison des Rocheville* et du premier long métrage de Cyril Mennegun *Louise Wimmer*, puis fera de multiples apparitions dans diverses séries. A côté de tout cela, Frédéric Gorny s'efforce de garder un contact avec les créateurs de demain et a travaillé sur une trentaine de courts métrages à ce jour. Il s'offre aussi régulièrement le plaisir de « donner de la voix » dans des travaux de doublage et autres commentaires.

After having created his theatre company in 1991, written, staged and acted in various plays while continuing his studies in Toulouse, Frédéric Gorny appeared in several feature films. In 1998, he donned the robes of justice for the TV series *Avocats et Associés*, in which he starred for 10 years, simultaneously appearing in *Louis la Brocante* and the France 2 saga, *Un été de canicule*. During the following years, he carried on acting for television, also appearing in *Sartre, l'âge des passions* by Claude Goretta, alongside Denis Podalydes and Anne Alvaro. In 2010, he joined the cast of the saga *La Maison des Rocheville* and also of the first feature film by Cyril Mennegun *Louise Wimmer*, before making numerous appearances in various TV series. At the same time, Frédéric Gorny tries to keep in touch with the filmmakers of tomorrow and has worked on more than thirty short films to date. He also regularly enjoys «giving a voice» to films and other works, doing dubbing and voiceovers.

CINZIA SPIRONELLO

Cinzia Spironello occupe le poste de responsable achats et ventes pour la société de distribution *Some Like it Short* depuis 2011. Après un master en communication culturelle et la publication de sa thèse de fin d'études, elle a quitté l'Italie pour rejoindre l'Espagne. Elle a débuté sa carrière au Mecal, le festival de courts métrages de Barcelone, et a occupé différents postes pendant deux ans. Pendant cette période, elle était également en charge de la sélection des courts métrages et de l'organisation générale du Padova Vintage Festival en Italie.

Cinzia Spironello has been the sales and acquisitions manager for the distribution company *Some Like it Short* since 2011. After the Master in Cultural Communication and the publication of her graduation thesis, she left Italy for Spain. She started to work at Mecal, the Short Film Festival based in Barcelona, covering different positions for two years. During the same period, she was also in charge of the short film selection and the general organization of the Padova Vintage Festival in Italy.



JUKKA-PEKKA LAAKSO

Jukka-Pekka Laakso, directeur du festival international du film de Tampere, participe à la sélection et à la programmation depuis 2000. En tant que directeur du festival, il partage, avec un co-directeur, la responsabilité d'une planification et d'une programmation stratégiques. Jukka-Pekka Laakso occupe également le poste de directeur exécutif pour Pirkanmaa Film Centre, un centre local de cinématographie situé à Tampere. Ce centre est une organisation à but non-lucratif qui dirige un cinéma d'art et d'essai, distribue des films en Finlande et travaille énormément sur l'éducation par les médias. Jukka-Pekka Laakso est également membre du Conseil national du cinéma finlandais et de l'Académie européenne du cinéma.

Jukka-Pekka Laakso is the festival director of Tampere Film Festival. He has been involved with the selection and programming since 2000. As a festival director he shares the responsibility for strategic planning and programming with a co-director. Jukka-Pekka Laakso acts also as the executive director for Pirkanmaa Film Centre, a local film centre in Tampere. The film centre is a non-profit organisation that runs an art-house cinema, distributes films in Finland and works extensively with media education. Jukka-Pekka Laakso is also a member of the National Film Council of Finland and European Film Academy.

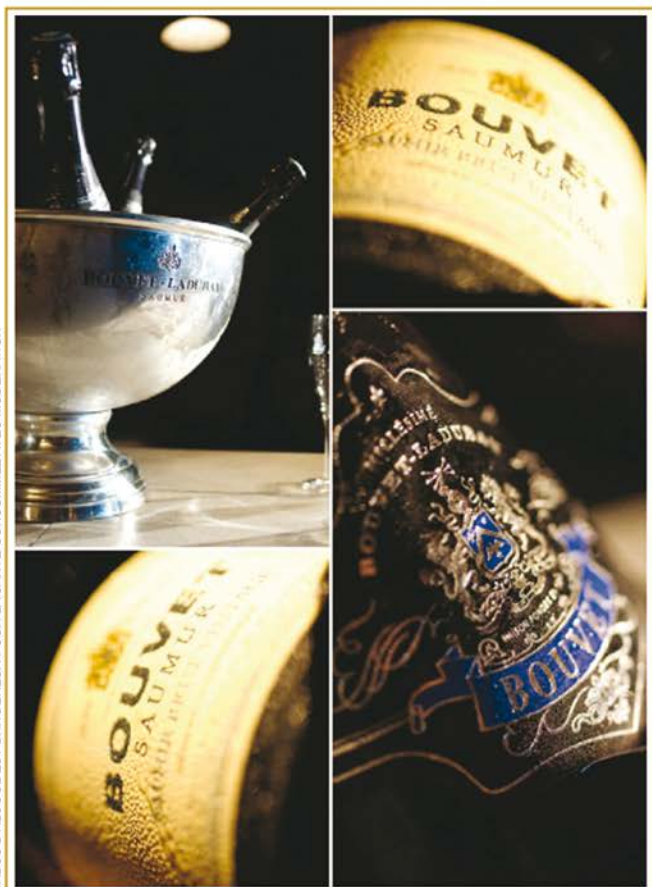


LAURENCE HAGEGE

Après huit ans passés en Russie, à Moscou puis à Saint-Pétersbourg comme Secrétaire Général de l'Institut Culturel Français, Laurence Hagege revient en France et travaille pour plusieurs festivals de cinéma et chez Mk2. Elle dirige actuellement les activités commerciales, événementielles, et de partenariats à la Cinémathèque Française depuis son ouverture à Bercy. Elle siège dans plusieurs commissions de soutien aux courts métrages, notamment au CNC et à la Mairie de Paris, et s'est déjà rendue plusieurs fois au Festival de Brest en tant que cinéphile.

After having spent eight years in Russia, in Moscow and then St Petersburg, as General Secretary of the French Institute of Culture, Laurence Hagege came back to France to work for different film festivals and at Mk2. She currently manages the commercial activities, events-organising and partnerships projects for the Cinémathèque Française since it opened in Bercy. She is a member of various committees supporting short films, in particular the CNC and at the Paris City Council. As a film-lover, she has already attended the Brest Festival several times.





L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION



BOUVET LADUBAY
BRUT DE LOIRE

49400 SAUMUR - 02 41 83 83 83 - www.bouvet-ladubay.fr



LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE

JURY OFFICIEL



GRAND PRIX DU FILM COURT DE LA VILLE DE BREST

TOWN OF BREST AWARD
Dotation de 3 000 euros offerte par la Ville de Brest au réalisateur d'un film européen.
3.000 euros grant donated by the town of Brest to a European film director.



PRIX EUROPÉEN DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

REGIONAL COUNCIL OF BRITTANY AWARD FOR A EUROPEAN FILM
Dotation de 3 000 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne au réalisateur d'un film européen hors France.
3.000 euros grant donated by the Regional Council of Brittany to a European film director (apart from France).



PRIX DU PREMIER FILM OU FILM D'ÉCOLE DU CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE

GENERAL COUNCIL OF FINISTÈRE AWARD FOR A FIRST OR A SCHOOL FILM
Dotation de 3 000 euros offerte par le Conseil général du Finistère au réalisateur d'un film européen.
3.000 euros grant donated by the General council of Finistère to a European film director.



PRIX RÉVÉLATION DU FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST

FESTIVAL NEW TALENT AWARD
Panavision offre la mise à disposition de matériel caméra à hauteur de 5 000 euros au réalisateur d'un film français pour son prochain projet.
Use of film cameras up to a value of 5.000 euros for a French film director's next film project.



PRIX SPÉCIAL DU JURY

JURY SPECIAL AWARD
Dotations en aides techniques au réalisateur d'un film français :
Technical support will be granted to the director of a French-speaking film:



Cininter offre la mise à disposition de matériel pour un montant de 2 500 euros pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage.
Technical Means: 2.500 euros for a short film or 5.000 euros for a feature film.

Les Machineurs offrent un Master DCP et un étalonnage pour un court métrage. DVP master and calibration for a short film.



PRIX D'INTERPRÉTATION

BEST ACTOR AWARD
Sun 7 Voyages offre au lauréat du Prix d'interprétation une chambre pour deux personnes pour deux nuits dans la ville européenne de son choix (hôtel trois étoiles).
A weekend for two people donated by Selectour Sun 7 Voyages.



LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION EUROPÉENNE

JURY DES PASSEURS DE COURTS

Représentants des cinémas du réseau Cinéphare (voir p.130)
A jury of regional cinema network, Cinéphare



PRIX DES PASSEURS DE COURTS

AWARD SPONSORED BY A NETWORK OF CINEMA THEATRES IN BRITTANY

Les cinémas du réseau Cinéphare offrent une dotation de 1 300 euros pour :
- pour un film étranger, la réalisation d'un sous-titrage pour permettre sa diffusion dans les salles
- pour un film français, l'organisation d'une tournée du film accompagnée par le réalisateur

A 1.300 € grant : to subtitle a foreign film for screening in cinemas for a French film a film tour is to be organised, inviting the director to be a part of it.

JURY FORMAT COURT

Marie Bergeret, Camille Monin et Katia Bayer



PRIX FORMAT COURT

FORMAT COURT AWARD

Format Court consacrera au film sélectionné un dossier spécial sur son site dédié au court métrage www.formatcourt.com. Le film sera ensuite projeté dans le cadre d'une soirée Format Court au Studio des Ursulines à Paris.

Format Court will grant the winner with a special focus on the website dedicated to short films: www.formatcourt.com. The film will then be shown at the Studio des Ursulines in Paris during the Format Court night.

JURY JEUNE

Trente-cinq élèves de Seconde du Lycée de l'Iroise de Brest (voir p.131)



PRIX DU JURY JEUNE

YOUNG PEOPLE'S JURY AWARD

Ulule, premier site de financement participatif européen, offre 500 euros et un accompagnement personnalisé du prochain projet du lauréat (voir p.128)

VOTE DU PUBLIC

PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD FOR BEST FILM

Ce prix récompense un film plébiscité par le public.
This award honours a film acclaimed by the audience.

Melusyn offre au lauréat un abonnement exclusif pour la durée de son prochain tournage .



Melusyn propose une interface accessible sur le Web et sur smartphone où toutes les équipes des films peuvent synchroniser l'échange et la validation de visuels, de plans et d'informations de repérage, de casting, de costumes... classés par séquence et par département. Melusyn permet de construire un film en équipe, d'une manière simple et ludique.

LES PRIX DÉCERNÉS POUR LA COMPÉTITION FRANÇAISE

JURY FRANCE 2

Christophe Taudière

PRIX FRANCE 2

FRANCE 2 AWARD

Achat du court métrage primé par France 2.

The winning short film will be bought by France 2.



JURY BEAUMARCHAIS

Corinne Bernard

PRIX BEAUMARCHAIS

AWARD SPONSORED BY THE BEAUMARCHAIS ART FOUNDATION

L'Association Beaumarchais-SACD offre au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur s'ils sont différents) une dotation de 1 500 euros, assortie d'une bourse complémentaire éventuelle de 2 500 euros pour l'aide à l'écriture d'un long métrage.

1.500 euros grant donated by the association Beaumarchais-SACD to the director (shared between the scenario-writer and the director if necessary), plus an additional possible 2.500 euros grant to help with the writing of a feature film.



PRIX DÉCERNÉ POUR LA COMPÉTITION O.V.N.I.

JURY CANAL +

Pascale Faure, Brigitte Pardo



PRIX CANAL+ OVNI

CANAL+ TV AWARD FOR THE OVNI COMPETITION

Achat du court métrage primé par Canal+

The winning short film will be bought by Canal+

PRIX DÉCERNÉ POUR LES PROGRAMMES BREST OFF

JURY PRESSE

PRIX DU JURY PRESSE

PRESS JURY AWARD

Ce prix récompense un film de la programmation Brest Off.

This award honours a film selected in Brest Off.

Melusyn offre au lauréat un abonnement exclusif pour la durée de son prochain tournage .



Melusyn propose une interface accessible sur le Web et sur smartphone où toutes les équipes des films peuvent synchroniser l'échange et la validation de visuels, de plans et d'informations de repérage, de casting, de costumes... classés par séquence et par département. Melusyn permet de construire un film en équipe, d'une manière simple et ludique.



CEREMONIE DE CLOTURE / CLOSING CEREMONY

SAMEDI 16 NOVEMBRE À 20H / SATURDAY 16TH NOVEMBER 8PM / LE QUARTZ - GRAND THÉÂTRE
Afin de terminer en beauté cette 28^e édition, l'équipe du festival est heureuse de vous convier à la traditionnelle remise des prix : l'occasion de découvrir les films primés et les coups de cœur du jury.

In order to end this 28th edition of the festival with a flourish, the festival team is happy to invite you to the tradition award ceremony, with the opportunity to see the winning films as well as the judges' favourites.

CAMÉRA, MACHINERIE ET ÉCLAIRAGE :
UNE ÉQUIPE DE MÉTIER TOUJOURS À VOS CÔTÉS

PANAVISION

PANAVISION

PANALUX

ALGA

Laure Pfeffer

CINECAM

Serge Hoarau

MARSEILLE

Fabrice Gomont

RHONE-ALPES

Paul-Jean Tavernier

BELGIQUE

Benjamin Dewalque

PANALUX

Catherine Berthet

www.panavision.fr

www.panalux.fr

©Photos : Arnaud Carney

CININTER

Une idée ... de la lumière!

La société CININTER,

rejoint depuis avril 2010 par sa filiale CICAR, propose aux industries du cinéma, de l'audiovisuel et de la photographie des prestations de qualité comprenant la location de la lumière, de la machinerie, des groupes électrogènes et des véhicules techniques (3 au 35m³).

Contacts

Michèle PAVESI, Présidente

LUMIÈRE, GROUPES ÉLECTROGÈNES ET MACHINERIE VIDÉO

Tél > 01 46 08 22 98 / Fax > 01 46 09 03 22 / cininter@wanadoo.fr

VÉHICULES TECHNIQUES ET MACHINERIE CINÉMA

Tél > 01 58 07 00 07 / Fax > 01 46 09 03 22 / cicar2@wanadoo.fr

75-77, rue Alphonse Pluchet
92220 BAGNEUX

COMPÉTITION EUROPÉENNE

Avec la compétition européenne qui se veut, en toute subjectivité, fenêtre de la production européenne de l'année, nous vous invitons à vous délecter et à retrouver parmi ces quarante-deux films, les codes cinématographiques et culturels qui témoignent de la richesse de notre vision européenne. Le cinéma, qu'il soit court ou long, a cette capacité à pouvoir transporter, le temps d'une séance, dans une autre dimension, celle de l'imaginaire. Même le plus réaliste des films peut nous faire oublier le temps présent et nous faire vivre des émotions en nous plongeant dans son univers. On appelle cela la magie du cinéma.

Le travail de recherche de films que nous effectuons tout au long de l'année prend tout son sens à l'occasion du festival car il s'inscrit dans une dynamique qui est partagée avec les spectateurs, les professionnels, et bien sûr les auteurs, venus des quatre coins d'Europe.

L'importance de ces courts métrages et la raison même de leur existence est de faire parler d'eux, de pouvoir donner des éléments de réflexion, de critique, et aussi, pourquoi pas, de simple distraction. La rencontre et l'ouverture d'esprit sont dans l'ADN du court métrage... fait par des gens et pour des gens, à consommer de préférence dans une grande salle aux côtés d'autres spectateurs !

Through the European Competition, which is intended to be a window on European film production of the year, you are invited to experience and enjoy among these 42 films the cinematographic and cultural codes which bear witness to the richness of our European vision. Cinema, whether long or short, has the capacity to transport us, for the duration of a screening, into another dimension, that of the imagination. Even the most realist of films can blot out the present and make us experience emotions by plunging us into its world. That is the magic of cinema.

The work that we do searching for films all year-round pays off at festival time, when we share our selection with spectators, film pros and of course filmmakers, from the four corners of Europe.

The importance of these short films and the reason for their existence is to be talked about, to provide opportunities for reflection, criticism and, not forgetting, for pure fun. Creating encounters and open-mindedness are part of the DNA of the short film, made by people for people and best experienced in a cinema theatre in the company of other spectators!

COMPÉTITION 5

THE GIRL WITH THE MECHANICAL MAIDEN / ANDREW LEGGE
LA FEMME QUI FLOTTAIT / THIBAUT LANG-WILLAR
TONY OCH LENA / VICTOR LINDGREN
ARBUZ / TATO KOTETISHVILI
DIE SCHAUKEL DES SARGMACHERS / ELMAR IMANOV

COMPÉTITION 6

ZYGOMATIQUES / STEPHEN CAFIERO
BAD PENNY / ANDREI CRETULESCU
PLAUKIKE / GABRIELE URBONAITE
METUBE / DANIEL MOSHEL
37°45 / ADRIANO VALERIO
SANO KIITOS IA TANSSI / ANTTI HEIKI PESONEN

COMPÉTITION 7

TAKING THE BOAT / LISA KEOGH
CHEFU' / ADRIAN SITARU
STUFE DREI / NATHAN NILL
DER RÄUBER / FELIX SCHAFFERT
MANU I RAPUSTA / OLEKSANDR POZDNYAKOV

COMPÉTITION 8

MILCHZÄHNE / PETER BRUNNER
45 VATHMI / GEORGIS GRIGORAKIS
STO PSOV / JAN CVITKOVIČ
BALLET / EIVIND TOLAS
COME CLEAN / LOUISA MAYMAN
AQUEL NO ERA YO / ESTEBAN CRESPO

COMPÉTITION 1

COLORO / LAURA PLEBANI
SKIN / CÉDRIC PREVOST
PLUTÃO / JORGE JÁCOME
COLECȚIA DE AROME / IGOR COBÎLEANSKI
STEW & PUNCH / SIMON ELLIS

COMPÉTITION 2

SHAVI TUTA / GABRIEL RAZMADZE
M.O. / JAKUB KOUŘIL
CHAMOMILI / NERITAN ZINXHIRIA
TIERRA FÉRTIL / DANIEL MEJIA
LUCAS / ÁLEX MONTOYA

COMPÉTITION 3

UN MONDE MEILLEUR / SACHA FEINER
TIZENHÁROM ÉS FÉL PERC / GEORGINA HEGEDŰS
MISTERIO / CHEMA GARCÍA IBARRA
SNIG / JOSIP ŽUVAN
LOCKED UP / BUGSY STEEL

COMPÉTITION 4

MORITZ UND DER WALDSCHRAT / BRYN CHAINEY
ZONDER / KLAAS ARIE WESTLAND
SVLÍRÁNÍ / JIRKA VOLEK
HVALFIJORDUR / GUDMUNDUR ARNAR GUDMUNDSSON
216 MOIS / VALENTIN POTIER & FRÉDÉRIC POTIER



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

CLORO CHLORE / CHLORINE

Laura Plebani
ITALIE / 11'27 / 2012

Scénario / Screenplay **Laura Plebani, Dario Bonamin, Elenora Cimpanelli, Marta Pallagrosi**
Image / Photography **Sammy Paravan**
Montage / Editing **Andrea Campajola**
Son / Sound **Paolo Spigno**
Interprètes / Cast **Chiara Romano, Futura Grassi**

Chiara et Futura sont dans le vestiaire d'une piscine, les deux filles sont très proches. Mais la compétition qu'elles sont sur le point d'entamer n'est pas une compétition comme les autres. Elles sont en train de grandir et la piscine n'est pas assez grande pour toutes les deux.

The locker room of a swimming pool. Chiara and Futura are like two peas in a pod. What they are about to face is no normal competition. They are growing up and the pool isn't big enough for the two of them.

Production CSC Production / Tél : +39 06 72 29 43 53
c.manfredonia@cscproduction.it



Laura Plebani est diplômée en langages médiatiques de l'Université Cattolica de Milan. Elle obtient un diplôme de réalisateur au Centro Sperimentale di Cinematografia. Elle travaille aujourd'hui pour une société de production commerciale. Cloro est son projet de fin d'études.

Laura Plebani graduated in Media Languages at the Università Cattolica in Milan, with a thesis on connections between contemporary cinema and the city of Milan. She graduated in film direction at the Centro Sperimentale di Cinematografia. Currently working in a commercial production company, Cloro is her graduation work.



SKIN

CÉDRIC PREVOST
FRANCE / 13' / 2013

Scénario / Screenplay **Cédric Prevost**
Image / Photography **Malory Congoste**
Montage / Editing **Cyril Besnard**
Son / Sound **François Piednoir**
Interprètes / Cast **Fatou N'Diaye, Grégory Givernaud**

La rencontre, dans les couloirs désertés du métro parisien, à l'heure de la dernière rame, entre une jeune femme et un vagabond, qui vont se révéler bien moins étrangers l'un à l'autre qu'en apparence.

A young woman and a drop-out come face-to-face in the deserted corridors of the Paris Metro as the last train pulls out. At first he looks every bit the mugger, but bit by bit his true intentions become clear, as does his link to the tragic events which have dramatically altered life for each of them.

Production Arts Premiers
Tél : +33 (0)1 45 75 41 99
99charles.paviot@artspremiers.org



Cédric Prevost a réalisé neuf courts métrages. *Alter Ego* et *Catharsis* ont été tous les deux présentés et récompensés lors d'éditions précédentes du Festival Européen du Film Court de Brest. Il est également l'auteur de deux romans. Il enseigne aussi le théâtre à l'Ecole Florent depuis 2000.

Cédric has directed nine shorts films. Alter Ego and Catharsis were both screened and attributed awards at past editions of the Brest European Short Film Festival. Cedric is also the author of two novels. Furthermore he has been teaching drama at the Ecole Florent since 2000.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

PLUTÃO PLUTON / PLUTO

JORGE JÁCOME
PORTUGAL / 29'17 / 2013

Scénario / Screenplay **Jorge Jácome, Marta Simões**
Image / Photography **Marta Simões**
Montage / Editing **Jorge Jácome**
Son / Sound **Luís Giestes, Miguel Cipriano**
Interprètes / Cast **David Cabecinha, Joana de Verona, Vera Barreto, Inês Vaz, Luís Henriques, Nuno Galopim**

Pluton n'est plus considérée comme une planète. Les posters dans les salles de classe et les boutiques des musées ont été remplacés, et de nouveaux objets semblables à Pluton continueront à apparaître. Avec le temps, nous nous habituerons à cette idée tout comme nous oublions nos anciens amants et rêvons de nouveaux horizons.

Pluto is no longer considered a planet. The posters in the classrooms and museum shops were replaced, new objects similar to Pluto will continue to appear. As time goes by, we'll get used to this idea just as we forget an old lover and long for new horizons.

Production Nuvem-Mar
Tél : +35 19 63 21 32 14 / davidcabecinha@gmail.com



Jorge Jácome est titulaire d'un diplôme de réalisation et de montage de l'Escola Superior de Teatro e Cinema. En 2011, il remporte une bourse de la Fundação da Ciência e Tecnologia. Son court métrage *Quiet Night* est récompensé lors de l'atelier Le Fresnoy au Festival IndieLisboa 2011.

Jorge Jácome holds a degree in Film directing and editing from the Escola Superior de Teatro e Cinema. In 2011 he won a Fundação da Ciência e Tecnologia scholarship to continue work on his project. He won the workshop Le Fresnoy, at IndieLisboa'11, with the short film Quiet Night.



COLECTIA DE AROMÈ

IGOR COBÎLEANSKI
ROUMANIE - MOLDAVIE / 14' / 2013

Scénario / Screenplay **Igor Cobîleanski**
Image / Photography **Veaceslav Cebotari**
Montage / Editing **Igor Cobîleanski**
Son / Sound **Cristian Tarnovetchi**
Interprètes / Cast **Radu Marin Suceanu, Gheorghe Gra**

Afin d'obtenir les médicaments quotidiens nécessaires à sa mère, Victor et son père ont recours à la solution la plus difficile et dangereuse. La survie dans un contexte de pauvreté peut être parfois cruelle et détruit irrémédiablement les valeurs humaines.

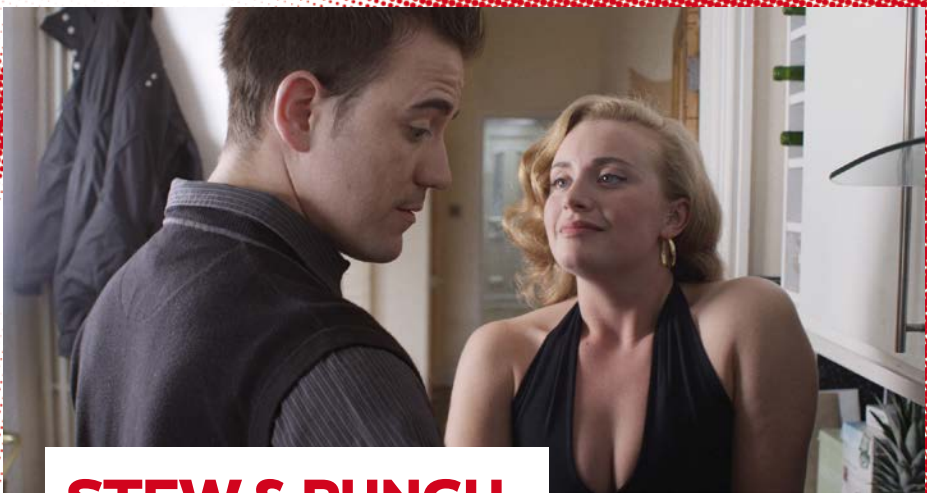
To get the required daily medication for his mother, Victor and his father resort to the toughest and dangerous solution. Physical survival in the context of poverty can be cruel sometimes and will irretrievably destroy human values.

Production Brio Film Studio
Tél : +37 32 22 43 064 / brio.studio@yahoo.com



Igor Cobîleanski est titulaire d'un diplôme de réalisation de l'Académie de théâtre et de cinéma de Bucarest. Il est connu pour ses courts métrages comiques, ses documentaires et ses clips vidéos. *The Unsaved*, son dernier long métrage, fait partie de la sélection du Festival du Film de Karlovy Vary.

Igor Cobîleanski holds a degree in directing from the Theater and Film Academy in Bucharest. He has worked for Catalan TV, OWH TV Studio, and Brio Studio. He is well-known for comedy short films, documentaries and for music videos. His last feature film, The Unsaved, was selected for Karlovy Vary Film Festival.



STEW & PUNCH UN RAGOÛT ET DU PUNCH

SIMON ELLIS

ROYAUME-UNI / 16'40 / 2013

Scénario / Screenplay **Simon Ellis**
Image / Photography **David Procter**
Montage / Editing **Simon Ellis**
Son / Sound **Heather Jordan**
Interprètes / Cast **Marc Ryan-Jordan, Holly Lucas, Joel Morris, Holly Matthews**

Trois actes, trois pièces et trois prises de vues. Un dîner avec un ragoût et trop de punch dégénère quand un couple participe à un innocent bras de fer.

In three acts, three rooms, and three shots, a housewarming party spirals out of control when the host couple are sucked into a bout of light-hearted arm wrestling.

Production Simon Ellis
simonellis@bubtowers.com



Les courts métrages de Simon Ellis ont souvent été primés et présentés dans de nombreux festivals. Son court métrage *Soft*, nommé pour les BAFTA et les Oscars, a remporté trente-huit prix. Lauréat à Brest en 2011 avec *Jam Today*, il était membre du Jury en 2012.

Simon's short films have received many awards and been presented collectively in retrospective programmes at film festivals worldwide. His BAFTA and European Academy Award nominated short film Soft won thirty-eight prizes. Simon was member of the Jury of Brest European Short Film Festival in 2012 and was an award-winner in 2011 in Brest with Jam Today.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

SHAVI TUTA MARÉE NOIRE BLACK MULBERRY GABRIEL RAZMADZE

FRANCE - GÉORGIE / 21' / 2012

Scénario / Screenplay **Gabriel Razmadze, Tinatin Kajrishvili**
Image / Photography **Goga Devdariani**
Montage / Editing **Levan Kukhashvili**
Son / Sound **Nika Paniashvili, Gvaji**
Interprètes / Cast **Maxime Machaidze, Nata Beradze, Zura Begalishvili**

Dans la ville minière de Chiatura (Géorgie), deux adolescents passent une journée ensemble, loin de leurs quotidiens respectifs.

In the mining city of Chiatura (Georgia), two teenagers spend a day together, far from their respective lives.

Production Ad Astra Films
Tél : +33 (0)4 89 82 21 25 / d.guiraud@adastra-films.com



Gabriel Razmadze obtient un diplôme de l'Université de théâtre et du cinéma en 1999. Aujourd'hui, il est considéré comme l'un des meilleurs réalisateurs de films publicitaires dans son pays. Il a signé plus de cinquante publicités. *Shavi tuta* est son premier court métrage.

Graduated from the University of Theatre and Film in 1999, Gabriel Razmadze has worked for several commercial production companies. He is currently considered as one of the best advertising directors of his country with more than 500 hundred commercials to his name. Shavi Tuta is his first short fiction.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

M.O. JAKUB KOUŘIL

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 6'35 / 2012

Scénario / Screenplay **Jakub Kouřil**
Image / Photography **Ales Lnenicka**
Montage / Editing **Roman Tesacek**
Son / Sound Marek **Gabriel Hruska**
Interprètes / Cast **Viera Paulikova, Jan Tolar, Miroslav Cibulka**

L'histoire d'une dame âgée qui commande sur catalogue un grand-père mécanique afin d'éviter la solitude.

The story of an old lady who orders by mail a mechanical grandpa to prevent her loneliness.

Production FAMU - Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague
Tél : +42 02 34 24 43 60 / famu@famu.cz



Jakub Kouřil est diplômé en animation et audiovisuel de l'Université Tomas Bata de Zlín. Après un stage d'animation de six mois à l'ENSAD à Paris, il poursuit ses études à la FAMU à Prague. *M.O.* est son quatrième court métrage d'étudiant.

Jakub Kouřil graduated in Animation and Audiovisuals at the Tomas Bata University in Zlín. After a six-month internship at ENSAD in Paris, also focussing on animation, he is continuing his studies at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. M.O. is his 4th student short film.

2^E FILM / 2ND FILM

CHAMOMILI

CAMOMILLE

CHAMOMILLE

NERITAN ZINXHIRIA

GRÈCE / 15' / 2012

Scénario / Screenplay **Neritan Zinzhiria**
 Image / Photography **Christina Moumouri**
 Montage / Editing **Christos Yiannakopoulos**
 Son / Sound **Leandros Ntounis**
 Interprètes / Cast **Yota Chatzioannou, Fotis Armenis**

Elle est seule. La terre des vivants est bien loin, et le monde des morts sent la camomille.

She is alone. The land of the living is far away, while the world of the dead smells like chamomile.

Production Highway Productions
 Tél : +30 21 03 31 40 88 / marilia@highway.gr



Cinéaste autodidacte, Neritan Zinzhiria remporte en 2008 le prix du meilleur jeune réalisateur pour son premier court métrage *The Best Bride* au Festival International du court métrage de Drama. Son deuxième film *Chamomile* reçoit le Cavalier d'or au Festival International de court métrage de Dresde en 2013.

Self-taught filmmaker, Neritan Zinzhiria won in 2008 the Best Newcomer Director award in the International Short Film Festival in Drama for his first short film The Best Bride. His second film Chamomile, won the Golden Horseman at the 2013 Dresden International Short Film Festival, followed by many awards at festivals worldwide.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TIERRA FÉRTIL

TERRE FERTILE

FERTILE LAND

DANIEL MEJIA

ITALIE / 12'38 / 2012

Scénario / Screenplay **Francesca De Lisi, Luca Giordano, Daniel Mejia**
 Image / Photography **Giulia Ducci**
 Montage / Editing **Sara Petracca**
 Son / Sound **Diego Gomez**
 Interprètes / Cast **Andres Fernando Nieto, David Esteban Delgado, Juan Jose Cardenas, Sebastian Contreras**

Guillermo, onze ans, passe ses journées à jouer avec ses copains. Un jour, dans les bois, ils tombent sur un soldat mourant appartenant à un groupe armé clandestin.

11-year-old Guillermo spends his days playing with his friends. One day, in the forest, they find a dying man, his uniform shows that he belongs to an illegal army group.

Production CSC Production
 Tél : +39 06 72 29 43 53
 c.manfredonia@cscproduction.itmiers.org



Daniel Mejia étudie le cinéma et la photographie à l'Unitec à Bogotà. Il réalise plusieurs courts métrages présentés dans de nombreux festivals. Diplômé en réalisation du Centro Sperimentale di Cinematografia, *Tierra fértil* est son projet de fin d'études. Son film précédent *Il Dieci* a été présenté à Brest.

Daniel studied Film and Photography at Unitec School in Bogotà. He has made several short films screened in many festivals worldwide. A graduate in film directing at Centro Sperimentale di Cinematografia, Tierra Fértil is his graduation work. His previous movie Il Dieci has been screened in Brest.



LUCAS

ÁLEX MONTOYA

ESPAGNE / 29'58 / 2012

Scénario / Screenplay **Álex Montoya, Sergio Barrejón**
 Image / Photography **Jon D. Dominguez**
 Montage / Editing **Álex Montoya**
 Son / Sound **Pedro Aviñó**
 Interprètes / Cast **Luis Callejo, Javier Butler, Eva Llorach, Ramón Orozco, Violeta Pérez, María Gutiérrez, Herbert Holzinger, Pablo Verdú**

Lucas veut une moto. Un jour, il rencontre Alvaro, un homme qui lui offre de l'argent en échange de quelques photos innocentes.

Lucas wants a motorcycle. One day he meets Alvaro, a man who will give him money just for some innocent pictures.

Production Álex Montoya Melia
 Tél : +34 93 48 63 313 / fest@marvinwayne.com



Après des études d'architecture, Álex Montoya devient cinéaste et réalise des films publicitaires, des documentaires et des courts métrages. Il travaille pour la télévision nationale en tant que scénariste et monteur. Ses courts métrages ont été primés dans le monde entier. *Marina* and *Maquillaje* ont été présentés à Brest.

After studies in architecture Álex became a filmmaker and directed commercials, documentaries and short films. He has worked for national television as screenwriter and editor. His short films have won awards all around the world. His shorts Marina and Maquillaje have been screened in Brest.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

UN MONDE MEILLEUR A BETTER WORLD

SACHA FEINER

BELGIQUE - SUISSE / 23'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Sacha Feiner**
Image / Photography **Olan Bowland**
Montage / Editing **Emilie Morier**
Son / Sound **Julien Mizac**
Interprètes / Cast **Vincent Kohler**

Henry, citoyen zélé d'un Etat dictatorial impitoyable, assiste à la transformation soudaine de ce monde froidement technocratique en une étendue idyllique et caricaturale de champs verdoyants, chantants et libres. Paniqué, Henry semble être le seul à regretter l'ancien régime.

Henry, dedicated citizen of a pitiless dictatorship, has always worked intensely at the Denunciation Ministry. But suddenly, the regime collapses; the cold, technocratic and paranoid world becoming at once an idyllic and caricatural countryside. Henry, panicked without the rules he was addicted to, seems to be the only one to regret the old regime.

Production Anga Productions - Panache Productions
Rita Productions / Tél : +32 2 230 44 44 / info@anga.be



Sacha Feiner étudie à l'École Nationale Supérieure de La Cambre à Bruxelles. Il crée plusieurs projets artistiques avant de réaliser son court métrage *Un monde meilleur*. Il vit et travaille aujourd'hui à Bruxelles.

*Sacha Feiner studied at École Nationale Supérieure de La Cambre, in Brussels. He created several artistic projects before the short film *Un Monde Meilleur*. He currently lives and works in Brussels.*



MISTERIO MYSTÈRE / MYSTERY

CHEMA GARCÍA IBARRA

ESPAGNE / 11'30 / 2013

Scénario / Screenplay **Chema García Ibarra**
Image / Photography **Alberto Gutiérrez**
Montage / Editing **Chema García Ibarra**
Son / Sound **Pepe Marsilla**
Interprètes / Cast **Angelita López**

On dit qu'en collant son oreille sur sa nuque, on entend parler la Vierge.

They say that if you put your ear to the back of her neck, you can hear the Virgin talk.

Production Chema García Ibarra
Tél : +34 60 55 44 045 / chemagarciaibarra@gmail.com



Chema García Ibarra étudie la publicité à l'Université d'Alicante. Il réalise des clips et des courts métrages. *L'attaque des robots de Nebula-5* (2008) et *Protoparticules* (2010), sélectionnés par plus de cinquante festivals, ont reçu de nombreuses récompenses. *Misterio* est son troisième court métrage.

*Chema García Ibarra studied Advertising at Alicante University. He has made music videos and the short films *The attack of the Robots from Nebula-5* (2008), and *Protoparticles* (2010), selected at almost 500 film festivals. Both films have won almost 150 awards. *Mystery* is his 3rd short film.*

1^{ER} FILM / 1ST FILM

TIZENHÁROM ES FEL PERC TREIZE MINUTES ET DEMIE THIRTEEN AND A HALF MINUTES

GEORGINA HEGEDŰS

HONGRIE / 15'25 / 2013

Scénario / Screenplay **Georgina Hegedűs**
Image / Photography **Bálint Nagy**
Montage / Editing **Csilla Zsély, Anna Korniss**
Son / Sound **Ádám Várhegyi**
Interprètes / Cast **Nóra Trokán, Gergely Kovács, István Ficza**

Une jeune femme se balade à vélo, la nuit, dans les rues sombres de Budapest. Distraite, elle ne s'arrête pas aux carrefours. Elle marmonne anxieusement. Quand soudain elle se retourne... L'ambulance arrivera dans quinze minutes, mais que pourra-t-il bien se passer entre temps ?

A young woman cycles through the dark streets of Budapest in the night. She neither looks around, nor stops at the crossroads. She is muttering anxiously, when she suddenly turns back.... It takes fifteen minutes for the ambulance to get to the location. But what could happen until then?

Production Laokoon Film
Tél : +36 30 25 68 320 / hgini42@gmail.com



Georgina Hegedűs vient de terminer ses études de cinéma à l'Université de ELTE BTK. *Treize minutes et demie* est son premier court métrage et également son projet de fin d'études.

*Georgina Hegedűs has just finished university studies at ELTE BTK in Film Studies department. *Thirteen and a half minutes* is her first short film and also her diploma work.*



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SNIG NEIGE / SNOW

JOSIP ŽUVAN

CROATIE / 27' / 2012

Scénario / Screenplay **Josip Žuvan**
Image / Photography **Vedran Rapo**
Montage / Editing **Borna Buljevic**
Son / Sound **Daniel Pejic, Martin Semencic, Borna Buljevic**
Interprètes / Cast **Trpimir Jurkic, Tihana Lazovic, Vedran Mlikota**

Après l'embauche de sa fille par un site internet, Ante lui rend visite avec un sac rempli de nourriture pour qu'elle régale ses collègues de travail. Au lieu de passer du temps avec elle, Ante sort pour une nuit de folie avec un ami chauffeur de taxi.

When his daughter finds a job at an Internet portal, Ante visits her, carrying a bagful of food, so that she could treat her colleagues at work. Instead of the expected get-together with his daughter, he ends up enjoying night life with his friend, a taxi driver.

Production Academy of dramatic arts Zagreb
Croatian Radiotelevision
Tél : +38 59 11 21 11 11 / marko.susac@masmas.hr



Josip Žuvan obtient en 2009 une licence de l'Académie des Beaux-Arts de Split. Il s'inscrit en master de réalisation cinématographique et télévisuelle à l'Académie des arts dramatiques de Zagreb. Il écrit et réalise des courts métrages aux formes expérimentales et promotionnelles. Il obtient son diplôme en 2012 grâce à son court métrage *Snow*.

*In 2009 Josip Žuvan graduated BA from the Academy of Fine Arts in Split, department of Film and Video. The same year he enrolled in an MA of Film and TV Directing (fiction) at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb. He directs and writes short fiction, experimental and promotive forms. In 2012 he graduated with the short film *Snow*, filmed in co-production with Croatian television.*

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LOCKED UP ENFERMÉS

BUGSY RIVERBANK STEEL
ROYAUME-UNI / 6'59 / 2013

Scénario / Screenplay **Bugsy Riverbank Steel**
Image / Photography **Daniel Trapp**
Montage / Editing **Mark Burnett**
Son / Sound **Martin Leitner**
Interprètes / Cast **Tim Bentinck, Ross Armstrong, Tom McHugh, James Rigby**

Trois braqueurs de banque se retrouvent prisonniers dans la voiture qui devait leur permettre de s'enfuir.

Three bank robbers get locked inside their getaway car.

Production **Bugsy Steel**
Tél : +44 07 84 33 83 003 / bugsy@oneinthree.tv



Bugsy Riverbank Steel réalise des films et des clips musicaux depuis dix ans. Après s'être fait un nom en travaillant avec des artistes tels que Bloc Party, Wild Beasts et Two Door Cinema Club, il réalise plus récemment des publicités pour Ford, O2 et Volkswagen. *Locked up* est son premier pas vers la fiction en tant que scénariste et réalisateur.

Bugsy Riverbank Steel has been directing television commercials and music promos for 10 years. Initially making his name working with artists including Bloc Party, Wild Beasts and Two Door Cinema Club, then more recently directing commercials for brands such as Ford, O2 and VW. Locked Up is his first move into drama as a writer and director.



MORITZ UND DER WALDSCHRAT MORITZ AND THE WOODWOSE

BRYN CHAINEY
ALLEMAGNE / 20' / 2013

Scénario / Screenplay **Bryn Chainey**
Image / Photography **Marc Achenbach**
Montage / Editing **Courtney O'Brien-Brown**
Son / Sound **Johannes Peters**
Interprètes / Cast **Kai Oliver Böhne, Anna Thalbach, Tim Sander, Ben Litwuschuh, Jens Winter**

Moritz est un garçon perdu entre les mondes de la vie et la mort. Son combat contre la maladie de son petit frère l'amène à s'éloigner de plus en plus de sa famille. Alors qu'il se promène seul en forêt, il rencontre une créature ancestrale qui lui propose un marché macabre.

Moritz is a boy caught between the worlds of life and death. Struggling with the illness of his little brother, he is now drifting away from his family; but when he wanders alone into the forest, he encounters an ancient being who offers him a macabre bargain.

Production **Anna Wendt Filmproduktion**
Tél : +49 30 25 43 21 00 / office@annawendtfilm.de



Bryn Chainey est cinéaste. Il obtient un diplôme de l'École de cinéma Griffith (Brisbane, Australie) en 2006. Depuis, il a présenté ses œuvres dans plus de quatre-vingt-dix festivals de films internationaux. En 2010, il reçoit le prix du cinéaste de demain à la Berlinale avec son court *Jonah and the Vicarious Nature of Homesickness*.

Bryn Chainey is a filmmaker. He graduated from the Griffith Film School (Brisbane, AU) in 2006 and since then has screened work at over 90 international film festivals. In 2010 he received the emerging director's award at the Berlinale for his short, Jonah and the Vicarious Nature of Homesickness.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ZONDER SANS / WITHOUT KLAAS ARIE WESTLAND

PAYS-BAS / 6'35 / 2013

Scénario / Screenplay **Klaas Arie Westland**
Image / Photography **Marijn Zurburg**
Montage / Editing **Jasper Verhorevoort**
Son / Sound **Ronnie van der Veer**
Interprètes / Cast **Mohammed Ait-El-Cadi**

Un maître-nageur est confronté à sa plus grande perte.

A lifeguard is confronted with his greatest loss.

Production **Dutch Independent Pictures**
Tél : +31 64 84 40 419 / info@kawfilms.nl



Klaas Arie Westland obtient en 2004 un diplôme de cinéaste de l'Académie des arts de St Joost à Breda (Pays-Bas). Il crée KAW Films et le collectif de cinéastes Vigilante. Il travaille comme scénariste, réalisateur et producteur indépendant alliant les œuvres commerciales et les films artistiques indépendants.

Klaas Arie Westland graduated as filmmaker at the Academy of Arts St. Joost in Breda, the Netherlands in 2004. He immediately founded his own company KAW Films and started the filmmakers collective Vigilante. He is now working as an independent writer/director/producer combining commercial work with artistic independent films.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SVLÍKÁNÍ

CASTING / OPENCALL

JIRKA VOLEK

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 16' / 2012

Montage / Editing **Lenka Hojková**
Interprètes / Cast **Stepanka Fingerhutova, Marie Pavlovova**

L'isolement émotionnel de deux jeunes amies dans l'univers fermé de l'école médicale d'une petite ville thermale. Une agence de mannequinat en quête de nouveaux visages arrive en ville. Commence alors un casting plutôt suspect, une de leurs dernières chances d'échapper à la monotonie du quotidien.

The long-awaited arrival of a modelling agency on the hunt for fresh talent in the town provides an opportunity to escape from everyday life for two young girls from the local boarding - school, however strange the casting session seems.

Production FAMU
Tél : +42 06 05 88 61 94 / oldrich@sirenafilm.com



Réalisateur de courts métrages, de vidéos de mode et de publicités, Jirka Volek étudie l'architecture et le graphisme, et poursuit actuellement des études de réalisation à la FAMU de Prague dans l'atelier de création de Vera Chytilová. Ses films de fin d'études sont présentés dans de nombreux festivals en Europe.

Film director of short films, fashion videos and commercials, he was a student of architecture and graphic design, and is now studying to become a director at Prague's FAMU in the creative workshop of Vera Chytilová. His student films are screened at international film festivals throughout Europe.

2^E FILM / 2ND FILM

HVALFJORDUR

LA VALLEE DES BALEINES

WHALE VALLEY

GUDMUNDUR ARNAR GUDMUNDSSON

ISLANDE - DANEMARK / 15' / 2013

Scénario / Screenplay **Gudmundur Arnar Gudmundsson**
Image / Photography **Gunnar Audunn Johannsson**
Montage / Editing **Andres Skov**
Son / Sound **Gunnar Oskarsson**
Interprètes / Cast **August orn Wigum, Einar Johann Valsson**

Le film dépeint une relation étroite entre deux frères vivant avec leurs parents dans un fjord reculé.

Whale valley shows a strong bond between two brothers that live in a remote fjord with their parents.

Production Production Frae Films
Tél : +35 45 62 35 80 / anton@fraefilms.com



Gudmundur Arnar Gudmundsson est diplômé des Beaux-Arts de l'Académie des arts islandaise et a suivi des cours d'écriture de scénarios au Danemark. Il travaille aujourd'hui comme cinéaste et professeur d'écriture de scénarios, de réalisation et d'art vidéo à temps partiel.

Gudmundur Arnar Gudmundsson was born in Reykjavik, Iceland in 1982. He has a Fine Arts Degree from the Icelandic Art Academy and studied screenwriting in Denmark. He now works as a filmmaker and a part time teacher in screenwriting, directing and video art.

2^E FILM / 2ND FILM

216 MOIS

216 MONTHS

VALENTIN POTIER & FRÉDÉRIC POTIER

FRANCE / 25'50 / 2013

Scénario / Screenplay **Valentin Potier, Frédéric Potier**
Image / Photography **Julien Meurice**
Montage / Editing **Valentin Potier**
Son / Sound **Arnaud Marten, Sandy Notarianni**
Interprètes / Cast **Anne Benoît, Jules Pélissier, Ana Girardot, Christophe Huysman**

Rien n'est comparable au succès de Maureen, célèbre chanteuse ventriloque. Rien, si ce n'est son ventre incroyablement énorme. Mais une ombre se dresse sur sa brillante carrière. La voix envoûtante qui jaillit de ses entrailles porte un nom : Charles. Il a dix-huit ans et n'a qu'un seul objectif, naître.

Maureen is a famous ventriloquist singer, secretly pregnant with a 18 years old boy. But the truth is about to come out... The deep voice bursting out of her womb has a name : Charles. He is the age of rebellion and has one thing in mind : be born.

Production Solab Pictures
Tél : +33 (0)1 73 70 69 93 / nicolas.tiry@solab.fr



Diplômé de l'ESRA Paris, Valentin Potier réalise en 2007 son premier court métrage *Tony Zoreil* qui obtient une quarantaine de prix dans de nombreux festivals. Frédéric Potier, son père, commence sa carrière comme photographe pour se tourner ensuite vers la réalisation de clips vidéo et de publicités. Ils travaillent aujourd'hui sur leur premier long métrage.



A graduate of ESRA in Paris, Valentin made his first short film, Tony Zoreil in 2007 which resulted in numerous awards at festivals worldwide. His father, Frédéric, began his career as a photographer, before turning to directing music videos and commercials. They are currently working together on their first feature film.



THE GIRL WITH THE MECHANICAL MAIDEN

LA FILLE À LA NOUNOU MÉCANIQUE

ANDREW LEGGE
IRLANDE / 15' / 2012

Scénario / Screenplay **Andrew Legge**
Image / Photography **Elanor Bowman**
Montage / Editing **Matt Branton**
Son / Sound **Caoimhe Doyle**
Interprètes / Cast **Nick McGinley**

A la mort de sa femme, un inventeur trouve une solution radicale au problème de la garde d'enfants.

The tale of a young inventor who builds a mechanical wet nurse for his baby daughter after his wife dies in childbirth.

Production Andrew Legge / Tél : +35 31 67 97 309
andrewwilliamlegge@gmail.com



Andrew Legge a réalisé plusieurs courts métrages. En 2009, il participe à la résidence de la Cinéfondation du Festival de Cannes et travaille sur son long métrage *Clovis*. En 2012, *The Girl with the Mechanical Maiden* remporte le prix du meilleur film court irlandais au Festival du Film de Galway. En 2013, il est nommé pour le prix du film et de la télévision irlandais et est sélectionné pour le Festival du Film de Tribeca.

Andrew has made several short films and in 2009 he took part in the Cannes Film Festival's Cinéfondation Residence to develop his feature film Clovis. In 2012, The Girl with the Mechanical Maiden won the Award for Best Irish Short at the Galway Film Fleadh. Nominated for an Irish Film and TV award in 2013 it was selected for the Tribeca Film Festival 2013.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA FEMME QUI FLOTTAIT

FLOATING WOMAN

THIBAUT LANG-WILLAR
FRANCE / 18' / 2013

Scénario / Screenplay **Thibault Lang-Willar**
Image / Photography **Julien Poupard**
Montage / Editing **Lise Fernandez**
Son / Sound **Romain Clisson**
Interprètes / Cast **Philippe Rebbot, Michaël Abiteboul, Chloé Schmutz**

Lionel, un quadragénaire un peu naïf, découvre à l'aube le corps d'une femme qui flotte à la surface de sa piscine...

Lionel, a naive man in his forties, discovers at sunrise the body of a woman floating in his swimming pool.

Production Karé Productions
Tél : +33 (0)1 58 53 55 00 / kare@kareprod.fr



Thibault Lang-Willar est écrivain et scénariste. Son premier livre *Chlore* a remporté en 2003 le Prix Littéraire de la Vocation. En 2011, il écrit le scénario de *Territoires*, le long métrage d'Olivier Abbou. *La femme qui flottait* est son premier court métrage en tant que réalisateur.

Thibault Lang-Willar is a French writer and screenwriter. His first book, Chlore won in 2003 the "Prix Littéraire de la Vocation". In 2011 he wrote the screenplay of Territoires a feature film by Olivier Abbou. La femme qui flottait is his first short film as director.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

ARBUZ PASTÈQUE WATERMELON

TATO KOTETISHVILI

POLOGNE / 10' / 2012

Scénario / Screenplay **Tato Kotetishvili**
Image / Photography **Tato Kotetishvili**
Montage / Editing **Tato Kotetishvili, Wojciech Janas**
Interprètes / Cast **Gocha Jikhashvili, Valeri Cercvadze**

Loin de toute ville, un homme installe son étalage de melons. Les locaux ne sont guère impressionnés mais les touristes s'arrêtent pour prendre en photo cette étrange entreprise. Les choses s'empirent lorsque la concurrence s'installe de l'autre côté de la route.

Somewhere off the beaten track, far away from big cities, a man puts up his stand selling watermelons. Those few local drivers who pass it, remain unimpressed. Only tourists stop to take a photo of this peculiar attraction. To make things worse, a competing enterprise emerges on the other side of the metalled road.

Production Polish National Film School Lodz
Tél : +48 42 63 45 880 / wczolnowska@filmschool.lodz.pl



Tato Kotetishvili étudie le cinéma à l'École de Lodz. Il travaille comme caméraman pour de nombreux films étudiants. Il est également réalisateur et photographe. Ses photos ont été exposées en Géorgie, en Azerbaïdjan et en Russie.

Tato Kotetishvili is a student at the Cinematography Department at the Film School in Lodz, he has worked as a cameraman on numerous student films. He is also a director and photographer; his photos have been exhibited, in countries including Georgia, Azerbaijan and Russia.



TONY OCH LENA

TONY AND LENA

VICTOR LINDGREN
SUÈDE / 10' / 2013

Scénario / Screenplay **Victor Lindgren**
Image / Photography **Mattias Andersson**
Montage / Editing **Linus Andersson**
Son / Sound **Sven Jonsson**
Interprètes / Cast **Toft Hervén, Linda Ulfheim**

Tony et Lena sont seuls dans une chambre. Derrière la porte, des gens crient : « Faites-le ! Faites-le ! ». *Tony et Lena est un film sur les premières amours et l'angoisse que cela engendre.*

Tony and Lena are alone in a bedroom. People are screaming outside the door. Do it! Do it! Tony and Lena is a film about young love, and the anxiety of love.

Production Bautafilm
Tél : +46 70 65 51 558 / victor@bautafilm.se



Victor Lindgren travaille dans le domaine du cinéma depuis le lycée, que ce soit pour des productions télévisées, pour ses propres courts métrages ou avec d'autres réalisateurs. Expérimenté dans le domaine des films éducatifs pour les enfants et jeunes adultes, Victor Lindgren aime raconter des histoires sur les gens et leurs relations, sur la vie et ses difficultés.

Victor Lindgren has been working with film since high school, in TV production, his own short films and with other directors. Experienced in the area of film-education for children and young adults, Victor is passionate about telling stories about people and relationships, about life and its difficulties.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DIE SCHAUKELEL DES SARGMACHERS

LE GESTE DU
FABRICANT DE
CERCUEILS
THE SWING OF THE
COFFIN MAKER

ELMAR IMANOV
ALLEMAGNE / 29'58 / 2012

Scénario / Screenplay **Elmar Imanov**
Image / Photography **Driss Azhari**
Montage / Editing **Bastian Bothe**
Son / Sound **Bastian Bothe**
Interprètes / Cast **Shamil Suleymanli,
Rasim Jafarov, Gurban Ismayilov,
Emin Samedzade, Zülfiyya Gurbanova,
Elmar Imanov**

Azerbaïdjan. Yagub vit avec Musa, son fils handicapé mental, avec qui il perd vite patience, jusqu'au jour où le docteur lui annonce une nouvelle dévastatrice qui entraîne un changement soudain.

Azerbaijan. Yagub lives with his mentally disabled son Musa, with whom he easily loses patience, until a shattering piece of news from the doctor brings about a sudden change.

Production Internationale Filmschule Köln
Tél : +49 22 12 01 890 / festivals@filmschule.de



Après avoir étudié la production cinématographique, Elmar Imanov suit des cours de réalisation à l'IFS de Cologne où il obtient sa licence. En 2012, il est nommé pour le prix des jeunes talents du Studio Hamburg dans la catégorie Meilleur Réalisateur pour *The Swing of the Coffin Maker*, et remporte un prix dans la catégorie Meilleur film étranger.

Elmar Imanov studied film production in Freedonia production. From 2006 to 2012, Elmar studied directing at IFS Cologne, graduating as Bachelor of Arts in Film Directing. In 2012, he was nominated for Studio Hamburg Young Talent Award in the category Best Director for The Swing of the Coffin Maker, and was the Student Academy Award Winner in the category Best Foreign Film.



ZYGOMATIQUES

STEPHEN CAFIERO
FRANCE / 18'56 / 2013

Scénario / Screenplay **Stephen Cafiero**
Image / Photography **Damien Morisot**
Montage / Editing **Emmanuel Turlet**
Son / Sound **Sébastien Eugène**
Interprètes / Cast **Alexandre Astier, Simon Astier,
Olivier Rabourdin, Sylvie David**

A quoi ressemblerait une société sans second degré, sans humour ? Et que se passerait-il si dans cette réalité austère, un homme se mettait à rire ? Un docteur en neuropsychiatrie est réquisitionné par l'armée pour ausculter un patient doté d'une étrange particularité : il rit.

Nowadays, what would a humourless society, without second degree look like? What would happen if, in this austere reality, a man started laughing? A neuropsychiatry doctor is conscripted by the army to examine a patient who has a strange particularity: he laughs.

Production Partizan Films
Tél : +33 (0)1 53 45 01 23 / festivals@partizan.com



Après des études en Arts Appliqués, Stephen Cafiero devient illustrateur pour enfant. Il intègre ensuite TBWA Paris dont il devient le directeur artistique, et conçoit plus de 200 publicités en France et à l'étranger pour la société de production Partizan. En 2007, il réalise un long métrage *Les Dents de la Nuit* et, depuis, développe d'autres projets pour le cinéma.

After studying at the School of Applied Arts, he started out as an illustrator for children's books before joining TBWA Paris where he became art director. He has directed over 200 commercials and works with the production company Partizan. In 2007, he directed a feature film, Vampire Party, and since has been developing new cinema projects.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

BAD PENNY

MAUVAISE PIOCHE
ANDREI CRETULESCU
ROUMANIE / 12'33 / 2013

Scénario / Screenplay **Ionut Gaga, Andrei Cretulescu**
Image / Photography **Andrei Butica**
Montage / Editing **Catalin Cristutiu**
Son / Sound **Marius Leftarache**
Interprètes / Cast **Dorian Boguta, Serban Paulu,
Andi Vasluianu**

Une nuit, avant les fêtes de Noël, dans un parc désert, deux voyous de bas étage braquent un homme à l'air étrange. Où est passé l'esprit de Noël ?

One night, just before the holidays, in an empty park, two small-time thugs hold up a strange looking man. Where's the Christmas spirit?

Production Kinosseur
Tél : +40 75 70 75 310 / claudiu.mitcu@wearebasca.ro



Andrei Cretulescu devient critique de cinéma en 1995. En 1998, il travaille pour HBO Roumanie et réalise des documentaires et des séries TV. Il fonde KINOSSEUR Productions treize ans plus tard. Andrei Cretulescu est aujourd'hui directeur artistique du festival du film d'horreur et fantastique Pleine Lune, ainsi que du festival international du film de Bucarest. Il est également membre du FIPRESCI.

Andrei Cretulescu became a film critic in 1995. He joined HBO Romania in 1998 where he produced documentaries and TV series. He founded KINOSSEUR Productions in July 2011. Andrei is artistic director of the Full Moon Horror & Fantasy Film Festival and Bucharest International Film Festival and also member of FIPRESCI.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

PLAUKIKE LA NAGEUSE THE SWIMMER

GABRIELE URBONAITE
LITUANIE / 28' / 2013

Scénario / Screenplay **Gabriele Urbonaite**
Image / Photography **Saulius Lukosevicius**
Montage / Editing **Nicolas Houver**
Son / Sound **Jonas Jocy**
Interprètes / Cast **Petras Kuneika, Egle Valadkeviciute, Dainius Gavenonis, Viktorija Kuodyte, Ugne Beleckaite, Sonata Visockaite**

Ariel, jeune nageuse prometteuse, passe son été à préparer les prochains Jeux Olympiques. Dans la piscine, elle rencontre Grete qui commence tout juste les leçons de natation. Malgré la différence d'âge, les deux filles deviennent amies, et Ariel aide Grete à surmonter sa peur de sauter dans l'eau. Toutefois, Ariel ressent une douleur de plus en plus insupportable dans une jambe...

Ariel, a young and promising swimmer, spends her summer preparing for the upcoming Olympics. In the pool, she meets Grete who has just started swimming lessons. Despite the age difference, the two become friends, as Ariel helps Grete to overcome her fear of jumping into the water. However, Ariel's leg ache becomes more and more painful...

Production Pilou Films
Tél : +37 06 18 18 406 / hello@piloufilms.net



Gabriele Urbonaite étudie le cinéma à l'Académie de Skalvija. En 2011, elle fait un stage à Paris dans la société de production dirigée par Eyal Sivan. En 2012, elle participe à l'atelier Talent Campus au Festival International du Film de Berlin. Depuis 2012, Gabriele Urbonaite étudie la production cinématographique au Emerson College de Boston.

Gabriele Urbonaite became professionally interested in film while attending Skalvija Film Academy, where she studied documentary film and also fiction. In 2011, she did an internship at Eyal Sivan's documentary production company in Paris. In 2012, she participated in Berlinale Talent Campus workshop. Since 2012, she has been studying Film Production at Emerson College in Boston, U.S.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

METUBE DANIEL MOSHEL

AUTRICHE / 4' / 2013

Scénario / Screenplay **Daniel Moshel**
Image / Photography **Daniel Moshel**
Montage / Editing **Christine Veith**
Son / Sound **Bernhard Drax**
Interprètes / Cast **August Schram**

MeTube est un hommage aux milliers d'utilisateurs ambitieux de YouTube et aux blogueurs vidéo, doués ou moins doués.

MeTube is a homage to thousands of ambitious YouTube users and video bloggers, gifted and less gifted self-promoters on the internet.

Production Moshelfilm
Tél : +43 15 26 09 900 / office@sixpackfilm.com



En 2001, Daniel Moshel termine des études en arts multimédias à Techno-Z FH à Salzbourg. En 2009, il réalise plusieurs courts métrages et produit *The Doppelgaenger*. Ses films sont présentés et primés lors de nombreux festivals internationaux.

In 2001, Daniel Moshel finished Multimedia Art Studies at Techno-Z FH in Salzburg. He directed the short films Late Night (1998), Koma (2000), Sisi Grabner Olympic Profile (2010) and produced The Doppelgaenger (2009). His films have been screened and given awards at many international festivals.



37°4S ADRIANO VALERIO

FRANCE / 11'45' / 2013

Scénario / Screenplay **Adriano Valerio**
Image / Photography **Adriano Valerio, Loran Bonnardot**
Montage / Editing **Claire Aubinais**
Son / Sound **Nathalie Lamothe**
Interprètes / Cast **Riaan Repetto, Natalie Swain, Justin Green**

Tristan da Cunha : 270 personnes vivent sur cette petite île perdue au milieu de l'Atlantique. Nick et Anne, deux adolescents, se connaissent depuis toujours et sont amoureux depuis l'enfance. Mais Anne a choisi de partir étudier en Angleterre, à 6152 miles de Tristan.

In Tristan da Cunha, 270 people live on this small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since their birth, and are lovers since childhood. But Anne's just made up her mind: she's going to study in England, 6152 miles away from Tristan.

Production Origine films
Tél : +33 (0)6 62 12 28 98 / festivals@originefilms.fr



Après une maîtrise de droit et des études de cinéma sous la direction de Marco Bellocchio, Adriano Valerio se rend en France et obtient un Bachelor of Fine Arts à l'EICAR de Paris. Il y enseigne en 2004 et intervient également dans différents séminaires (Paris, Beyrouth, Casablanca). En 2012, il fonde l'ONG Camera Mundi qui organise des ateliers cinéma dans les pays en développement.

Adriano Valerio studied law and cinema and then arrived in Paris where he obtained a degree in Fine Arts at the EICAR. After working as a lecturer there and as guest lecturer at institutions in several countries, he founded the NGO Camera Mundi in 2012, organising filmmaking workshops in developing countries.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

SANO KIITOS JA TANSSI

DIS OUI ET DANSE SAY YES AND DANCE

ANTTI HEIKKI PESONEN
FINLANDE / 8' / 2012

Scénario / Screenplay **Antti Heikki Pesonen**
Image / Photography **Aarne Tapola**
Montage / Editing **Hanna Kuirinlahti**
Interprètes / Cast **Mikko Rouki, Ville Tiihonen**

Un chômeur passe un entretien pour un boulot qu'il ne veut surtout pas décrocher.

An unemployed man is interviewed for a job that he doesn't want.

Production Helsinki filmi Oy
Tél : +358 9 77 40 300 / marja.pallassalo@ses.fi



Originaire de Korso, Antti Heikki Pesonen est réalisateur et scénariste. Il étudie la réalisation à l'École des Arts, du Design et d'Architecture de l'Université de Aalto à Helsinki, et en sort diplômé en 2012.

Antti Heikki Pesonen is a director and a scriptwriter from Korso. He studied directing at the School of Arts, Design and Architecture at Aalto University in Helsinki, graduating in 2012.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

TAKING THE BOAT

PRENDRE LE BATEAU

LISA KEOGH

ROYAUME-UNI - IRLANDE / 14' / 2012

Scénario / Screenplay **Lisa Keogh**
 Image / Photography **Ryan Kernaghan**
 Montage / Editing **Christy Scoltock**
 Son / Sound **Conor Barry**
 Interprètes / Cast **Nora Jane Noone, Sophie Robinson**

Lors d'une traversée houleuse de la Mer d'Irlande, une femme enceinte rencontre une jeune fille qui partage son sort.

On a difficult journey across the Irish sea a woman in trouble meets a young girl in the same predicament.

Production Stirling Film & Television Production
 Tél : +44 28 90 33 38 48 / adresse mail



Lisa Keogh est scénariste et réalisatrice. Elle obtient en juillet 2011 un Doctorat en écriture cinématographique à l'Université de Queen's. *Taking the Boat* est son premier film en tant que réalisatrice. La production de son deuxième court métrage, *Thumb Wars*, commence en septembre 2013.

Lisa Keogh is a scriptwriter and director. She obtained a PhD in Scriptwriting from Queen's University, graduating in July 2011. Taking the Boat is Lisa's first film as director. Her second short film, Thumb Wars, funded by NI Screen, goes into production in September 2013.



CHEFU'

LA FÊTE À LA MAISON

HOUSE PARTY

ADRIAN SITARU

ROUMANIE / 18' / 2012

Scénario / Screenplay **Claudia Silisteanu**
 Image / Photography **Adrian Silisteanu**
 Montage / Editing **Andrei Gorgan**
 Son / Sound **Florin Tabacaru**
 Interprètes / Cast **Tania Filip, Clara Voda, Natasa Raab, Elena Ivanca, Emilia Marnea**

Neli va passer quelques jours à Bucarest, laissant son fils Dan seul à la maison. À son retour, les voisins se jettent sur elle pour lui raconter en détail la bringue que Dan a organisée en son absence.

Neli goes to Bucharest for a few days, while Dan, her 17 year old son is left home alone. On her return, her neighbour friends rush into welcoming her and reveal all about the party that Dan organized in her absence.

Production Proof Film
 Tél : +40 74 31 71 226 / office@4proofilm.ro



Diplômé de l'Université de Bucarest, section réalisation, Adrian Sitaru réalise son court métrage *Waves* qui lui vaut un Léopard d'Or au Festival du Film de Locarno. Son premier long métrage *Hooked* est sélectionné aux festivals de Venise et de Toronto. *Best Intentions*, son deuxième long métrage, a remporté deux prix au Festival du Film de Locarno en 2011.

Adrian Sitaru made the short film Waves after studying film directing in Bucharest, which won the Golden Leopard at the Locarno Film Festival. His first feature film Hooked was selected at the Venice and Toronto International Film Festivals. This was followed by the feature film Best intentions, which won Best Director and Best Actor at the Locarno Film Festival in 2011.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

STUFE DREI

ÉTAPE TROIS

STAGE THREE

NATHAN NILL

ALLEMAGNE / 25'29 / 2012

Scénario / Screenplay **Lena Krumkamp**
 Image / Photography **Peter Drittenpreis**
 Montage / Editing **Jan Ruschke**
 Son / Sound **Ramon Leon-Kettner**
 Interprètes / Cast **Rick Okon**

Max est sur la route avec Lina, sa petite amie enceinte. Tout à coup, il reçoit un appel de son grand-père qui souhaite le voir avant qu'on ne l'emmène en pension. Chez lui, celui-ci offre à Max un héritage qui réduit à néant toute notion de "famille".

Max is on the road with his pregnant girlfriend Lina. He suddenly gets a call from his grandfather who wants to meet with him shortly before he will be taken away. At the grandfather's home he offers Max an inheritance that blasts apart any notion of 'family'.

Production Hamburg Media School
 Tél : +49 40 41 34 68 61
 p.barkhausen@hamburgmediaschool.com



En 2006, Nathan Nill étudie l'audiovisuel et la réalisation à la BeuthHochschule de Berlin. En 2008, il crée la société de production et le collectif *Das kind mit der goldenen jacke*. Pendant ses études, il réalise plusieurs courts métrages et documentaires. Son précédent court métrage *I Have a Boat* a été présenté à Brest en 2012.

In 2006, Nathan Nill studied audiovisual media majoring in directing at the BeuthHochschule Berlin. In 2008 he set up the production company and film collective Das kind mit der goldenen jacke. As a student he has made several short films and documentaries. I Have a Boat, his previous short was screened in Brest in 2012.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DER RÄUBER

LE VOLEUR

THE ROBBER

FELIX SCHAFFERT

SUISSE / 16' / 2012

Scénario / Screenplay **Felix Schaffert**
 Image / Photography **Jonas Jäggy**
 Montage / Editing **Felix Schaffert**
 Son / Sound **Tomas Korber, Timber Timbre**
 Interprètes / Cast **Ella Huesler, Ursina Früh, Simon Grossbacher**

La vie perçue par une jeune fille incomprise, en détresse, âgée de onze ans. Lorsque sa famille bourgeoise prend le repas du soir, elle parvient finalement à se faire comprendre.

We see things from the perspective of an 11-year old girl who is in turmoil and struggling for words. When her bourgeois family sits down for dinner, she finally manages to make herself understood.

Production Lucerne University of Applied Sciences
 Tél : +41 41 248 61 26 / edith.flueckiger@hslu.ch



Felix Schaffert suit une formation de graphiste à l'Académie des Arts et du Design de Bâle. Graphiste indépendant, il effectue différents stages dans le domaine du cinéma et travaille comme critique cinématographique. De 2009 à 2012, il rentre à l'Académie des Arts et du Design de Lucerne afin d'obtenir un diplôme de cinéma.

Felix Schaffert completed professional training as a graphic designer at the Academy of Art and Design Basel. A free-lance graphic designer, he has done internships in film and has worked as a free-lance movie critic for the Basler Zeitung newspaper in Switzerland. From 2009-2012 he studied for a degree at the Academy Art and Design Lucerne, majoring in film.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MANU I KAPUSTA MANU ET LE CHOU MANU AND THE CABBAGE

OLEKSANDR POZDNYAKOV
UKRAINE - POLOGNE / 10'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Oleksandr Pozdnyakov**
Image / Photography **Oleksandr Pozdnyakov**
Montage / Editing **Oleksandr Pozdnyakov**
Son / Sound **Katarzyna Szczerba**
Interprètes / Cast **Khrystyna Soloviy, Artem Manuilov**

Cela ressemble à un rêve mais pour Manu c'est la réalité. Il s'agit d'une histoire symbolique qui raconte la peur d'un rêve de la vie : rencontrer l'amour et le voir disparaître trop vite.

It seems like a dream. For Manu it seems like reality. It is a symbolic story about the fear of the biggest dream in life. Meeting your beloved face to face and loving which disappears quicker than it turns up. Death, life and cabbage...

Production PWSFTVIT, Polish National Filmschool - Marcin Malatynski
Tél : +48 42 63 45 947 / promo@filmschool.lodz.pl



Oleksandr Pozdnyakov étudie la géographie et le tourisme à l'Université nationale Ivan Franko de Lviv. Il travaille comme guide touristique, photographe puis cinéaste. Aujourd'hui, il étudie dans le département cinéma de PWSFTVIT à Lodz en Pologne.

Oleksandr Pozdnyakov studied Geography and tourism management at the Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine. Oleksandr worked as a tourist guide, then photographer and cinematographer. He is currently studying at the department of cinematography at PWSFTVIT in Lodz, Poland.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MILCHZÄHNE DENTS DE LAIT MILK TEETH

PETER BRUNNER
AUTRICHE / 9'30 / 2013

Scénario / Screenplay **Peter Brunner**
Image / Photography **Matthias Halibrand**
Montage / Editing **Matthias Halibrand, Max Klierer**
Son / Sound **Laura Endres**
Interprètes / Cast **Grisha Sauer, Nando Sauer, Nuria Sauer, Birgit Sauer, David Scheifinger**

De bon matin, Grisha décide qu'il est temps de quitter son foyer, sa mère et ses jeunes frères et sœurs. Il ne parvient pas à combler le vide créé par l'absence de son père. Il se lève et fait ses valises pour partir. Alors que son petit frère ne peut l'arrêter, sa mère, elle, sait exactement quoi faire. Après tout, Grisha a seulement quatre ans.

One early morning, Grisha decides that it's time to leave his home, his mother and his younger siblings. Having to fill the gap his father left is just too much for him to handle. He gets up and packs his things to leave. And while his little brother is not able to stop him, his mother still knows just the right thing to do. After all, Grisha is just a 4 year old boy.

Production Peter Brunner
Tél : +43 69 91 03 87 139 / festivals@milchzaehne.net



Peter Brunner étudie la réalisation à la Film Academy de Vienne sous la direction de Michael Haneke. Il réalise un certain nombre de courts métrages et de clips vidéo. Il tient le rôle principal dans le long métrage *Krankheit der Jugend*, réalisé par d'autres étudiants. En 2012, il commence à travailler sur son premier long métrage *My Blind Heart*.

*Peter Brunner began studying film directing at the Film Academy Vienna under the supervision of Michael Haneke. During his studies he directed a number of fiction and documentary shorts, music videos for his various music projects and also directed and played a main character in the feature film *Krankheit der Jugend* which was produced with other student directors. In 2012 he started working on his debut feature *My Blind Heart*.*



45 VATHMI 45 DEGRÉS 45 DEGREES

GEORGIS GRIGORAKIS
GRÈCE / 14' / 2012

Scénario / Screenplay **Georgis Grigorakis**
Image / Photography **Claudio Bolivar**
Montage / Editing **Theodoros Armaos**
Son / Sound **Leandros Notunis, Renan Akawwai, Persefoni Miliou**
Interprètes / Cast **Stelios Xanthoudakis, Yannis Tsortekis, Eleftheria Komi**

Athènes, août 2012. 45 degrés. La chaleur est étouffante, la situation très tendue dans cette ville au bord de l'implosion. Un jeune père au chômage. Comment remplir le frigo ? Pas question pour la mère de travailler, elle doit garder les enfants.

Athens, August 2012. 45 degrees. The fridge is empty. The situation is very tense. A father changes under the burden of the economic crisis. It's getting dark and it's still boiling hot. A capital city on the verge of explosion.

Production Centre du Cinéma Grec - Open Film Festival d'Athènes
Tél : +30 21 03 67 85 00 / stavroula.geronimak@gfc.gr



Georgis Grigorakis est écrivain et réalisateur de plusieurs courts métrages dont *N' Me For Myself*, récompensé en 2009, et *Reverse*, produit par le Festival du Film de Sarajevo. Son dernier court métrage *45 degrés* est une commande du festival international du film d'Athènes.

*Georgis Grigorakis is a writer / director. His second short, *N' Me For Myself*, funded by the Greek Film Center, won the Greek Film Academy Award for Best Short in 2009. Another short, *Reverse*, was produced by Sarajevo Film Festival. His latest short *45 degrees* was commissioned by Athens International Film Festival.*



STO PSOV CENT CHIENS HUNDRED DOGS

JAN CVITKOVIČ
SLOVÉNIE / 24' / 2012

Scénario / Screenplay **Jan Cvitkovič, Irena Kovačević**
Image / Photography **Jure Černec**
Montage / Editing **Miloš Kalušek**
Son / Sound **Bostjan Kacicnik**
Interprètes / Cast **Mirela Kovačević, Emil Cerar**

Adam fatigue, il se fait vieux. Il prend une décision et libère Eve. Il l'aide à redevenir une femme. Il la met sur son trône. Se rendant compte qu'il n'a plus de rôle à jouer, il s'élimine. Un enfant naît en arrière-plan. Un Homme nouveau.

Adam is getting tired and old. He decides to set Eve free. He helps her to become a woman again. He puts her on his throne. He knows there is no role for him anymore so he eliminates himself. In the background, a new Human is being born.

Production Tramal Films
Tél : +38 61 32 00 802 / miha@arsis.net



Jan Cvitkovič est écrivain, réalisateur, poète, archéologue et acteur. Son premier long métrage *Bread and Milk* (2001) lui a valu un « Lion of the future Award » au festival international du film de Venise. En 2011, il achève son troisième long métrage *Archeo* qui remporte plusieurs récompenses. Il réalise également plusieurs courts métrages.

Jan Cvitkovič is a writer, director, poet, archeologist and actor. His first feature film Bread and Milk (2001) won the Lion of the future Award at Venice FF. In 2011 he finished his third feature film Archeo which won many awards in 2012. He has directed several short films.



BALLETT BALLET

EIVIND TOLAS
NORVÈGE / 4' / 2012

Scénario / Screenplay **Eivin Tolas**
Image / Photography **Christer Fasmer**
Montage / Editing **Eivind Tolås**
Son / Sound **Thomas Lamo Lokøen**
Interprètes / Cast **Helge Jordal, Kari Simonsen**

Anna et John vivent ensemble depuis de nombreuses années. Tout se déroule parfaitement bien jusqu'à ce qu'un jour, sans crier gare, tout se détraque.

Anna and John have lived together for many years. Everything runs smoothly but then it suddenly goes haywire.

Production Flimmer Film AS
evin@flimmerfilm.no



Eivind Tolås est titulaire d'un master en écriture de scénarios de l'Université de Bergen. Il étudie également l'histoire, la littérature, l'esthétique philosophique, les médias, la production télévisuelle. Il est le co-fondateur de la société de production Flimmer Film AS, pour laquelle il travaille comme monteur et cinéaste.

Eivind Tolås holds a Masters Degree in Screenwriting from the University of Bergen, but has also studied history, literature, philosophical aesthetics, media and TV-production (specializing as director). He co-founded the production company Flimmer Film AS and has since worked as editor and filmmaker on several of the company's productions.



COME CLEAN TOUT DIRE

LOUISA MAYMAN
ROYAUME-UNI / 8'28 / 2012

Scénario / Screenplay **Louisa Mayman**
Image / Photography **Maja Zamojda**
Montage / Editing **Rory Gordon**
Son / Sound **Hugh Griffiths**
Interprètes / Cast **Jennie Gruner, Andrew Hawley**

Intimité soudaine de la nudité, liberté d'une oreille étrangère.

The sudden intimacy of nakedness and the freedom of a stranger's ear.

Production Charlie Productions
Tél : +44 75 40 58 02 65 / bingo@charlieproductions.co.uk



Louisa Mayman est diplômée en arts interactifs de Manchester Metropolitan University. Elle a été parmi les soixante-dix étudiants de Werner Herzog à la Rogue Film School. En 2012, elle est désignée comme ambassadrice de G-Technology. Son premier film documentaire, *The Highest Low*, est présenté dans de nombreux festivals et sélectionné pour les archives du BFI. *Come Clean* est son premier court métrage.

Louisa Mayman is a graduate of Manchester Metropolitan University in Interactive Arts. She was selected to be one of 70 people to be taught by Werner Herzog as part of the Rogue Film School and was appointed as an ambassador for G-Technology (2012). Her first short documentary, The Highest Low was screened at various festivals worldwide and was selected for the Non-Fiction Archive at the BFI. Come Clean is her first short film.



AQUEL NO ERA YO CE N'ÉTAIT PAS MOI THAT WASN'T ME

ESTEBAN CRESPO
ESPAGNE / 24' / 2012

Scénario / Screenplay **Esteban Crespo**
Image / Photography **Angel Amorós**
Montage / Editing **Vanessa Marimbert**
Son / Sound **Lin Chang, Jesús Espada**
Interprètes / Cast **Alejandra Lorente, Gustavo Salmerón, Babou Cham, Mariano Nguema, Alito Rodgers, Jose María Chumo, Alex Ferando, Khalil Diop**

Etre soldat, ce n'est pas bien difficile : ou tu t'habitues ou on te tue. Le plus dur c'est de réussir à vivre avec tes souvenirs et de redevenir toi-même après avoir fait les choses que tu as faites.

Being a soldier is not difficult: either you get used to it or they kill you. The hardest thing is getting used to living with your memories and being yourself again after doing what you have done.

Production Producciones africanauan, s.l.
Tél : +34 91 51 21 060 / mail@madridencorto.es



Esteban Crespo débute sa carrière comme réalisateur de documentaires pour la télévision. Il est ensuite conseiller artistique pour les émissions pour enfants sur la chaîne espagnole TVE. Il réalise les courts métrages *Siempre quise trabajar en una fábrica, Amar, Fin, Lala et Nadie tiene la culpa* (primé au Festival International de Montréal en 2011).

Esteban Crespo began his career as a director and screenwriter in the documentary world, producing numerous works for television. He later became a content assessor and analyst for children's programs on TVE. He combined these jobs with the direction of the short films: Siempre quise trabajar en una fábrica, Amar, Fin, Lala and Nadie tiene la culpa (Jury Prize at the Montreal International Festival, 2011).

Solutions DIT

Sécurisation des rushes sur le tournage
Contrôle qualité

Scan 16 & 35mm | Restauration
Etalonnage 2K 4K 3D

Tirages & Sous Tirages
Effets spéciaux numériques

Encodage DCP

Mastering & Duplication



Laboratoire Cinéma Numérique

tel : 09 88 99 99 75

www.machineurs.com

COMPÉTITION FRANÇAISE

En 2012, nous avons décidé d'offrir une vitrine supplémentaire à la production française et plus particulièrement aux jeunes auteurs avec deux programmes de compétition de premiers films et films d'école. Cette année, l'importance et la valeur de la production française nous permettent de réaffirmer ce choix en développant cette compétition à trois programmes.

Les jeunes réalisateurs français ont sans doute, plus que partout en Europe, l'opportunité de pouvoir réaliser leur premier court métrage dans des conditions professionnelles. Guidés par leur école de cinéma, accompagnés par des producteurs qui osent prendre des risques, nous vous proposons seize films aux univers très variés qui laissent à penser que le cinéma de ces vingt prochaines années nous réserve encore de belles surprises.

In 2012 we decided to extend a further showcase to French film production, and more particularly to young filmmakers, with the addition of two competition programmes dedicated to debut films and study films. This year, owing to the number and quality of French films we are able to confirm this decision by adding a third programme.

Young French filmmakers have, without a doubt, the opportunity to make their first short film in professional conditions, much more so than in the rest of Europe, guided by their film school, accompanied by producers who dare to take risks. We have chosen 16 films with very different settings which lead us to imagine that the next twenty years of cinema could be full of interesting surprises.

COMPÉTITION 1

THE RADAR / JAN ROUILLER & NICKY MARBOT

ATLANTIC AVENUE / LAURE DE CLERMONT

YOLANDE / MONSIEUR MOO

PETIT BONHOMME / VICTOR RODENBACH & HUGO BENAMOZIG

LES CHEMISES OUVERTES / MARIE LOUSTALOT

J'AI ME BEAUCOUP TA MÈRE / RÉMY FOUR & JULIEN WAR

COMPÉTITION 2

MUSIQUE DE CHAMBRE / JULIA KOWALSKI

SE TAIRE / TANCRÈDE DELVOLVÉ

JE SUIS PRÊTE / PAUL LAPIERRE

ZOO / NICOLAS PLESKOF

SUPER SOCIAL MOVIE / RÉMI SELLO & MORGAN PRÉLEUR

COMPÉTITION 3

CAPTIF / GWENDAL QUISTREBERT

AVIS AUX INTÉRESSÉS / CÉDRIC ROMAIN

POUR LE RÔLE / PIERRE NINÉY

GUILLAUME LE DÉSESPÉRÉ / BÉRENGER THOUIN

LAST CALL / CAMILLE DELAMARRE

1^{ER} FILM / 1ST FILM

THE RADAR

JAN ROUILLER &
NICKY MARBOT

FRANCE / 17'40 / 2012

Scénario / Screenplay **Jan Rouiller, Nicky Marbot**
Image / Photography **Fabrice Mignot**
Montage / Editing **Jan Rouiller**
Son / Sound **François Sempe**
Interprètes / Cast **Battoue Gauthier Le Martelot, Garlan Sighicelli, David Lamoitier, Edouard Husky Kihal, Beaugé Claire**

Comment récupérer les photos d'un radar quand on s'est fait flasher ? Il ne faudra surtout pas compter sur Fender et Baguette, encore moins sur José le gitan. Quant à la gendarmerie nationale, elle est trop occupée par le corbeau !

How do you get your photos back from a speed detector box? Don't count on any help from Fender and Baguette, and you can forget about José, the Gypsy. As for the police, they're busy dealing with... crows!

Production La Terre Tourne
Tél : +33 (0)1 43 14 99 00 / laterretourne@numericable.fr



Après le Conservatoire de Genève et le Cours Florent, Jan Rouiller joue dans plus d'une cinquantaine de films et de téléfilms. Côté théâtre, il coécrit les pièces *Aventure grand nord* et *De pire en pub*. Passé à la réalisation et au montage depuis quatre ans, il se spécialise dans les making of.



Nicky Marbot débute au théâtre et se tourne très vite vers le cinéma où il est dirigé par des réalisateurs de renom. De l'autre côté de la caméra, il s'essaye à des comédies comme *Les cow-boys* ou *La table*.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ATLANTIC AVENUE

LAURE DE CLERMONT

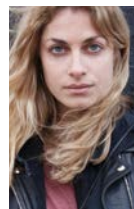
FRANCE - ETATS-UNIS / 13'18 / 2013

Scénario / Screenplay **Laure de Clermont**
Image / Photography **Antoine Wagner**
Montage / Editing **Géraldine Mangenot**
Son / Sound **Jon Bozeman**
Interprètes / Cast **Brady Corbet, Léopoldine Huyghues Despointe**

Comment une adolescente handicapée décide de vivre sa première expérience sexuelle avec un jeune prostitué marginal.

How a bright seventeen-year-old handicapped girl in a wheelchair encounters love through a young antisocial male prostitute...

Production Mact Productions - Parkbench Pictures - Uncorked Production
Tél : +33 (0)1 45 49 10 10 / mact@mactprod.com



Après un master d'histoire à la Sorbonne à Paris, Laure De Clermont s'installe à New York. De retour à Paris, elle travaille en tant qu'actrice et dirige aussi au Théâtre de l'Aktron la pièce *Independence*. En 2012, elle réalise son premier court métrage *Atlantic Avenue*, tourné à Brooklyn. Depuis, Laure développe deux projets de longs métrages en tant que productrice et travaille à l'écriture de son prochain film.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

PETIT BONHOMME LITTLE MAN

VICTOR RODENBACH &
HUGO BENAMOZIG

FRANCE / 13' / 2013

Scénario / Screenplay **Victor Rodenbach, Hugo Benamozig**
Image / Photography **Benjamin Cohenca**
Montage / Editing **Alexis Maynet**
Son / Sound **François Abdelnour**
Interprètes / Cast **Xavier Gallais, Camille Loubens, Sarah Cherpreau, Luna Lou, Mar Sodupe, Léa Wiazemsky, Pauline Bayle**

Henri a neuf ans pas tout à fait et demi. Le temps d'une après-midi à la piscine, il décide de suivre les conseils de son père pour séduire la petite Rachel dont il est fou amoureux.

Henri is nine and nearly-a-half. While spending the afternoon at the swimming-pool, he decides to follow his father's advice about winning over little Rachel, the object of his affections.

Production Les Films Velvet
Tél : +33 (0)1 71 18 10 81 / festivals@lesfilmsvelvet.com



Victor Rodenbach, étudiant en production, et Hugo Benamozig, étudiant en scénario, se rencontrent en 2008 sur les bancs de la Fémis. En 2011, ils tournent leur court métrage de fin d'études, *Stronger*, primé à Brest. Leur nouveau court métrage, *Petit Bonhomme*, est produit par Les Films Velvet. Ils développent actuellement leur premier long métrage, *La Vie Sauvage*.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

YOLANDE MONSIEUR MOO

FRANCE / 2' / 2012

Scénario / Screenplay **Monsieur Moo, Louise Drubigny**
Image / Photography **Guillaume Brault**
Montage / Editing **Monsieur Moo**

Yolande est le nom d'un Crevettier dont le baptême a subi un léger renversement. Alors que la coutume veut qu'une bouteille de champagne soit cassée sur la coque d'un bateau pour prévenir du mauvais sort, Yolande sera projeté contre 2 000 bouteilles.

A ship is supposed to be christened, but Monsieur Moo takes the opportunity of turning this boring affair into an unusual act of destruction. The small ship Yolande isn't christened with one but 2.000 bottles of the finest champagne.

Production Le Fresnoy
Tél : +33 (0)3 20 28 38 99 / ntrebik@lefresnoy.net



Le travail de Monsieur Moo consiste à multiplier les collaborations afin de développer des projets dont la finalité sera retranscrite dans un film. Le cinéma reste invariablement l'outil de synthèse de ses performances et de leur élaboration. *Yolande* a été réalisé en collaboration avec Louise Drubigny.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LES CHEMISES OUVERTES

OPEN SHIRTS

MARIE LOUSTALOT
FRANCE / 22' / 2012

Scénario / Screenplay **Marie Loustalot**
Image / Photography **Brice Pancot**
Montage / Editing **Olivier Strauss**
Son / Sound **Cédric Berger**
Interprètes / Cast **Oscar Copp, Adama Barry, Arthur Loustalot**

Une journée de juin 1977 : la veille du départ tant attendu en vacances, et le jour de la boum du lycée pour Vic, Dan et Joss, trois amis inséparables. Mais au détour de leur légèreté, l'avenir les surprend.

One day in June 1977: just before the holidays start there is a high school party for three inseparable friends, Vic, Dan and Joss. But in the midst of their levity, the future surprises them.

Production La Fémis
Tél : 33 (0)1 53 41 21 16 / festival@femis.fr



Après trois années de classe préparatoire littéraire à Paris, où elle étudie principalement l'histoire, Marie Loustalot intègre le département montage de La Fémis en 2008. *Les chemises ouvertes* est son premier film.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

J'AIME BEAUCOUP TA MÈRE

I REALLY LIKE YOUR MOTHER

RÉMY FOUR & JULIEN WAR
FRANCE / 16' / 2013

Scénario / Screenplay **Rémy Four, Julien War**
Image / Photography **Julien Roux**
Montage / Editing **Nicolas Desmaison**
Son / Sound **Claire Cahu**
Interprètes / Cast **Fred Scotlande, Scali Delpeyrat, Claire Cahu**

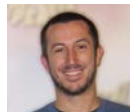
Stéphane, quarante ans, une ancienne petite terreur du collège désormais marié et rangé, rend visite à sa mère qui doit lui présenter son nouveau compagnon, qui n'est autre que Mollard, son ancienne tête de turc du collège...

40-year-old Stéphane, once the high-school terror but now married and settled, pays a visit to his mother who wants to introduce him to her new partner, who turns out to be Mollard, who was the victim of his bullying at school...

Production Karé Productions
Tél : +33 (0)1 58 53 55 00 / kkare@kareprod.fr



Rémy Four et Julien War se rencontrent en 2003 au Festival Court-Métrie de Montpellier. Débute alors une longue collaboration au cours de laquelle ils réalisent sketches et vidéos humoristiques sur internet. Repérés par Mandarin Cinéma, ils signent leur premier scénario de long métrage, *De l'autre côté du périph*, en collaboration avec le réalisateur David Chahron, en 2012.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SE TAIRE

TO REMAIN SILENT

TANCRÈDE DELVOLVÉ
FRANCE / 15'26 / 2012

Scénario / Screenplay **Tançrède Delvolvé, Matthias Couquet**
Image / Photography **Hugo Rossello**
Montage / Editing **Elise Vernant**
Son / Sound **Romain Jallud**
Interprètes / Cast **Ismaël Soum, Mohad Sanou, Elise Bernard, Olivier Follet**

Comme chaque soir, Souleymane, un immigré sans papiers, nettoie les bureaux d'une société. Sauf que ce jour-là, il va être confronté à une situation qui le dépasse...

Like every evening, Souleymane, an illegal immigrant, cleans the offices of a company. But on this particular day, he is going to be confronted with a very difficult situation.

Production E.S.R.A.
Tél : +33 (0)1 44 25 25 00 / productions@esra.edu



Tançrède Delvolvé entame des études de cinéma à Paris III-Censier pour la théorie, et un cursus à l'E.S.R.A. pour la pratique. Lors de sa troisième année d'études à l'E.S.R.A., il réalise son premier film, *Se Taire*.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

MUSIQUE DE CHAMBRE

CHAMBER MUSIC

JULIA KOWALSKI
FRANCE / 22' / 2012

Scénario / Screenplay **Julia Kowalski**
Image / Photography **Simon Beauflis**
Montage / Editing **Florence Bresson**
Son / Sound **Philippe Deschamps**
Interprètes / Cast **Louisiane Gouverneur, Eva Baranes, Clémentine Billy, Hildegarde Fesneau, Matthieu Maytraud, Sinouhé Gilot**

Rose, douze ans, passe ses vacances en colonie musicale. Le jour, elle joue de la flûte traversière au sein d'un orchestre. La nuit, elle partage sa chambre avec deux clarinettes de seize ans. Par procuration, Rose s'efforce de sortir de l'enfance.

12-year-old Rose spends her summer at a music camp. By day, she plays flute in an orchestra. At night, she shares a room with two 16-year-old clarinetists. By proxy, Rose tries to emerge from childhood.

Production 10:15 productions
Tél : +33 (0)1 80 27 02 68 / contact@1015productions.fr



Née en France de parents polonais, Julia Kowalski suit une formation de chef opératrice en BTS audiovisuel avant de poursuivre à la faculté de Paris 3. Elle réalise plusieurs films documentaires, la rattachant chaque fois à son pays d'origine. *Musique de chambre* est son premier court métrage. Elle prépare actuellement son premier long métrage.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

JE SUIS PRÊTE I AM READY

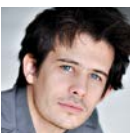
PAUL LAPIERRE
FRANCE / 2'20 / 2012

Scénario / Screenplay **Collectif Clap**
Image / Photography **Laurent Heritier**
Montage / Editing **Alexia de Khrovine**
Son / Sound **Paul Lapierre**
Interprètes / Cast **Darius Khetari, Yannick Blivet, Elodie Godart, Dominique Isnard, Cécile Théodore, Axelle Simon, Julia Boutteville, Alexandra Simon**

Quand on veut être fan, on s'en donne les moyens.

When you want to be a fan, you are ready to die for it.

Production **Collectif Clap**
Tél : +33 (0)6 61 41 85 80 / collectifclap@gmail.com



Paul Lapierre est comédien, metteur en scène, réalisateur, et travaille à l'écriture de plusieurs projets pour le théâtre, le web et la télévision. Il est membre du collectif CLAP. *Je suis prête* est sa première réalisation.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ZOO

NICOLAS PLESKOF
FRANCE / 26' / 2012

Scénario / Screenplay **Nicolas Pleskof**
Image / Photography **Simon Beaufils**
Montage / Editing **Nicolas Desmaison**
Son / Sound **Nicolas Waschkowski**
Interprètes / Cast **Claude Perron, Christophe Grégoire, Alice De Lencquesaing, Stella Trodonda**

Des menstruations de leurs filles à la naissance de leur chien, tout est sous contrôle dans la vie d'Emmanuelle et Olivier Teziev. Mais ce matin, Léa, leur fille cadette, n'est pas descendue déjeuner. Sur son lit à sa place, les Teziev et Émilie, leur aîné, découvrent avec horreur un monstrueux cocon.

From their daughters' periods to the birth of their dog, the Teziev couple control everything. However, this morning, their youngest daughter fails to come down for breakfast. On her bed, the family discover a monstrous cocoon...

Production **Kazak Productions**
Tél : +33 (0)1 48 24 30 57 / info@kazakproductions.fr



Nicolas Pleskof étudie le cinéma à Paris III et entame sa vie professionnelle en tant qu'assistant réalisateur à partir de 2009. En 2012 il réalise *Zoo*, son premier court métrage, produit par Kazak Productions. Il est actuellement en production de son prochain court métrage *Simiocratie*, toujours chez Kazak Productions.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

SUPER SOCIAL MOVIE

RÉMI SELLO &
MORGAN PRÊLEUR
FRANCE / 16'34 / 2013

Scénario / Screenplay **Norman Thavaud**
Image / Photography **Morgan Prêleur**
Montage / Editing **Christophe Barachet**
Son / Sound **Charles Grégoire**
Interprètes / Cast **Norman Thavaud, Stéphane Gildas, Cindy Bossan, Jean Burucoa, Philippe Deneubourg, Dorian Kane, Alexandre Massonnet, Akim Omiri, Chicken Boubou, Hubert Garin**

Assis devant sa télé, Norman regarde le spectacle d'un hypnotiseur qui parvient à le captiver à travers l'écran. Dès lors, pris d'une irrésistible envie d'imiter chaque personne qui s'adresse à lui, il va affronter de nombreux adversaires pour tenter de lever le sort qui lui a été jeté.

Sitting in front of the TV, Norman finds himself under the powers of the hypnotiser on screen. An irresistible urge to imitate everyone who talks to him takes hold and he must face a number of opponents in an attempt to rid himself of his affliction.

Production **Noside**
Tél : +33 (0)1 84 17 10 70 / remi@noside.fr



Morgan Prêleur et Rémi Sello forment un duo de réalisateurs de films publicitaires depuis 2006. *Super Social Movie* est leur premier travail de fiction.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

CAPTIF CAPTIVE

GWENDAL QUISTREBERT
FRANCE / 17'30 / 2013

Scénario / Screenplay **Gwendal Quistrebert**
Image / Photography **Pierre Souchar, Nedjma Berder**
Montage / Editing **Virginie Seguin**
Son / Sound **Pablo Salain**
Interprètes / Cast **Marie Denarnaud, Manu Couderc**

Un port de commerce, une nuit. Nuri débarque clandestinement d'un cargo. Une nuit, Alice repasse soigneusement la robe qu'elle portera le lendemain. Une rencontre à deux temps.

One night on a commercial port, Nuri, disembarks illegally from a cargo ship. One night, Alice is carefully ironing the dress she will wear the day after. An encounter in two parts.

Production **Back in Town**
Tél : +33 (0)6 82 82 08 88 / back.intown@hotmail.fr



Gwendal Quistrebert est Breton et vit actuellement à Brest. Il travaille comme chef électricien sur les tournages. En 2010, il est lauréat du concours Le scénario d'une nouvelle, organisé par le Festival Travelling à Rennes. *Captif* est le film réalisé à partir de ce scénario.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

AVIS AUX INTERESSÉS TO WHOM IT MAY CONCERN

CÉDRIC ROMAIN
FRANCE / 27' / 2013

Scénario / Screenplay **Cédric Romain**
Image / Photography **Ronan Boudier**
Montage / Editing **Marie Estelle Dieterlé**
Son / Sound **Renaud Triboulet**
Interprètes / Cast **Vincent Grass, Jean Rieffel**

Daniel, veuf et retraité, vit seul avec son fils Julien, autiste d'une quarantaine d'années. Daniel apprend qu'il va mourir. Se pose alors la question de l'avenir de Julien.

Daniel, a retired widower, lives alone in a small village with his forty-year old autistic son Julien. Daniel finds out that he is going to die and wonders what will become of his son.

Production **Mezzanine Films**
Tél : +33 (0)1 58 53 57 10 / festivals@mezzaninefilms.com



Acteur, scénariste et réalisateur, Cédric Romain vit à Paris. En 2002, il tient le premier rôle dans le film de Frédéric Daudier *Little Hollywood*. *Avis aux intéressés* est son premier film.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

POUR LE RÔLE THE AUDITION

PIERRE NINEY
FRANCE / 13'26 / 2013

Scénario / Screenplay **Pierre Niney, Igor Gotesman**
Image / Photography **Julien Bureau**
Montage / Editing **Grégoire Sivan**
Son / Sound **Rémi Daru**
Interprètes / Cast **François Civil, Yann Sorton, Brice Hillairet, Noémie Merlant**

François se présente pour passer un casting. Au terme d'un entretien très étrange, il découvre qu'il est en réalité au cœur d'une mise en scène mystérieuse à laquelle il va être forcé de prendre part...

François goes to a casting session. After a very strange interview, he finds himself to be at the heart of a mysterious scenario in which he is forced to take part...

Production **Mon Voisin Productions**
Tél : +33 (0)1 77 35 07 23 / db@monvoisinproductions.com



Pierre Niney débute au théâtre à l'âge de onze ans, entre à La Classe Libre du Cours Florent puis au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris. Frédéric Louf lui propose son premier rôle dans *J'aime regarder les filles*. En 2012, il est nommé pour la seconde fois au César du Meilleur Espoir Masculin avec le film *Comme des frères*.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

GUILLAUME, LE DÉSESPÉRÉ GUILLAUME DEYROLLES

BÉRENGER THOUIN
FRANCE / 13'15 / 2013

Scénario / Screenplay **Bérenger Thouin**
Image / Photography **Images ECPAD**
Montage / Editing **Bérenger Thouin**
Son / Sound **Jean-Marc Cedot**
Interprètes / Cast **Vincent Debost**

C'est l'histoire d'un homme qui va traverser la guerre de 14-18 comme une furie.

Guillaume Deyrolles goes through the Great War in a fury. He will be in turn, seminarian, sailor, private, boxer, soldier, Captain, adventurer, conman, gigolo, socialite, chemist, acrobat, ham actor, hero, drunkard, but most of all, poet.

Production **Ecole Nationale Supérieure Louis Lumière**
Tél : +33 (0)1 84 67 00 90 / f.fajole@ens-louis-lumiere.fr



Tout juste diplômé de l'école Louis Lumière, Bérenger Thouin se forme tout d'abord à la théorie du cinéma à l'Université Paris 3. A l'ENLL, il s'essaye à diverses expérimentations visuelles et narratives. Il signe plusieurs courts métrages, et avec le film *Pierre et le Tigre* il fait un passage réussi dans la publicité.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LAST CALL

CAMILLE DELAMARRE

FRANCE / 12'22 / 2013

Scénario / Screenplay **Camille Delamarre, Cécile Larripa, Philippe Pinel**
 Image / Photography **Mahdi Lepart**
 Montage / Editing **Camille Delamarre**
 Son / Sound **Thomas Guytard**
 Interprètes / Cast **David Atrakchi, Sophie Meister, Zazie Pruvot**

Debout sur une mine prête à exploser, il passe un dernier appel.

Standing on a mine that's ready to blow, it's time for a final phone-call.

Production Fulldawa Films

Tél : +33 (0)1 40 18 45 01 / david@fulldawaprod.com



Camille Delamarre démarre sa carrière cinématographique en tant que monteur. Il fait ses débuts en tant que réalisateur en 2004, sa première fiction est *Last Call*. Il travaille également dans la publicité et réalise de nombreux clips musicaux. Son dernier projet est un long métrage intitulé *Brick Mansions*.

COMPÉTITION OVNI

Le court métrage a une double identité : il permet aux jeunes réalisateurs de faire leurs premières armes dans le monde du cinéma et est aussi, pour ceux plus expérimentés, une véritable forme choisie pour véhiculer des messages ou des émotions, une forme qui doit exister dans sa spécificité.

Gardons aussi à l'esprit que le court métrage est, ou devrait être, un terrain où les dynamiques commerciales sont plus souples et de ce fait, la liberté de créativité devrait y trouver toute son ampleur. Malheureusement, ceci n'est pas toujours le cas.

C'est pourquoi, avec cette nouvelle compétition O.V.N.I., nous cherchons à mettre en valeur un type de cinéma qui prend des risques et qui veut continuer à se nourrir de liberté et de créativité. Les formes d'expression qui utilisent des nouvelles technologies ainsi que des langages cinématographiques différents avaient besoin d'une fenêtre dans un festival comme le nôtre. Nous sommes ainsi heureux de faire atterrir parmi vous ces douze Objets Vidéo Non Identifiés pour vous démontrer qu'il ne faut pas avoir peur du nouveau.

The short film has a dual identity, it enables young filmmakers to cut their teeth in the world of cinema, while also, for the more experienced, providing a format to vehicle messages and emotions, a format which must exist in its own right.

Let's remember that the short film is, or should be, a field where commercial concerns are more flexible and, as a result of that, freedom of creativity should find its place there. Unfortunately, this is not always the case.

That is why, with this new competition category, we are seeking to valorise a type of filmmaking which involves risk-taking and continues to feed off freedom and creativeness. Forms of expression using new technologies as well as alternative forms of cinematographic language needed a space at festivals such as ours. We are very happy to bring you these twelve Non-Identified Video Objects to demonstrate that we shouldn't be afraid of something new.

BEAT / ANEIL KARIA
 ANATEMA / JUSTYNA PODŻORNY
 NATION ESTATE / LARISSA SANSOUR
 ART? SOUNDS BORING... / CLEMENS GAISBAUER & JOACHIM DIEPLINGER
 IRISH FOLK FURNITURE / TONY DONOGHUE
 EAT / MORITZ KRÄMER
 ETT ENKLARE LIV / GUNHILD ENGER
 CHOPPER / LARS DAMOISEAUX & FREDERIK PALMAERS
 TITLOI TELOUS / YORGOS ZOIS
 5 MÈTRES 80 / NICOLAS DEVEAUX
 TRESPASS / PAUL WENNINGER
 EXERCISE / ANDREW BRAND

1^{ER} FILM / 1ST FILM

BEAT PAUSE

ANEIL KARIA

ROYAUME-UNI / 11'30 / 2013

Scénario / Screenplay **Aneil Karia**
Image / Photography **Stuart Bentley**
Montage / Editing **Amanda James**
Son / Sound **Gunnar Öskarsson**
Interprètes / Cast **Ben Whishaw**

L'histoire d'un homme qui oscille entre le désespoir et l'euphorie, qui teste et repousse les limites des conventions et des pulsions.

A film about a man walking a paper-thin line between hopelessness and euphoria, testing and pushing the boundaries of conventions and impulse.

Production Fifty Nine Productions
Tél : +44 7 90 95 10 687 / scottodonnell99@gmail.com



Aneil Karia a étudié à la National Film and Television School (école nationale du cinéma et de la télévision en Grande-Bretagne). Il a reçu une récompense de la Royal Television Society dans la catégorie étudiant pour son œuvre de fin d'études, *Spilt Milk*, qui a ensuite été diffusée par la BBC. Aneil Karia a réalisé son premier court métrage début 2013 dans lequel il met en scène l'acteur Ben Whishaw.

Aneil Karia studied at the National Film and Television School. His graduation piece, Spilt Milk, won the Royal Television Society Student Award and was later broadcast by the BBC. In early 2013 Aneil Karia completed his first short film, Beat, starring Ben Whishaw.



ANATEMA ANATHEMA

JUSTYNA PODZORNY

POLOGNE / 2' / 2012

Scénario / Screenplay **Justyna Podzorny**
Image / Photography **Justyna Podzorny**
Montage / Editing **Justyna Podzorny**
Son / Sound **Justyna Podzorny, Josh Woodward**
Interprètes / Cast **Pawel Bielawny**

La réalité symbolique d'une anti-utopie. Une ville civilisée, mais portant les signes d'un déclin social. Le personnage principal est un « esprit libre » conscient de sa position dans le monde. Il joue le rôle de projecteur, projetant des souvenirs, mais aussi de caméra, observant le monde.

A symbolic reality of anti-utopia. A civilized city but with visible signs of social decay. The main character is « a free mind », he is aware of his own position in the world. He is a projector projecting memories, and also a camera, observing and perceiving the world.

Production Justyna Podzorny
Tél : +69 48 36 087 / j.podzorny@interia.pl



Justyna Podzorny est étudiante en art médiatique à l'Academy of Art and Design (Académie d'art et de création) de Wrocław. Elle s'intéresse à l'animation en 2D et 3D, ainsi qu'à la réalisation. Ses films ont été projetés à de nombreux festivals et concours. En 2011 et 2012, elle a obtenu une subvention du Ministère de la culture et de l'héritage national polonais.

Justyna Podzorny is a student of Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław. She is interested in 2D and 3D animation and filmmaking. Her films have been screened at many festivals and competitions. In 2011 and 2012, she was stipendiary of the Ministry of Culture and National Heritage.



NATION ESTATE

LARISSA SANSOUR

DANEMARK - PAYS-BAS / 9' / 2012

Scénario / Screenplay **Soren Lind**
Image / Photography **Jesper Toffner**
Montage / Editing **William Dybeck Sorensen**
Son / Sound **Roar Skau Olsen**
Interprètes / Cast **Larissa Sansour, Leila Sansour, Maxim Sansour**

Larissa Sansour a trouvé la solution au problème palestinien. Un Etat palestinien cohérent est impossible à cause des colonies israéliennes et des barrages militaires ? Il n'y a qu'à construire une Palestine en hauteur, une tour géante qui reproduirait chaque pouce de cette terre contestée.

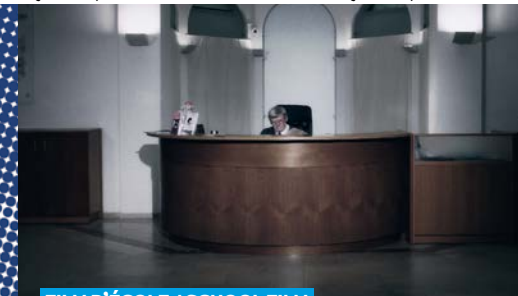
Nation Estate is a 9-minute sci-fi short offering a clinically dystopian, yet humorous approach to the deadlock in the Middle East. The film explores a vertical solution to Palestinian statehood: one colossal skyscraper housing the entire Palestinian population – now finally living the high life.

Production Beofilm
Tél : +45 35 37 62 00 / interfere@beofilm.dk



Larissa Sansour a étudié les Beaux-Arts à Copenhague, Londres et New York. Son travail est présenté à travers le monde dans des musées, galeries, festivals de cinéma et revues d'art. Son court métrage *A Space Exodus* a été nommé dans la catégorie « meilleur court métrage » du festival international du film de Dubaï. Elle partage sa vie privée et professionnelle entre Londres et Copenhague.

Larissa Sansour studied Fine Art in Copenhagen, London and New York. Sansour's work features in galleries, museums, film festivals and art publications worldwide. Her short film A Space Exodus was nominated in the Best Short category at the Dubai International Film Festival. She lives and works in London and Copenhagen.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

ART? SOUNDS BORING...

L'ART? ÇA A L'AIR NUL...

CLEMENS GAISBAUER & JOACHIM DIEPLINGER

AUTRICHE / 2'19 / 2013

Scénario / Screenplay **Clemens Gaisbauer**
Image / Photography **Melanie Zeinlinger, Hannah Oberherber**
Montage / Editing **Clemens Gaisbauer, Joachim Dieplinger**
Son / Sound **Joachim Dieplinger**
Interprètes / Cast **Joachim Dieplinger**

Un musée d'art moderne apparemment fermé est gardé par un veilleur de nuit âgé et tremblant. Tout à coup, le musée et ses œuvres s'animent grâce à de la musique électronique enragée. Mais le veilleur, quasi-sourd, ne se rend compte de rien.

An apparently extinct modern art museum is guarded by an old and shaky night guard. Suddenly, the museum and its artworks come to life by raving electronic music but the nearly deaf night guard doesn't notice.

Production Ecole Nationale Supérieure Louis Lumière
Tél : +33 (0)1 84 67 00 90 / f.fajole@ens-louis-lumiere.fr



Clemens Gaisbauer a obtenu une Licence en technologies de l'information et de design ainsi qu'un Master en arts et créations numériques à l'Université des sciences appliquées de Hagenberg en Autriche. Il s'est depuis concentré sur la conception, la création cinématographique et les effets spéciaux.



Après avoir obtenu son diplôme au Higher Technical College de Grieskirchen, Joachim Dieplinger, animé par sa passion pour les médias audiovisuels, s'est dirigé vers l'Université des sciences appliquées de Hagenberg où il a terminé ses études en 2012.

Clemens Gaisbauer followed Bachelor and Master studies in Media Technology and Design and Digital Arts at the University of Applied Sciences in Hagenberg, Austria. Since then he has focussed on concept, cinematic design and visual effects. After graduating from the Higher Technical College in Grieskirchen, Joachim Dieplinger's passion for audio-visual media led him to the University of Applied Sciences in Hagenberg, where he finished his studies in 2012.



IRISH FOLK FURNITURE

MEUBLES TRADITIONNELS D'IRLANDE

TONY DONOGHUE
IRLANDE / 8'20 / 2012

Scénario / Screenplay **Tony Donoghue**
Image / Photography **Tony Donoghue**
Montage / Editing **Ed Smith**
Son / Sound **Fionan Higgins**
Interprètes / Cast **Mary Brannigan, Eddie Coen, Patrick Cahalan, Mikey Cahalan, Sean Gleeson**

Un documentaire animé sur la récup et le recyclage dans un village irlandais.

An animated documentary about repair and recycling in an Irish village.

Production Mayfly Films Limited
Tél : +35 36 72 29 84 / tonydonoghue@gmail.com



Tony Donoghue s'est tourné vers la réalisation après avoir travaillé sept ans comme biologiste à la fondation des parcs écologiques et au Musée d'Histoire Naturelle à Londres. Il utilise maintenant les films et l'animation pour explorer les traditions et les rituels ruraux. Son dernier film *Irish Folk Furniture* s'inscrit dans une approche à faible impact environnemental en termes de réalisation.

Tony Donoghue moved into filmmaking after seven years as a biologist at the Ecological Parks Trust and the Natural History Museum in London. He now uses film and animation to explore rural traditions and ritual. His latest film Irish Folk Furniture continues an environmentally low impact approach to filmmaking.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

EAT MANGER

MORITZ KRÄMER

ALLEMAGNE / 6'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Ines Berwing**
Image / Photography **Jasim**
Montage / Editing **Moritz Krämer**
Son / Sound **Alberto Sanchez, Luciana Bass**
Interprètes / Cast **Vanessa Schreiber, Jana Klinge, Jürgen Lehmann**

Une séance photo. Le mannequin, Helen, est perturbé. Lorsqu'elle retourne dans le vestiaire, elle fait une découverte surprenante ; tout ce qui se trouve autour d'elle est mangeable : la chaise, la télévision, les murs...

A photoshoot. The model Helen is unnerved. Back in the changing room she makes a surprising discovery. Everything around her is edible - the chair, the TV, the walls...

Production German Film and Television Academy
Tél : +49 30 25 75 91 53 / schymik@dfb.de



Moritz Krämer a suivi sa scolarité à Fribourg et a étudié la vidéo et le texte à l'Université des Arts de Berlin. Il a travaillé comme artiste vidéo, auteur, compositeur et directeur musical dans plusieurs théâtres en Allemagne. Il étudie la réalisation depuis 2007 à l'Académie allemande du film et de la télévision de Berlin. Son premier court métrage était intitulé *Tsuri Tsumi*.

Moritz Krämer went to school in Freiburg and studied Video and Text at Berlin University of the Arts. He worked as a video artist, composer, songwriter and musical director at different theatres in Germany. Since 2007 he has been studying Directing at the DFFD, Deutsche Film - und Fernsehakademie Berlin. His first short was Tsuri Tsumi.



ETT ENKLARE LIV

UNE VIE PLUS SIMPLE

A SIMPLER LIFE

GUNHILD ENGER

SUÈDE / 15' / 2013

Scénario / Screenplay **Gunhild Enger**
Image / Photography **Linda Wassberg**
Montage / Editing **Värin Andersen**
Interprètes / Cast **Anna Söderling, Håkan Olsson**

Ing-Marie et Carl sont très pris. Elle par ses entraînements, et lui par son jardinage. Ils s'entourent de gadgets conçus pour leur rendre la vie plus simple mais ceux-ci sont en réalité une source de problèmes. Une réflexion pleine d'humour par une chaude journée de fin d'été.

Ing-Marie and Carl are very busy. Her, with training, and him, with gardening. They surround themselves with gadgets designed to make their lives simpler, but all they really do is cause more problems. A humorous reflection on a hot late summer's day.

Production Kvarteret Filmproduktion
Tél : +46 76 779 11 33 / theo.tsappos@sfi.se



Gunhild Enger est diplômée de l'École d'art d'Edimbourg et de l'École de réalisation de l'Université de Göteborg. Elle a été nommée à l'Académie britannique des arts de la télévision et du cinéma pour son film de fin d'études *Bargain*. Depuis, ses films ont été projetés lors de nombreux festivals à travers le monde. Son film *Prematur* a été présenté et plusieurs fois récompensé à Brest en 2012.

Gunhild Enger is a graduate from Edinburgh College of Art and the School of film directing in Gothenburg. She was nominated for a BAFTA with her graduation film Bargain, and since then her films have been screened at festivals around the world. Her film Prematur was screened and multi-awarded in Brest in 2012.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

CHOPPER

LARS DAMOISEAUX & FREDERIK PALMAERS

PAYS-BAS / 2' / 2012

Scénario / Screenplay **Michael Palmaers, Lars Damoiseaux**
Image / Photography **Daan Nieuwenhuijs**
Son / Sound **Lars Damoiseaux**

Un regard original sur la chaîne alimentaire, d'une sauterelle à une paire de bottes.

A surprising look at the food chain, from a grasshopper to a pair of boots.

Production CTM Lev Pictures
Tél : +31 35 647 40 40 / info@ctmlevpictures.com



Lars Damoiseaux est scénariste et réalisateur de courts métrages, de vidéo-clips, de publicités et de jeux vidéo. Il travaille également à l'écriture de son long métrage, *Paint it Black*, une comédie cynique sur le monde artistique. Frederik Palmaers est titulaire d'un Master en arts audio-visuels de l'École d'arts de Bruxelles. Son premier court métrage d'animation, *Nuru*, achevé en 2011, a reçu le prix du meilleur court métrage d'animation au festival international du film de Palm Springs ainsi qu'au festival du film de Rhode Island.



Lars Damoiseaux is a screenwriter and director of short films, music videos, commercials and video games. He is also busy writing his feature film, Paint it Black, a cynical comedy about the art world. Frederik Palmaers graduated with a Masters in audio-visual arts from the Sint-Lukas school of arts in Brussels. In 2011, he completed his first animated short, Nuru, which received the first prize for animated short film at Palm Springs Shortfest and Rhode Island Film Festival.

2^E FILM / 2ND FILM

TITLOI TELOUS HORS CADRE OUT OF FRAME

YORGOS ZOIS

GRÈCE - FRANCE / 10'36 / 2012

Scénario / Screenplay **Yorgos Zois**
Image / Photography **Yiannis Kanakis**
Montage / Editing **Ioannis Chalkiadakis**
Son / Sound **Ioannis Chalkiadakis**,
Aris Athanassopoulos, Yorgos Zois

En Grèce, les panneaux extérieurs affichant de la publicité sont interdits. Il en résulte des centaines de panneaux vides, vierges de tout message. Or, ils deviennent malgré eux le message ; la Grèce est « hors cadre ».

In Greece advertising billboards have recently been forbidden. As a result there are hundreds of empty frames that don't carry any messages. But the empty frames are now the message. And we are out of frame.

Production La voie lactée - Squared Square Film - Homemade Films / Tél : +33 (0)6 22 05 49 35
lavoielactee@lavoielacteeproductions.com



Yorgos Zois est diplômé en mathématique et physique appliquées de l'Université Technique Nationale d'Athènes, en cinématographie de l'Institut Stavrakos du Cinéma d'Athènes, et de l'Université des Arts de Berlin. Son premier court métrage, *Casus Belli*, est projeté pour la première fois à Venise en 2010 et figure en compétition officielle dans plus de 50 festivals de cinéma à travers le monde.

Il travaille actuellement sur son premier long métrage, *Stage Fright*. Il a reçu une bourse de perfectionnement du CNC pour le script de ce film.

Yorgos Zois studied applied Maths and Physics in N.T.U.A. and film direction at the Stavrakou Film School, Athens and at U.d.K, Berlin. His debut short film Casus Belli premiered in Venice in 2010 and figured in the official competition of over 50 international film festivals worldwide. He is currently working on his first feature Stage Fright, the script of which was awarded a development award by the French CNC.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

5 MÈTRES 80 5 METRES 80

NICOLAS DEVEAUX

FRANCE / 5'30 / 2013

Scénario / Screenplay **Deveaux Nicolas**
Image / Photography **Borenstein Laurent**
Montage / Editing **Deveaux Nicolas**
Son / Sound **Militon Olivier**

Un troupeau de girafes se lance dans un enchaînement de plongeurs acrobatiques de haut vol !

A herd of giraffes embarks on a sequence of high-flying acrobatic dives!

Production Cube Creative Productions
Tél : +33 (0)1 44 09 36 09 / a.sellier@cube-creative.com



Nicolas Deveaux fait ses débuts chez Cube en 2003 et y réalise son premier court métrage, *7 Tonnes 2 : L'histoire quotidienne d'un éléphant sur un trampoline*. En 2009, il produit une séquence de *Searex*, le premier film européen d'Imax 3D. Lauréat de la Bourse Orange pour contenu 3D stéréoscopique en 2011, il prépare un nouveau film sur le sauvetage de la faune.

Nicolas Deveaux started at Cube in 2003 and made his first short film, 7 Tonnes 2 : The everyday story of an elephant trampolining. In 2009, he produced a sequence of Searex, the first European 3D Imax film. Orange Award Winner for Stereoscopic 3D content in 2011, he is preparing a new wildlife relief film.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

TRESPASS

PAUL WENNINGER

AUTRICHE / 11' / 2012

Scénario / Screenplay **Paul Wenninger**
Image / Photography **Nik Hummer, Paul Wenninger**
Montage / Editing **Martin Music**
Son / Sound **Nik Hummer**
Interprètes / Cast **Paul Wenninger**

En anglais, « trespass » signifie s'immiscer, mais peut aussi faire allusion à une entrée non autorisée ou, dans le jargon légal, à une « perturbation domestique ». Ce film d'animation joue avec toutes ces significations.

In English, "trespass" means to intrude, but it could also be an unauthorized entry, or in legal jargon, a "domestic disturbance".

Production Sixpack Film
Tél : +43 15 26 09 90 / office@sixpackfilm.com



Paul Wenninger est danseur indépendant, chorégraphe, scénographe et musicien. Il a collaboré avec divers chorégraphes et compagnies.

Paul Wenninger is a freelance dancer, choreographer, stage designer and musician, and has collaborated with various choreographers and companies.



EXERCISE DU SPORT

ANDREW BRAND

ROYAUME-UNI / 1'38 / 2012

Scénario / Screenplay **Andrew Brand**
Image / Photography **Andrew Brand & Alison Ballard**
Montage / Editing **Andrew Brand**

Deux renardeaux plein de vie découvrent une nouvelle façon de garder la forme.

Two excitable fox cubs find a new way to keep fit.

Production Andrew Brand
Tél : +44 77 65 86 13 88 / mail@andrewbrand.co.uk



Diplômé des Beaux-Arts de l'Université de Nottingham Trent en 2002, Andrew Brand s'est depuis dirigé vers le monde du cinéma. Sa première réalisation, *To His Knees He Fell*, paraît en 2005. En 2008, il collabore avec Alison Ballard, artiste sonore, pour réaliser une animation expérimentale, *Wires and Bows*, projetée à pas moins de 35 festivals internationaux. *Something for Nothing* est son sixième court métrage.

After completing a degree in Fine Art from Nottingham Trent University in 2002, Andrew Brand moved into film. His directing debut in 2005 is To His Knees He Fell. In 2008 he collaborated with sound artist Alison Ballard to make an experimental animation Wires and Bows which screened at over 35 international film festivals. Something for Nothing is his 6th short film.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

Formations aux Métiers
du **Cinéma**, du **Son**
et du **Film d'Animation**

ESRA
Bretagne

3 ans d'études après le Bac
4^e année optionnelle à New York

www.esra.edu

GROUPE **ESRA** 1, rue Xavier Grall
35700 Rennes - 02 99 36 64 64



L'exploration de la production européenne de l'année nous fait toujours découvrir une énorme richesse de styles et genres cinématographiques.

Cette section « OFF » se veut donc révélatrice pour le public de toute une production qui reste parfois aux marges de la programmation des festivals pour sa spécificité thématique ou pour son appartenance au cinéma de genre ; une production qu'on pourrait donc qualifier de « OFF », en dehors des schémas.

Pour cette 28^{ème} édition, nous proposons des films qui explorent les complexes relations entre hommes et animaux, ainsi que des personnages qui essaient, sans trop de chance, d'escalader l'univers criminel, ou encore des réflexions sur la sexualité, parfois très directes.

Last, but not least, notre virée habituelle dans l'univers de l'angoisse et de la peur avec des films thriller et d'horreur.

Our exploration of the year's European film production always reveals a large range of styles and film genres.

The intention behind this programme is to show to the general public a selection of films which often remain on the fringes of festival programmes due to the choice of theme or the fact that a film belongs to a particular genre, a type of cinema which we could qualify as being « outside the box ».

For this 28th edition of the festival, we're presenting films which examine the complex relationship between man and beast, characters who attempt, quite unsuccessfully, to get on in the world of crime, and also reflections, sometimes quite explicit, on the subject of sexuality.

Last but not least, we will be making our usual foray into the world of dread and fear with thrillers and horror films.

DR HOMME & MR ANIMAL

HOMO CIRIS / JANA MINARIKOVA
LIEF KONIJN / CAMIEL SCHOUWENAAR
DIUR IAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN /
GUSTAV DANIELSSON
LUNCHTIME / ANDREW BARRY
ELEFANTE / PABLO LARCIEN
VACA FINLANDEZÁ / GHEORGHE PREDĂ

EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX

GOOD NIGHT / MURIEL D'ANSEMBOURG
PRIMERÍSIMO PRIMER PLANO GENITAL /
DAVID PLANELL
TA AV MIG / VICTOR LINDGREN
MEGAPHONE / ELSA MARIA JAKOBSDÓTTIR
LES LÉZARDS / VINCENT MARIETTE

J'AURAI VU VOULOU ÊTRE UN CRIMINEL

SOMETHING FOR NOTHING / ANDREW BRAND
BÄTTRE RÄNTA / JIMMY OLSSON
BOWLING KILLERS / SÉBASTIEN PETIT
BRIGANTI SENZA LEGGENDA /
GIANLUIGI TOCCAFONDO
CIGANO / DAVID BONNEVILLE
FACCIA DI LADRO / ALESSANDRO PALMINIELLO
FADE AWAY / ROMAIN CHASSAING
BUENOS AIRES / DANIEL GIL SUAREZ

MIDNIGHT SHOW

22:22 / JULIEN BECKER
TIN & TINA / RUBIN STEIN
12 MIN / NICOLAE CONSTANTIN TĂNASE
LA OTRA CENA / ALBERT BLANCH
ALICE ET LUCIE / XAVIER OURNAC
WALKIE TALKIE / RUBÉN PÉREZ BARRERA

Les relations entre hommes et animaux ont toujours été très ambivalentes : si d'un côté on parle souvent d'histoires d'amour et d'amitié, de l'autre il ne faut pas oublier la nécessité, et parfois la cruauté, que les hommes ont par rapport au monde animal. Dans le cinéma, comme dans les autres arts, cette relation a été souvent traitée en offrant toujours un regard supplémentaire très intéressant. Nous proposons dans ce programme des histoires dignes des *Métamorphoses* d'Ovide, mais aussi des exemples de cette ambivalence et de l'envie de retrouver un chemin humain plus proche de la nature et du monde animal. Du cinéma qui donne un plaisir « bestial »...

The relationship between man and beast has always been ambivalent. On the one hand there are often tales of love and friendship, while on the other hand we can't forget the necessary, and sometimes even cruel, attitude that man has towards the animal world. In film, as in other artistic fields, this relationship is often presented with an extra dimension which makes it very interesting. In this programme you will find stories worthy of Ovid's *Metamorphosis*, as well as examples of ambivalence and a desire to return to a closer relationship with nature and the animal world.



HOMO CIRIS

JANA MINARIKOVA
SLOVAQUIE / 22'30 / 2013

Scénario / Screenplay
Jana Minarikova
Image / Photography **Laco Janostak**
Montage / Editing **Peter Kotrha,**
Jana Minarikova
Son / Sound **Tobias Potocny**
Interprète / Cast **Peter Simun**

Court métrage sur l'envie d'être un poisson.

Short film about the desire to be a fish.

Production Almostar
Tél : +42 19 11 15 69 62
jana@almostar.sk



LIEF KONIJN

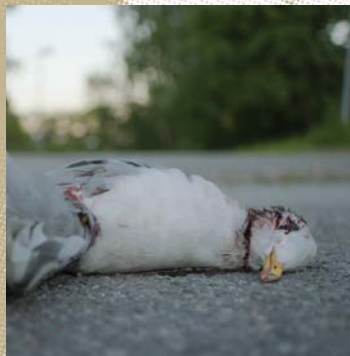
PETIT LAPIN
SWEET RABBIT
CAMIEL
SCHOUWENAAR
PAYS-BAS / 13'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Maureen Versprille, Camiel Schouwenaar**
Image / Photography **Ezra Reverda**
Montage / Editing **Synco Schölvinc**
Son / Sound **Paul Gies**
Interprètes / Cast **Sylvia Poorta,**
Peter Bolhuis

Une adorable dame d'âge mûr se rend compte que ses oreilles se transforment en oreilles de lapin. Désespérée, elle cherche de l'aide et du soutien, mais personne n'a de temps à lui consacrer. De retour chez elle, elle trouve son mari qui l'attend. Que va-t-il dire ?

Janet discovers that her ears are changing into rabbit ears and locks herself in her home. As her ears grow longer she is desperately in need for help, but when she goes outside she is ignored and rejected by everyone. Janet realizes that her husband's love for her is greater than she thought.

Production Smit & Jansen (MacGyver Amsterdam)
Tél : +31 20 70 71 307
laurence@macgyveramsterdam.nl



DIJUR JAG

DÖDADE
FORRA
SOMMAREN
LES ANIMAUX QUE
J'AI TUÉS L'ÉTÉ
DERNIER
ANIMALS I KILLED
LAST SUMMER
GUSTAV DANIELSSON
SUÈDE / 15' / 2013

Scénario / Screenplay
Gustav Danielsson
Image / Photography
Gustav Danielsson
Montage / Editing **Gustav Danielsson**
Son / Sound **Felix Aneer**
Interprètes / Cast **Sebastian Ylvenius,**
Anton Samuelsson Forsdik,
Daniella Mendel-Enk

Leo aime tuer de petits animaux et son père, Johan, n'arrive pas à faire face à cette situation. Quelques petits animaux sont tués pendant le film et Johan lui-même finira par avoir du sang sur les mains.

Leo kills small animals and his father Johan can't handle it. A handful of small animals are killed during the course of the film and in the end, even Johan gets blood on his hands.

Production Swedish Film Institute
Tél : +46 76 779 11 33
theo.tsappos@sfi.se



LUNCHTIME

DÉJEUNER
ANDREW BARRY
IRLANDE / 3'43 / 2012

Scénario / Screenplay **Andrew Barry**
Image / Photography **Piers McGrail**
Montage / Editing **Andrew Barry**
Son / Sound **Conor Flanagan**
Interprètes / Cast **Doireann O'Byrne,**
Ronan P. Byrne

Lors d'un autre déjeuner ennuyeux où rien ne se passe, un homme réalise qu'il a peut-être mis dans sa bouche plus qu'il ne peut mâcher.

During yet another boring, uneventful lunchtime, one man will find he may have bitten off more than he can chew.

Production 500 Films
Tél : +35 31 63 94 000
ianj@fastnetfilms.com



2^E FILM / 2ND FILM

VACA

FINLANDEZA
LA VACHE
FINLANDAISE
THE FINNISH
COW

GHEORGHE PREDA
ROUMANIE / 20' / 2012

Scénario / Screenplay **Gheorghe Preda**
Image / Photography **Marius Panduru**
Montage / Editing **Mihai Codleanu**
Son / Sound **Florin Tabacaru**
Interprètes / Cast **Toma Cuzin,**
Maria Obretin

Fane, un fermier, vend une vache à un musée d'art contemporain sans savoir qu'elle va être laissée mourir de faim dans un happening sadique.

Fane, a farmer who loves animals, sells a breed cow to a contemporary art museum unaware that the animal is to be part of an unprecedented, provocative event. When he learns about it, he does everything he can to save the cow.

Production Domino Film
Tél : +40 72 27 37 182
cristi@dominofilm.ro



2^E FILM / 2ND FILM

ÉLÉFANTE

ÉLÉPHANT
PABLO LARCUEN

ESPAGNE / 9' / 2012

Scénario / Screenplay **Pablo Larcuen**
Image / Photography
Daniel Fernández Abelló
Montage / Editing **Antonio Gómez-Pan**
Son / Sound **Pau Xandri**
Interprètes / Cast **Xavier Ortiz,**
Marc Montserrat, Cristina Rodríguez,
Antonia Maria Perelló,
Alexandre Novell

Manuel est malheureux. Prisonnier d'un emploi routinier et père de famille délaissé, il apprend qu'il est atteint d'une maladie rarissime : il se transforme peu à peu en éléphant.

Manuel is a middle aged man with a very sad life: he has a boring job, his only friend hates him and his family seems to not care at all about him. Everything changes when Manuel is diagnosed with a very strange illness: he is going to become an elephant.

Production Escándalo Films
Tél : +34 93 32 48 880
gisela.casas@escandalofilms.com

Variez vos points de vue sur
l'audiovisuel et le cinéma
en région !

Panoramique
www.filmsenbretagne.com



Prospectif
http://reinventonslaudiovisuelpublic.org



Animé
www.animenbretagne.com



films
en
bretagne
UNION DES PROFESSIONNELS

Rendez-vous à Brest !

Vendredi 15 nov. de 10h à 13h salle de commission (Le Quartz)
Nous vous informons sur la formation professionnelle :
possibilités de financement, programme des stages... Avec la
participation de l'AFDAS, Pôle emploi et la Région Bretagne.

Association soutenue par le Ministère de la culture et de la communication DRAC Bretagne, la Région Bretagne,
le Département des Côtes d'Armor et la Communauté d'agglomération de Lorient.



IMAGE & SON - BREST

Licence et Master «Image & Son»

Option «Audiovisuel»
(image, son à l'image)

Option «Son-Musique»
(musiques actuelles, musique classique)



www.univ-brest.fr/isb
6, Avenue Le Gorgeu
CS 93837 - 29238 Brest Cedex 3
Tél. : 02 98 01 69 48 - Fax : 02 98 01 64 39



BREST OFF J'AURAIS VOULU ÊTRE UN CRIMINEL
VEN 15 À 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 16 À 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

La figure du criminel, du hors-la-loi, exerce un grand charme dans l'imaginaire collectif. Nous avons des dizaines de personnages dont les gestes criminels ont été racontés au cinéma, certains d'entre eux étant même entrés dans l'histoire du cinéma (comment ne pas citer Le Parrain ou Scarface par exemple). Il y a aussi toute une galerie de criminels ratés qui nous ont fait rire, comme le Virgil Starkwell (Woody Allen) de *Prends l'oiselle et tire-toi*, ou les fracassés du film *Le Pigeon*. C'est exactement à ce type de criminels que nous avons pensé en concoctant ce programme, qui vous fera passer un moment de cinéma très amusant.

The figure of the criminal or outlaw has always charmed our collective imagination. There are dozens of characters whose criminal behaviour has been immortalized on screen, some of which have become landmarks of film history - The Godfather or Scarface cannot escape being mentioned for example. There's also a whole line-up of failed

criminals who have made us laugh, such as Virgil Starkwell (Woody Allen) in *Take the Money and Run*, or the crack-pots of *Persons Unknown*. These are precisely the type of criminals we had in mind when we were compiling the programme which you are sure to have fun watching.



BÄTTRE
RANTA
DANS VOTRE
INTERET
IN YOUR
INTEREST
JIMMY OLSSON
SUÈDE / 10' / 2012

Scénario / Screenplay **Jimmy Olsson**
Image / Photography **Christian Haag**
Montage / Editing **Simon Pontén**
Son / Sound **Lo Pettersson**
Interprètes / Cast **Ann Petré, Harald Lönnbro**



SOMETHING
FOR NOTHING
GRATOS
ANDREW BRAND
ROYAUME-UNI / 4'56 / 2013

Scénario / Screenplay **Andrew Brand**
Image / Photography **Andrew Parsons**
Montage / Editing **Tim Wright**
Son / Sound **Guy Landau**
Interprètes / Cast **Keiron Mulhall, Valerie Taylor**

Que se passe-t-il lorsqu'il n'y a rien à voler ?

What happens when there's nothing to steal?

Production 011 Productions
Tél : +44 207 193 6768
info@zerodoubleone.com

C'est une journée ordinaire à la banque. Un jeune homme stressé vient s'asseoir avec les autres clients. Quand son tour arrive, il sort un pistolet et annonce que c'est un braquage. Cette situation aurait pu avoir de terribles conséquences si la caissière n'avait pas réagi de façon inhabituelle.

It's an ordinary day at the bank. A somewhat stressed young man makes an entrance and sits down among the other waiting customers. When it's his turn he suddenly draws a pistol and declares it's a bank robbery. It's a situation that could have terrifying consequences if it weren't for the bank teller's unusual take on the situation...

Production LittleBig Productions
Tél : +46 70 26 16 465
anna.g@littlebig.se



BOWLING
KILLERS
TUEURS
DU BOWLING
SÉBASTIEN PETIT
BELGIQUE / 10' / 2013

Scénario / Screenplay **Sébastien Petit**
Image / Photography
Philippe Therasse
Montage / Editing **Pascal Oberlin**
Son / Sound **Roland Voglaire**
Interprètes / Cast **Steve Driesen, Gerald Wauthia, David Leclercq**

Tony et Simon sont champions de bowling par passion et tueurs à gage par nécessité. Avant de disputer un match très important, ils doivent exécuter un contrat. Ce qui devrait être de prime abord qu'une simple exécution sommaire se transforme rapidement en règlement de compte.

Tony and Simon are bowling champions by passion and hitmen out of need. They play a major game tonight but, before this critical match, they have to carry out a contract. What should have been a basic execution quickly turns into a surrealist settling of scores.

Production Boîte Noire
Tél : +32 495 85 14 37
seb@stienpetit.be



BRIGANTI SENZA LEGGENDA BANDITS MANCHOTS THUGS WITH NO LEGEND GIANLUIGI TOCCAFONDO

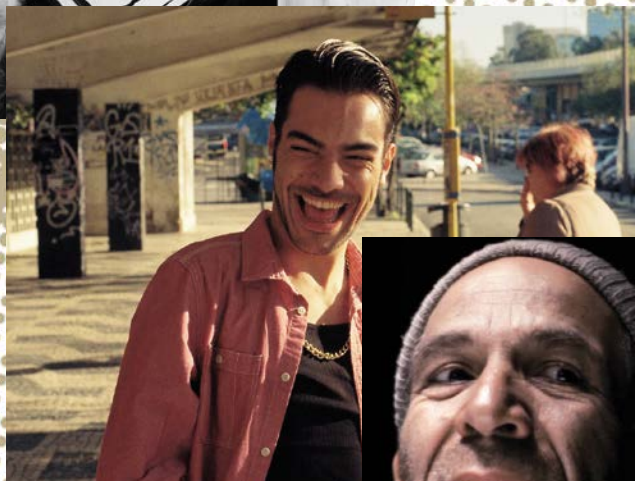
FRANCE - ITALIE / 14'39 / 2012

Scénario / Screenplay
Gianluigi Toccafondo
Image / Photography
Massimo Salvucci
Montage / Editing **Massimo Salvucci**
Son / Sound **Stefano Pilia**
Interprètes / Cast **Aldo Palmetti,**
Bruna Brunori, Gianfranco Rosini,
Luca Casali

Deux truands minables et stupides rackettent un pauvre fermier et sa femme dans une campagne près de Rimini. Mais les fermiers, fatigués d'être toujours les victimes, décident de se venger et mettent au point un plan diabolique qui conduira les bandits en prison pour meurtre.

In the Italian countryside, two thugs try to shake down a farmer and his wife. But this is no ordinary farmer, and these thugs are about as gullible as they come, and they are soon to get their comeuppance.

Production Les Films de l'Arlequin
Tél : +33 (0)1 42 77 20 55
carole.arlequin@gmail.com



CIGANO TZIGANE GYPSY DAVID BONNEVILLE

PORTUGAL / 18'20 / 2013

Scénario / Screenplay
David Bonneville
Image / Photography **Vasco Viana**
Montage / Editing **Mariana Gaivão**
Son / Sound **Adriana Bolito**
Interprètes / Cast **Jaime Freitas,**
Tiago Aldeia

Sebastian est un jeune homme aisé. Il s'aperçoit qu'un de ses pneus est à plat et finit par accepter l'aide d'un tzigane de passage. En retour, Sebastian doit le ramener chez lui... mais ils n'atteindront pas la destination prévue.

Sebastian is a wealthy young man. He finds out he has a flat tyre and ends up accepting help from a Gypsy passer-by. In return Sebastian will have to give him a ride home... but they won't reach their expected destination.

Production David & Golias Lda
Tél : +35 12 18 88 20 28
mail@david-golias.com



1^{ER} FILM / 1ST FILM

FACCIA DI LADRO TÊTE DE VOLEUR THE FACE OF A THIEF

ALESSANDRO
PALMINIELLO
ITALIE / 7'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Palminiello**
Alessandro, Scognamiglio Edoardo
Image / Photography
Marchiori Alberto
Montage / Editing **Scarpi Daniele**
Son / Sound **De Candia Gianmarco**
Interprètes / Cast **Russo Natale,**
Negri Mauro, Orlando Orfeo,
Benigno Francesco

Que se passerait-il si un homme avec une tête de voleur voulait devenir un voleur ?

What would happen if a man with a face like that of a thief wanted to be a thief?

Production Rossellini Films
Tél : +39 06 45 49 23 33
eduardorumolo@gmail.com



FADE AWAY ROMAIN CHASSAING

FRANCE / 4'42 / 2013

Scénario / Screenplay
Romain Chassaing
Image / Photography
Fabien Benzaquen
Montage / Editing **Emilie Orsini**
Son / Sound **Arnaud Marten**
Interprètes / Cast **Miglen Mirtchev,**
Jacky Necessian, Pascal Decolland,
Louise Grinberg, William Nadylam,
Jonathan Genet, Paul Hamy,
Yohann Pisiou, Emmanuel de Sablet,
Kamel Labroudi

Fade Away est le clip réalisé par Romain Chassaing pour le morceau de l'artiste électro Vitalic. Il propose une chasse à l'homme entre tueurs professionnels, chacun devenant la victime d'un nouveau gangster.

Fade Away is the video filmed by Romain Chassaing for a track by the electro artist, Vitalic. It depicts a man-hunt between professional assassins, each becoming the victim of a new gangster.

Production Solab Pictures
Tél : +33 (0)1 73 70 69 93
lucie.santamans@solab.fr



BUENOS AIRES DANIEL GIL SUAREZ

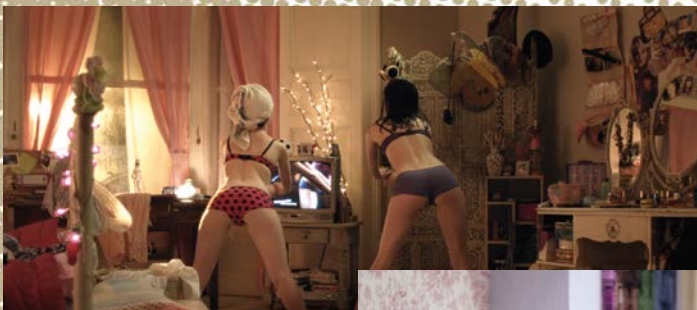
ESPAGNE / 12' / 2013

Scénario / Screenplay
Arturo Ruiz Serrano
Image / Photography
Nicolas Pinzón Sarmiento
Montage / Editing **Daniel Gil Suarez**
Son / Sound **Alfonso Sanz**
Interprète / Cast **Éric Francés**

Un immigré argentin doit voler une roue de secours de voiture dans un port espagnol.

An Argentine immigrant must steal a car's spare wheel from a Spanish seaport.

Production The Legal Company
Abogados S.L.
Tél : +34 91 51 21 060
mail@madridencorto.es



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

GOOD NIGHT BONNE NUIT

MURIEL
D'ANSEMBOURG

ROYAUME-UNI / 24' / 2012

Scénario / Screenplay

Muriel d'Ansembourg

Image / Photography Arturo Vasquez

Montage / Editing Una Gujak

Son / Sound Jonny Masters, Joe Harris

Interprètes / Cast Anna Hogarth,

Rosie Day, Jay Taylor, Dave McRae,

Michael Stevenson

Rachel et Chloe en ont assez d'être de jeunes filles innocentes de quatorze ans. Un soir, elles font le mur, habillées bien plus femmes qu'elles ne le devraient, dégageant une sexualité dont elles n'appréhendent guère la portée. Une fois en ville, les limites entre jeu innocent et séduction dangereuse commencent à devenir floues.

Good Night is an intimate portrait of two teenage girls on a secret night out where their childhood innocence is threatened by an awakening sexuality. Giving mixed signals to the men they meet, the boundaries between innocent play and dangerous seduction begin to blur.

Production Muriel d'Ansembourg -
Blindeyefilms - London Film School
Tél : +44 79 20 02 86 65
info@muriel-dansembourg.com



PRIMERÍSIMO PRIMER PLANO GENITAL TRÈS GROS PLAN GENITAL GENITAL EXTREME CLOSE-UP

DAVID PLANELL

ESPAGNE / 12'31 / 2013

Scénario / Screenplay David Planell

Image / Photography

Juan Carlos Gómez

Montage / Editing Cristina Laguna

Son / Sound Antonio Mejías

Interprètes / Cast Laura Pugés,

Luis Callejo

Très gros plan génital est une histoire qui se cherche. Cherche à faire du porno mais arrive seulement au sentimental. Cherche à être ironique mais ne réussit à montrer que de la tendresse.

Genital Extreme Close-up is a 'wannabe' story. Wants to be porn but only makes it to sentimental. Wants to be ironic but only manages to show tenderness.

Production HappyEnd
Tél : +34 61 04 24 915
chloe@agenciafreak.com
happyendcreaciones@gmail.com



TA AV MIG DÉSHABILLEZ- MOI UNDRESS ME

VICTOR LINDGREN

SUÈDE / 15' / 2013

Scénario / Screenplay

Jana Bringlöv Ekspong

Image / Photography

Mattias Andersson

Montage / Editing Victor Lindgren

Son / Sound Sven Jonsson

Interprètes / Cast Jana Bringlöv

Ekspong, Björn Elgerd

Mikaela a changé de sexe. Une nuit, elle rencontre un gars qui la suit à son domicile.

Mikaela has changed sex. On her first night out she follows a guy home. Undress Me examines our perception of gender and how our identity can be formed by the perceptions of others.

Production Swedish Film Institute
Tél : +46 76 779 11 33
theo.tsappos@sfi.se

1^{ER} FILM / 1ST FILM

MEGAPHONE HAUT-PARLEUR

ELSA MARIA
JAKOBSDÓTTIR

ISLANDE / 14'49 / 2013

Scénario / Screenplay

Elsa Maria Jakobsdóttir

Image / Photography Árni Filippusson

Montage / Editing Kristján Loðmfjörð

Son / Sound Huldur Freyr Arnarson

Interprètes / Cast Salóme R.

Gunnarsdóttir, Hjörtur Jóhann,

Jónsson More

En pleine soirée en ville, Hera rencontre Orri, le cousin d'un ami. Ensemble ils font la fête et s'amusent. A la fin de la soirée, ils vont chez Orri où les bourgeons d'une relation commencent à s'ouvrir. Mais au matin, des événements vont changer le cours de leur relation.

Hera is out on the town when she meets Orri, a friend's cousin. They join up and hit the town, having fun. At the end of the evening, they go to his place where tendrils of a burgeoning relationship start unfurling. But the next morning, events take place that change the course of their relationship.

Production Zik Zak Filmworks

Tél : +35 45 11 20 19 / skuli@zikzak.is



LES LÉZARDS THE LIZARDS

VINCENT MARIETTE

FRANCE / 14' / 2012

Scénario / Screenplay Vincent Mariette

Image / Photography Julien Poupard

Montage / Editing

Frédéric Baillehaiche

Son / Sound Emmanuel Bonnat

Interprètes / Cast Vincent Macaigne,

Benoît Forgeard

Accompagné de son pote Bruno, Léon patiente dans ce hammam où il a donné rendez-vous à une fille croisée sur internet. De rencontres étranges en révélations vaporeuses, deux héros attendent fébrilement l'hypothétique venue de la mystérieuse inconnue.

Léon asks a girl he meets on the internet to join him at a sauna. He brings his pal Bruno along to document his hypothetical conquest. The two wait for the mysterious woman in this most improbable of locations for a date.

Production Kazak Productions

Tél : +33 (0)1 48 24 30 57

info@kazakproductions.fr

Films, livres, émissions télévisées, pièces de théâtre et bien sûr courts métrages... le sexe et la sexualité sont partout, on ne peut pas dire que cela soit un sujet tabou de nos jours. Il y a aussi des événements qui se créent pour mettre en valeur cet aspect très important de la vie humaine, nous pensons notamment à des festivals dédiés aux films érotiques ou LGBT, sans oublier les prix hots d'or qui célèbrent les stars de l'industrie pornographique. Notre envie avec ce programme est de faire réfléchir le public sur le sexe et la sexualité en présentant des histoires très différentes mais qui analysent des aspects divers de la sphère sexuelle.

Films, books, TV programmes, plays and of course short films... sex and sexuality are everywhere, no longer a taboo subject these days and there are also events organised to celebrate this vital aspect of human existence, in particular festivals dedicated to erotic films or LGBT, without forgetting the awards given to stars of the pornographic film industry. The idea behind this programme is to provoke thought on the subject of sex and sexuality by showing a selection of very different stories which consider various aspects of this matter.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

22:22

JULIEN BECKER

LUXEMBOURG / 19'28 / 2013

Scénario / Screenplay **Julien Becker**
Image / Photography **Helder Loureiro Alves Das Silva**
Montage / Editing **Gwenaél Francois**
Son / Sound **Carlo Thoss**
Interprète / Cast **Hervé Sogn**

Il est 22h22, Franck se réveille à son bureau. Il met son manteau et quitte l'open space de la société. Il prend l'ascenseur, mais quand les portes de celui-ci s'ouvrent, il est toujours au même étage... Il est 22h22.

It's 22h22, Franck wakes up at his desk. When he realizes where he is, he puts on his coat and leaves the open space of the firm. He takes the lift, when the doors open he is still on the same floor. He tries to leave by the stairs... it's 22h22.

Production Skill Lab
Tél : +35 22 65 30 059
contact@skilllab.net

Les films d'horreur, thrillers et fantastiques, sont depuis toujours des filons très appréciés du film de genre. Depuis maintenant quelques années, nous leur avons consacré une fenêtre dédiée en faisant de ce programme, appelé *Midnight Show*, un des rendez-vous incontournables du festival.

Encore une fois, nous vous ferons explorer les méandres les plus obscurs de la production européenne de l'année tout au long d'un programme où la peur, l'angoisse et le mystère seront vos compagnons de route.



TIN & TINA

RUBIN STEIN

ESPAGNE / 12' / 2013

Scénario / Screenplay **Rubin Stein**
Image / Photography **Alejandro Espadero**
Montage / Editing **Rubin Stein**
Son / Sound **Jose Tome**
Interprètes / Cast **Ana Blanco, Sasha di Benedetto, Manolo Duervo**

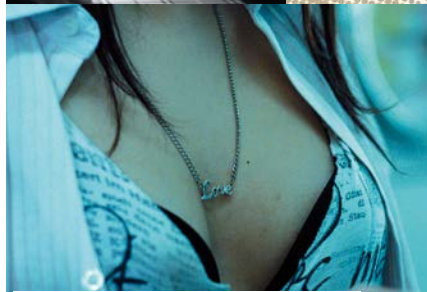
Ce soir, Tin et Tina ne mangeront pas de purée.

Tonight Tin and Tina are not eating puree.

Production Producciones Donana
Tél : +34 66 94 61 473 / info@prodo.es

Horror films, thrillers and fantasy are well-appreciated film genres and for the last few years we have given over a programme to them and the *Midnight Show* has become one of the unmissable events of the festival.

Once more we will voyage into the more obscure limits of the year's European films throughout this programme where fear, dread and mystery will be our travelling companions.

2^E FILM / 2ND FILM

12 MIN

NICOLAE CONSTANTIN TĂNASE

ROUMANIE / 13'38 / 2013

Scénario / Screenplay **Nicolae Constantin Tănase**
Image / Photography **Alexandru Matios**
Montage / Editing **Ian Tanase**
Son / Sound **Matei Mircea, Radu Stancu**
Interprètes / Cast **Radu Iacoban, Chen Liang, Vlad Logigan, Andrei Seusan, Adelaine Bădescu**

« Dans la pratique de la tolérance, notre ennemi est le meilleur professeur ». Dalai Lama

"In the practice of tolerance, one's enemy is his best teacher". Dalai Lama

Production DeFilm
Tél : +40 74 02 26 054 / radu@defilm.ro

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA OTRA CENA

L'AUTRE DÎNER

THE OTHER SUPPER

ALBERT BLANCH

ESPAGNE / 13' / 2013

Scénario / Screenplay **Albert Blanch, Marc Plana**
Image / Photography **Jose Luis Bernal**
Montage / Editing **Albert Blanch**
Son / Sound **Victor Amorós**
Interprètes / Cast **Jose Maria Blanco, Fina Rius, Àngels Bassas, Cristina Gàimiz, Víctor Benjumea**

C'est la veille de Noël et l'armée patrouille dans les rues d'une ville en ruines. Certains survivants parviennent à s'échapper. Seul un vieil homme s'obstine à rester et à rentrer chez lui pour dîner.

It's Christmas Eve and the army patrols the streets of a ruined city. Some survivors get away. Only an old man insists on staying and returning home for dinner.

Production Escac Films
Tél : +34 93 28 90 414
gisela.casas@escac.es



ALICE ET LUCIE

ALICE AND LUCIE

XAVIER OURNAC

FRANCE / 19'09 / 2012

Scénario / Screenplay **Xavier Ournac**
Image / Photography **Xavier Ournac**
Montage / Editing **Hervé Champeaux**
Son / Sound **Bryce Picard, Thomas Tymen**
Interprètes / Cast **Sonia Joubert, Pascal Decolland**

Lucie et Alice sont des jumelles inséparables. Quinze ans après la disparition de leur père, Lucie décide de le retrouver. Mais un traumatisme enfoui depuis l'enfance de l'une des jumelles va ressurgir.

Lucie and Alice are twins who do everything together. Fifteen years after their father's disappearance, Lucie decides to find him. But a childhood trauma buried deep in one of the twins is about to resurface.

Production Heska Productions
Tél : +33 (0)1 42 65 59 28
info@heskaproductions.com

1^{ER} FILM / 1ST FILM

WALKIE TALKIE

RUBÉN PÉREZ BARRENA

ESPAGNE / 15' / 2012

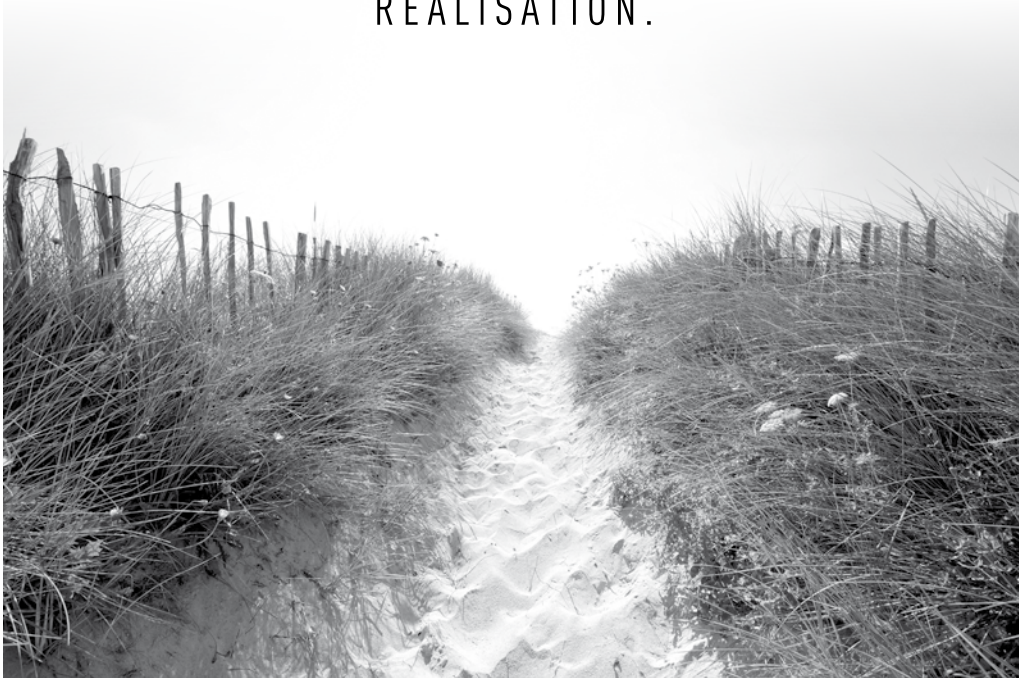
Scénario / Screenplay **Rubén Pérez Barrena**
Image / Photography **Fran Fernández-Pardo**
Montage / Editing **Beatriz García, Rubén Pérez Barrena**
Son / Sound **Daniel Gracia Mateos**
Interprètes / Cast **Julián Villagrán, Celine Tjll, Marta Larralde, Jorge Asín, Carlos Fau**

Un homme se réveille dans un lieu inconnu. Il a été roué de coups. Il ne sait pas qui il est ni ce qu'il fait là. À ses côtés gît le corps d'une jeune femme, ainsi que la carcasse d'une Land Rover accidentée. Dans le véhicule, il trouve un talkie-walkie d'où il entend une femme appeler au secours.

A man awakens confused in an unknown desertic place; his head has been heavily beaten. He doesn't know who or where he actually is. A young lady's dead body and a broken Land Rover are his only companions.

Production El pájaro cósmico
Tél : +34 61 78 19 726
info@banatufilmak.com

UN BON FILM
C'EST COMME UNE BONNE IMPRESSION :
C'EST D'ABORD UNE BONNE IDÉE
ET C'EST ENSUITE UNE EXCELLENTE
RÉALISATION.



cloître
IMPRESSIONS & SOLUTIONS
02 98 40 18 40
| LANDERNEAU RENNES PARIS |

PREMIER IMPRIMEUR BRETON

MADE IN
BREIZH

Notre région est une terre de cinéma. Chaque année, de nombreux professionnels choisissent les paysages de Bretagne pour planter le décor d'une fiction courte ou longue, d'un documentaire. D'autres, sous l'éclairage d'un studio, s'expriment via le film d'animation.

Il nous est impossible en un programme de mettre en valeur tous les talents qui se sont exprimés à travers le format court tout au long de l'année 2013. Nous avons donc fait le choix d'en montrer certains, de mettre en valeur la variété des regards, des partis-pris de cinéma, des paris osés, parfois imparfaits mais toujours intéressants. Cette sélection a été réalisée en collaboration avec la Cinémathèque de Bretagne, dont le travail est de collecter et de conserver le patrimoine d'images amateurs tournées en Bretagne par des Bretons ou par des amoureux de ces terres. Cette mission est désormais étendue à la conservation des films professionnels ayant reçu le soutien de la Région Bretagne (FACCA).

Our region is a land of filmmaking. Each year, many film pros choose the landscapes of Brittany as the setting for short or feature films and documentaries. Others make animation in the studios of the area.

It is impossible to show all this year's short film talent in one single programme, so we have made the choice of a selection of works which demonstrate the variety of viewpoints, styles and daring, which may sometimes be imperfect but which are always interesting. The selection was made in collaboration with the Cinémathèque de Bretagne, whose work it is to collect and conserve the amateur film heritage of Brittany. Their mission has now been extended to professional film, with the backing of Région Bretagne (FACCA).

ODETTE SPIRITE / VIRGINIE BARRÉ, CLAIRE GUEZÉNGAR & FLORENCE PARADEIS

LES GRANDES MARÉES / MATHIAS PARDO

SON INDOCHINE / BRUNO COLLET

IE RENTRAIS / JEAN-CHRISTOPHE DARTOIS

OGRE / JEAN-CHARLES PAUGAM

PLUS BAS QUE LE CIEL / MARTHE SÉBILLE

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ODETTE SPIRITE

VIRGINIE BARRÉ,
CLAIRE GUEZENGAR &
FLORENCE PARADEIS

FRANCE / 12'40 / 2012

Scénario / Screenplay

**Virginie Barré, Claire Guezengar,
Florence Paradeis**

Image / Photography **Nedjma Berder**
Montage / Editing **Jérôme Gensollen,
Liza Ignazi**

Son / Sound **Julien Hô Kim**

Interprètes / Cast **Virginie Barré,
Danielle Béguin, Youn Berder,
Julien Gorgeart, Claire Guezengar,
Siham Maïdon**

Installés en cercle, des personnages manipulent une table de ouïja. Ils entrent en contact avec Odette, une revenante qui ne peut s'exprimer qu'avec des mots écrits car elle n'a plus l'usage de la parole. A l'aide de la tablette, elle parvient à expliquer qu'elle ne peut rejoindre le monde des morts, ni revenir dans celui des vivants car « il lui manque une lettre ». Odette part en quête de sa lettre et de son identité sur les routes du bord du monde.

Settled down in circle, characters handle a Ouija board. They get in touch with Odette, a spirit who can express herself only with written words because she has lost the use of speech. With the help of the board, she manages to express she can't go to the dead world, nor come back in the living world because « she has lost a letter ». Odette goes in search of her letter and her identity on the roads of the edge of the world.

Production 36''

Tél : +33 (0)6 64 13 94 68
36secondes@gmail.com
patrice.goasduff@free.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LES GRANDES MAREES SPRING TIDES

MATHIAS PARDO

FRANCE / 15'40 / 2013

Scénario / Screenplay **Mathias Pardo,**

Martin Razy, Joyce Acker

Image / Photography **Arnaud Gabriel**Montage / Editing **Emilie Orsini**Son / Sound **Nassim El Mounabih**

Interprètes / Cast **Lucas Meister,
Denis Lavant, Juliet Lemonnier**

Lucas est pêcheur, il travaille avec son père. Une vie rythmée par les sorties en mer et les verres au bar du coin. La pêche, c'est de père en fils. Lorsque sa copine débarque, il rêve d'une autre vie.

Lucas is a fisherman who works with his father. His life consists of trips out to sea and drinks in the local bar. Fishing is a father-son activity. When his girlfriend joins them, Lucas dreams of another life.

Production Pharos Productions -
TEVEDI / Tél : +33 (0)1 45 05 13 05
benoit@pharos-productions.fr



SON INDOCHINE HIS WAR

BRUNO COLLET

FRANCE / 9'50 / 2012

Scénario / Screenplay

Jean-François Le Corre

Image / Photography **Fabrice Richard**Montage / Editing **Mathieu Courtois**Son / Sound **Léon Rousseau**Interprètes / Cast **Claude Cottineau,**

**Suzie Ripoche, Evelyne Grandjean,
Dominique Engelhardt,**

**Juan Mino, Lénaïc Mercier,
Kim Dehau**

Lors de l'anniversaire d'Emile, un événement fait ressortir son passé d'ancien combattant. Un passé qu'une partie de sa famille ne veut plus entendre...

At Emile's birthday party, something will evoke his military past. It is a past that some of his family would rather not hear about.

Production Vivement Lundi !
Tél : +33 (0)2 99 65 00 74
vivement-lundi@wanadoo.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

JE RENTRAIS I WAS COMING HOME

JEAN-CHRISTOPHE DARTOIS

FRANCE / 10'17 / 2013

Scénario / Screenplay

Jean-Christophe Dartois

Image / Photography

Guillaume Rozakiewiez

Montage / Editing **Julien Cadilhac**Son / Sound **Dominique Dallemagne**Interprètes / Cast **Yvan Charles,**

**Philippe Languille, Anne Pia,
Rémi Creissels, Manou Bourdier,
Salila Quéré**

Guillaume, un jeune homme de vingt-trois ans, rentre d'un voyage de plusieurs mois en Inde. Il retrouve sa ville, sa famille, son travail. Il subit l'étrangeté du retour. Voyager : percer une porte sur un autre monde.

23 year old Guillaume returns from a long trip to India. Back with his family, in his town and his job he is marked by his journey. Travel broadens the mind.

Production Paris-Brest Productions
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97
paris-brest.fest@wanadoo.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

OGRE

JEAN-CHARLES
PAUGAM

FRANCE / 14'52 / 2013

Scénario / Screenplay

Jean-Charles Paugam

Image / Photography **Maxime Cointe**Montage / Editing **Périg Guinamant**Son / Sound **Ludo Elias**Interprètes / Cast **Vincent Bouré,**

Capucine Le Roux

La plage. Mer d'azur, sable blanc. Ses plagistes bronzés, noircis, rougis. Parmi cette foule, pas un seul gros. Lui reste reclus dans son antre, bien à l'abri du soleil et de cette masse bruyante. Derrière ses rideaux, il contemple Marie, belle et jeune vacancière... et attend la nuit...

There's no place in the crowd on a beach for a fat person. From behind the curtain he observes Marie, a pretty, young holidaymaker, and waits for evening to fall.

Production Offshore
Tél : +33 (0)1 75 43 65 00
offshore@offshore.fr

2^{ES} FILM / 2ND FILM

PLUS BAS QUE LE CIEL LOWER THAN THE SKY

MARTHE SÉBILLE

FRANCE / 22'50 / 2012

Scénario / Screenplay **Marthe Sébille**

Image / Photography

Yoann de Montgrand

Montage / Editing

Salavatore d'Agostini

Interprètes / Cast **Anaïs Chartreau**

Jeanne a perdu son mari dans un naufrage sans qu'on retrouve le corps. Depuis, elle travaille auprès d'un ostréiculteur de l'île de Ré qui ne connaît pas son histoire. A ses côtés, Jeanne tente d'appivoiser sa peine et peut enfin se remettre à peindre.

Jeanne lost her husband in a shipwreck a year ago, and his body was never found. Since then, she has worked with Laurent, an Ile de Ré oyster-farmer who doesn't know about her past. At his side, Jeanne finds a way to come to grips with her sorrow and finally begins to paint again.

Production Iloz Productions
Tél : +33 (0)2 98 64 01 99
ilozprod@gmail.com

Europcar

3 agences à BREST

www.europcar-bretagne.fr



VEHICULES DE TOURISME - VEHICULES SOCIETES
CABRIOLETS - VEHICULES UTILITAIRES ET FRIGORIFIQUES

Votre magasin Histoire de Chocolat se trouve désormais au
62 Rue de Siam, pour mieux vous accueillir
dans un espace élégant et raffiné propice à la découverte
De nouvelles sensations chocolatées.



Une Histoire à partager

62 Rue de Siam; 70 rue Jean Jaurès, 13 bis Rue Duquesne

Tel 0298446609

info@histoiredechocolat.com

PANORAMA ANIMATION

Une séance toujours variée et séduisante, qui vous plongera dans un univers kaléidoscopique habité par des personnages multicolores. Cette sélection est un vrai moment de plaisir pour les yeux et les esprits. Elle vous fera découvrir quelques-uns des meilleurs talents du cinéma d'animation contemporain.

An ever-varied and attractive category, which will plunge you into a kaleidoscope world of multicoloured characters. This selection of films is a real treat for the eyes and the mind, revealing some of the best talents of contemporary animation cinema.

MINIYAMBA / LUC PEREZ

BEERBUG / ANDER MENDIA

RANSOM / DUSTIN REES

LETTRES DE FEMMES / AUGUSTO ZANOVELLO

CHOIR TOUR / EDMUNDS JANSONS

BRAISE / HUGO FRASSETTO

AMEN! / MORITZ MAYERHOFER

PANDY / MATÚŠ VIZÁR

JUNKYARD / HSKO HULSING



MINIYAMBA

LUC PEREZ

FRANCE - DANEMARK / 14'47 / 2012

Scénario / Screenplay **Luc Perez, Michel Fessler**
Image / Photography **Luc Perez**
Montage / Editing **Luc Perez**
Son / Sound **Yann Copier**

Abdu, un jeune Malien, a décidé de gagner l'Europe. Un voyage du fleuve Niger aux barbelés de l'enclave de Ceuta, où les rêves se confrontent à la dure réalité des migrants, avec au loin les lumières de l'Occident.

Like thousands of Malian people, Abdu has decided to reach Europe. A trip from the Niger River to Ceuta, where dreams are confronted with harsh reality, the lights of the West in the distance.

Production 24 images
Tél : +33 (0)2 43 78 18 45
cindy@24images.fr



RANSOM

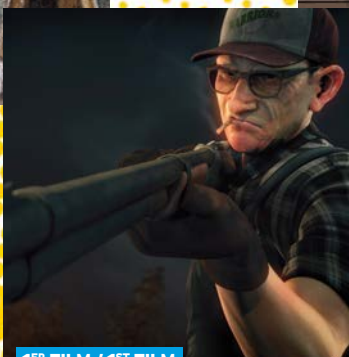
DUSTIN REES
SUISSE / 1'54 / 2012

Scénario / Screenplay **Dustin Rees**
Image / Photography **Dustin Rees**
Montage / Editing **Dustin Rees**
Son / Sound **Phil McCammon**

Même les gangsters ont des ambitions qui doivent être assouvies !

Even bandits have demands that need to be met!

Production Createdindust
Tél : +41 79 34 26 059
info@createdindust.ch



1^{ER} FILM / 1ST FILM

BEERBUG

ANDER MENDIA
ESPAGNE / 7'43 / 2012

Scénario / Screenplay **Ander Mendia**
Image / Photography **Mikel Egia**
Montage / Editing **Ander Mendia**
Son / Sound **Ion Arenas**

Joe tient une vieille station-service au bord de la route, lorsqu'il se décide à prendre une pause et boire une bière. Ses efforts pour en profiter sont vains parce qu'on est en train de le voler juste sous son nez.

Joe, who is busy running an old roadside petrol station, decides to take a break and have a beer. His efforts at enjoying his beer fail because someone is robbing him right under his nose.

Production Katue Studio
Tél : +34 65 27 04 185
ander@katue.net



2^E FILM / 2ND FILM

CHOIR, TOURNÉE DE CHORALE

EDMUNDS JANSONS
LETTONIE - CORÉE DU SUD / 5' / 2012

Scénario / Screenplay **Edmunds Jansons**
Image / Photography **Edmunds Jansons**
Montage / Editing **Edmunds Jansons**
Son / Sound **Girts Biss**

Une chorale de garçons célèbre dans le monde entier part en tournée. Aux mains de leur sévère chef de chœur, ils ne forment plus qu'un instrument de musique bien accordé. Mais laissés sans surveillance, ils redeviennent des enfants joueurs. Arrivés à Séoul, leur chef de chœur se retrouve coincé dans l'ascenseur et les garçons sont livrés à eux-mêmes.

A world-famous boys' choir goes on a tour. In the hands of their severe conductor they are an obedient musical instrument. But left alone without supervision, they are just playful children.

Production Atom Art
Tél : +37 16 76 12 709
sabine@atomart.lv



LETTRES DE FEMMES WOMEN'S LETTERS

AUGUSTO ZANOVELLO
FRANCE / 11'15 / 2013

Scénario / Screenplay **Augusto Zanollo, Jean-Charles Finck**
Image / Photography **Cyril Maddalena**
Montage / Editing **Etienne Jeantet**
Son / Sound **Samuel Beaucamps**

Sur le front de la Grande Guerre, l'infirmier Simon répare chaque jour les gueules cassées des poilus avec des lettres d'amour, des mots de femmes qui ont le pouvoir de guérir ces soldats de papier.

Every day on the front of the Great War, nurse Simon repairs broken soldiers with love letters from women. Their words have the power to heal the paper soldiers.

Production Pictor Media - XBO Films
Tél : +33 (0)4 76 61 96 65
+33 (0)9 50 668 630
production@pictor-media.com
gilbert.hus@project-images.com
luc@lamenagerie.com

BRAISE

HUGO FRASSETTO
FRANCE - BELGIQUE / 7' / 2013

Scénario / Screenplay **Hugo Frassetto**
Image / Photography **Hugo Frassetto**
Montage / Editing **Nicolas Liguori, Aurélie Berducac**
Son / Sound **Fabrice Faltraue**

Lors d'une soirée entre amis, un jeune homme trompe sa copine avec une jeune femme jolie et exubérante. C'est alors que les langues se délient et que les commérages commencent.

At a get-together, two friends become romantically involved. But tongues loosen up and the gossip begins.

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@euroanima.net

JEUNE PUBLIC

Éveiller le regard et la curiosité des plus jeunes demeure le moteur de notre travail d'éducation à l'image à l'occasion du festival. Comme chaque année, nous concevons des programmes spécifiquement dédiés au jeune public et constitués de courts métrages originaux, européens et récents. Gardant toujours en tête l'exploitation qui en est faite par le corps enseignant, nous veillons à alimenter chaque programme d'univers et d'esthétiques variés, laissant toute place aux films d'animation et de fiction sans jamais se priver des formes documentaires ou plus expérimentales.

Les élèves scolarisés retrouveront donc cette année les traditionnels programmes conçus pour eux avec la possibilité de rencontrer les artistes au terme de certaines séances. Quant aux familles, elles ne sont pas en reste puisque le programme *Un monstre peut en cacher un autre* saura rassembler tous les petits dragons de la fratrie. Le dimanche après-midi pourra d'ailleurs se poursuivre autour du Prix Famille ou *Dans la boîte à monstres*.

Enfin, en 2013, nous nous sommes lancés dans la production d'un ciné-concert à l'attention des tout-petits, en collaboration avec le Festival Travelling Junior et Label Caravan. Nous sommes donc heureux de proposer, samedi matin, l'avant-première du spectacle *Plumes à gogo* mis en musique par la compagnie Lulubéru : des courts métrages poétiques, drôles et colorés sur une création musicale tout en douceur et en énergie.

Making children interested in and curious about film remains the main aim of our work in film education during the festival. Every year we come up with programmes specifically directed at young people, made up of original, recent European short films. We try to keep in mind teachers and educators when making our choices, and include a variety of films with different styles, animation films and fiction, but never neglecting documentaries or more experimental forms.

School-age children are catered for as ever, with the usual programmes created for them and the possibility of meeting the artists at the end of certain screenings. We haven't forgotten family-viewing either, with the programme *Un monstre peut en cacher un autre*, which all the family will enjoy, as well as the Family Award or *Dans la boîte à monstres* on the Sunday afternoon.

Finally, in 2013 we began working on a ciné-concert for pre-schoolers, in collaboration with the Festival Travelling Junior and Label Caravan. So we're very pleased to be able to invite you to the Saturday morning premier performance of the show *Plumes à gogo*, with music by the Compagnie Lulubéru, a selection of poetic, funny and colourful short films set to a lovely musical soundscape.

DES CONTES ET DES COULEURS

LA GROSSE BÊTE / PIERRE-LUC GRANJON
ALLISTER, LE LOUP QUI AVAIT UNE MOUSTACHE /
VAIANA GAUTHIER & JULIEN FARTO
O XIGANTE /
LUIS DA MATTA ALMEIDA & JULIO VANZELER
LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC /
ELOI HENRIOD
PIEDS VERTS / ELSA DUHAMEL
FLICKAN & SIRENEN /
JACOB PETERSSON & CRISTOFFER ÅLUND
ERNESTO / CORINNE LADEINDE

MINES DE RIEN

LEUR JEUNESSE / DAVID ROUX
LISBOA ORCHESTRA / GUILLAUME DALAPERRIÈRE
QUI SONT LES SUPERS HÉROS ? / CISKO K.
BETTY'S BLUES / RÉMI VANDENITTE
L'AMOUR BÈGUE / JAN CZARLEWSKI
VIGIA / MARCEL BARELLI

PLUMES À GOGO - CINÉ CONCERT

DER PROPELLERVOGEL / JAN LOCHER, THOMAS HINKE
MAESTRO / GEZA M. TOTH
FLOTIELOS / SIRI MELCHIOR
THE HAPPY DUCKLING / GILI DOLEV
L'OISEAU CACHALOT / SOPHIE ROZE

JUNKYARD

HISKO HULSING

PAYS-BAS - BELGIQUE / 17'50 / 2012

Scénario / Screenplay **Hisko Hulsing**
Image / Photography **Hisko Hulsing**
Montage / Editing **Hisko Hulsing**
Son / Sound **Jeroen Nadorp**

Un homme, victime d'un vol, est poignardé par un junkie et, dans cette ultime seconde avant la mort, il voit défiler une amitié d'enfance. Leurs chemins, à lui et à cet ami, se séparèrent quand ce dernier s'enfonça petit à petit dans le monde obscur de la criminalité.

A man is being robbed and stabbed by a junkie. In the last second before he dies, a childhood friendship flashes before his eyes. He and his friend grew apart, when the latter was being drawn little by little into a world of drugs and criminality.

Production il Luster Films
Tél : +31 30 24 00 768
distribution@illuster.nl

POUR LES PITCHOUNES

ALEKSANDR / LOUISE SEYNHAEVE, RAPHAËLLE RANSON,
JULIETTE KLAUSER, MAXIME HIBON & RÉMY DEREUX
LA FENÊTRE / CAMILLE MÜLLER
ÉMILIE / OLIVIER PESCH
MACROPOLIS / JOEL SIMON
MIRIAM ROHELISED TAPID / PRIIT TENDER
MUSHROOM MONSTER /
ALEKSANDER LEINES NORDAAS

UN MONSTRE PEUT EN CACHER UN AUTRE

MUSHROOM MONSTER /
ALEKSANDER LEINES NORDAAS
ALEKSANDR / LOUISE SEYNHAEVE, RAPHAËLLE RANSON,
JULIETTE KLAUSER, MAXIME HIBON & RÉMY DEREUX
LA GROSSE BÊTE / PIERRE-LUC GRANJON
FLICKAN & SIRENEN / JACOB PETERSSON & CRISTOFFER ÅLUND
O XIGANTE / LUIS DA MATTA & ALMEIDA JULIO VANZELER
MONSTERSINFONIE / KIANA NAGHSHINEH
MONSTERBOX / LUDOVIC GAVILLET
NO BALL GAMES / RICHARD PENNELLEY

PANORAMA ANIMATION

VEN 15 À 20H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / DIM 17 À 15H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



2^E FILM / 2ND FILM

AMEN!

MORITZ MAYERHOFER
ALLEMAGNE - POLOGNE / 4'56 / 2012

Scénario / Screenplay
Moritz Mayerhofer
Image / Photography **Assen Semov**
Montage / Editing **Moritz Mayerhofer**
Son / Sound **Dominik Avenwedde**

Que dirait Dieu s'il voyait comment sa parole est transmise chez les humains ? Face à un étrange visiteur, un prêtre fait un sermon complètement à côté de la plaque.

A darkly humorous parable about an overmotivated priest who bores his single parishioner with a fire and brimstone sermon of biblical menaces.

Production studioNICE
Tél : +49 30 97 00 53 80
contact@studionice.de



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

PANDY PANDAS

MATÚS VIZÁR
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - SLOVAQUIE / 11'28 / 2013

Scénario / Screenplay **Matús Vizár**
Image / Photography **Martin Búril, Adrián Hnát, Dalibor Kristek, Marek Pokorny, Dan Stanchev, Matús Vizár**
Montage / Editing **Martin Búril, Matej Sámal, Matús Vizár**
Son / Sound **Milos Hanzely**

Ils sont le produit de millions de générations précédentes et doivent pourtant se débrouiller tout seuls dans la forêt. Un jour, un primate bien trop actif, l'être humain, les trouve et ils deviennent vite une source de jeu pour l'homme.

They are the product of millions of generations before them and yet they're left all alone in the forest to fend for themselves. One day an all too active primate, the human being, finds them and they quickly become a plaything for mankind.

Production Bfilm, s.r.o.
Tél : +42 07 76 451 425 / peter@bfilm.sk



**ALEKSANDR**

L. SEYNHAEVE,
R. RANSON,
J. KLAUSER, M. HIBON
& R. DEREUX

FRANCE / 5'30' / 2010

Aleksandr, le dernier tricoteur, nous raconte le quotidien de son village suspendu au-dessus des nuages.

Alexander the knitter has long forgotten the reason why he lives suspended beneath the clouds.

Production Folimage
Tél : +33 (0)4 75 78 48 68
d.templier@folimage.fr



1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA FENÊTRE

THE WINDOW

CAMILLE MÜLLER

SUISSE / 4'45 / 2012

Un petit garçon féru de contes et de chevaliers doit se confronter au monde réel. A-t-il l'étoffe d'un héros ?

A young boy doesn't like to stay outside and prefers to read stories at home, which make him dream. But one day he meets a girl and realizes that he is not at all like the hero of his book.

Production Hochschule Luzern
Design & Kunst, Animation
Tél : +41 41 248 61 21
francois.chalet@hslu.ch

**ÉMILIE**

OLIVIER PESCH

LUXEMBOURG / 16' / 2013

Émilie est une petite fille curieuse et son père, trop occupé par ses inventions, n'a pas beaucoup de temps à lui consacrer. Un jour, elle rencontre les singes de la décharge.

Emilie, a 7 year old girl will make a strange but wonderful encounter.

Production Samsa Film
Tél : +35 24 51 96 01
samsa@samsa.lu

**MACROPOLIS**

JOEL SIMON

ROYAUME-UNI - IRLANDE / 8' / 2012

Deux maléfçons s'échappent de l'usine de jouets. Trouveront-ils une place dans ce monde ?

Two disabled toys escape from the factory and find themselves lost in an urban world. They explore, play and re-interpret everyday objects through their unique perspective.

Production Flickerpix Animations
Tél : +44 28 90 397 344
tim@flickerpix.com

**MIRIAMI ROHELISED TAPID**

MIRIAM'S GREEN SPOTS

PRIIT TENDER

ESTONIE / 5' / 2012

Le petit frère de Miriam attrape la varicelle et attire toute l'attention et les soins de la famille. Miriam cherche une solution pour que l'on s'occupe d'elle aussi.

Little brother falls ill and gets all of the attention and care of the rest of the family. Miriam feels unhappy. In the end she cannot think of anything else besides painting the spots of the illness on her own face.

Production Nukufilm
Tél : +37 26 15 53 22
nukufilm@nukufilm.ee



2^È FILM / 2ND FILM

MUSHROOM MONSTER

ALEKSANDER LEINES NORDAAS

NORVÈGE / 6' / 2013

Si vous étiez un Monstre Champignon petit et chevelu, jusqu'où iriez-vous pour manger le plus gros champignon jamais vu ?

If you were a little, hairy Mushroom Monster, how far would you go to get your paws on the biggest mushroom ever?

Production Yesbox Productions / Norwegian Film Institute
Tél : +47 99 62 57 56
bendik@yesbox.no
Tél : +47 22 47 45 00
toril.simonsen@nfi.no



MUSHROOM MONSTER

ALEKSANDER LEINES
NORDAAS
NORVÈGE / 6' / 2013

Si vous étiez un Monstre Champignon petit et chevelu, jusqu'où iriez-vous pour manger le plus gros champignon jamais vu ?

If you were a little, hairy Mushroom Monster, how far would you go to get your paws on the biggest mushroom ever?

Production Yesbox Productions / Norwegian Film Institute
Tél : +47 99 62 57 56
bendik@yesbox.no
Tél : + 47.22.47.45.00
toril.simonsen@nfi.no



ALEKSANDR
L. SEYNHAEVE,
R. RANSON,
J. KLAUSER, M. HIBON
& R. DEREUX
FRANCE / 5'30' / 2010

Aleksandr, le dernier tricoteur, nous raconte le quotidien de son village suspendu au-dessus des nuages.

Alexander the knitter has long forgotten the reason why he lives suspended beneath the clouds.

Production Folimage
Tél : +33 (0)4 75 78 48 68
d.templier@folimage.fr



LA GROSSE BÊTE
THE BIG BEAST
PIERRE-LUC GRANJON
FRANCE / 6'20' / 2013

Dans ce royaume, on raconte qu'une Grosse Bête vient vous manger au moment où vous ne vous y attendez pas. Alors tous les moyens sont bons pour ne pas oublier, mais pourtant...

Throughout the kingdom a legend says that a huge beast will come to eat you when you least expect it.

Production Les décadrés production
Tél : +33 (0)4 75 85 06 37
f.cadot@lesdecadres.fr



FLICKAN & SIRENEN
THE GIRL AND THE SIREN
JACOB PETERSSON & CRISTOFFER ÅLUND
SUÈDE / 17' / 2011

Dans une autre époque, une petite fille vit sur une île industrielle et travaille dans un café. Un jour, trois marins mystérieux accostent sur l'île avec une carte au trésor.

A little girl, working in a harbor tavern, dreams of becoming one of the infamous Sea Bandits. She sets off on an adventure.

Production Filmcentrum Norr
+46 (0)70 307 53 10
jakob.arevarn@gmail.com



O XIGANTE

THE GIANT
LUIS DA MATTA
ALMEIDA &
JULIO VANZELER
ESPAGNE / 10'35' / 2012

Un géant porte une petite fille dans son cœur. C'est comme une grande fenêtre d'où la petite fille découvre et comprend le monde. Un jour, il faudra qu'elle quitte ce cocon, pour grandir !

A giant carries a little girl in his heart. His heart is like a large window from where the little girl discovers and understands the world where we live... One day she will have to leave. This is growing up!

Production Abano Productions
Tél : +34 93 48 63 313
fest@marvinwayne.com



MONSTERBOX
LUDOVIC GAVILLET
FRANCE / 7'38' / 2012

Une fillette se rend chez un marchand de fleurs pour acheter des nichoirs pour des oiseaux un peu spéciaux.

A little girl walks in a flower shop held by a grumpy old man. However, she isn't there to buy flowers, but little houses for her monsters...

Production Bellecour 3D & Entertainment
tel : +33 (0)4 78 38 00 42
festival@bellecour.fr



MONSTER-SINFONIE
KIANA NAGHSHINEH
ALLEMAGNE / 4' / 2012

Au fond de son placard, une petite fille fait faire des gammes à ses amis les monstres.

A little girl does voice exercises with her monster buddies to frighten adults.

Production Filmakademie
tel : +49 71 41 96 91 03
festivals@filmakademie.de

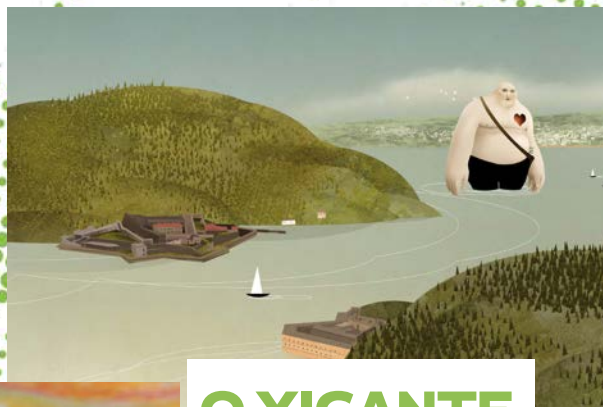


NO BALL GAMES
RICHARD PENGELLEY
ROYAUME-UNI / 7' / 2012

Un jardin mystérieux, un ballon qui tombe de l'autre côté du mur et un petit garçon bien curieux.

A curious and mischievous child disobeys a rule and plays football against a forbidden wall. The ball then dinks over into a world where little boys like him are destined to go.

Production Irresistible Films
tel : +44 02 07 24 73 878
georgina@irresistiblefilms.com



O XIGANTE THE GIANT

LUIS DA MATTA
ALMEIDA &
JULIO VANZELER
ESPAGNE / 10'35 / 2012

Un géant porte une petite fille dans son cœur. C'est comme une grande fenêtre d'où la petite fille découvre et comprend le monde. Un jour, il faudra qu'elle quitte ce cocon, pour grandir !

A giant carries a little girl in his heart. His heart is like a large window from where the little girl discovers and understands the world where we live... One day she will have to leave. This is growing up!

Production Abano Productions
Tel : +34 93 48 63 313
fest@marvinwayne.com



LA GROSSE BÊTE THE BIG BEAST

PIERRE-LUC GRANJON
FRANCE / 6'20 / 2013

Dans ce royaume, on raconte qu'une Grosse Bête vient vous manger au moment où vous ne vous y attendez pas. Alors tous les moyens sont bons pour ne pas oublier, mais pourtant...

Throughout the kingdom a legend says that a huge beast will come to eat you when you least expect it.

Production Les décadres production
Tel : +33 (0)4 75 85 06 37
f.cadot@lesdecadres.fr



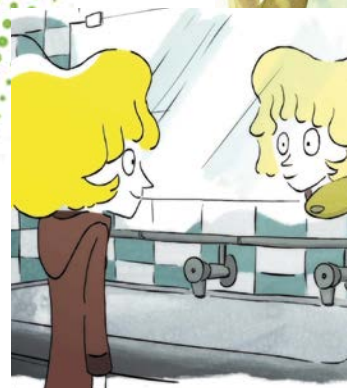
ALLISTER, LE LOUP QUI AVAIT UNE MOUSTACHE

ALLISTER,
THE WOLF
WITH A
MOUSTACHE
VAIANA GAUTHIER &
JULIEN FARTO
FRANCE / 6'18 / 2012

Échoué sur une île déserte, un loup anglais attend les secours, mais arriveront-ils un jour ?

A wolf on a desert island waits to be rescued.

Production EMCA
Tel : +33 (0)5 45 93 60 70
alucas@angouleme.cci.fr



PIEDS VERTS GREEN FEET

ELSA DUHAMEL

FRANCE / 4'10 / 2012

Jeanine et Alain, Français d'Algérie, vivent dans le nord de la France où ils ont créé un jardin méditerranéen. Ils nous emmènent en voyage entre leurs fleurs et leurs souvenirs.

Jeanine and Alain are an Algerian-born French couple living in the north of France where they have created a Mediterranean garden.

Production La Poudrière
+33 (0)4 75 82 08 08
contact@poudriere.eu

LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC THE LITTLE BLOND BOY WITH A WHITE SHEEP

ELOI HENRIOD
FRANCE / 8'30 / 2012

Pour échapper à la rentrée, Pierre s'évade de la grisaille de l'école à l'occasion d'une rédaction et se replonge dans les souvenirs joyeux de ses vacances en compagnie de son mouton.

It's the first day of school and little Pierre escapes the tedium just when an assignment is handed out. He sinks back into the joyous memories of the holidays spent in the company of his sheep.

Production Metronomic
Tel : +33 (0)1 48 05 78 81
metronomic@online.fr



FLICKAN & SIRENEN THE GIRL AND THE SIREN

JACOB PETERSSON &
CRISTOFFER ÅLUND
SUÈDE / 17' / 2011

Dans une autre époque, une petite fille vit sur une île industrielle et travaille dans un café. Un jour, trois marins mystérieux accostent sur l'île avec une carte au trésor.

A little girl, working in a harbour tavern, dreams of becoming one of the infamous Sea Bandits. She sets off on an adventure.

Production Filmcentrum Norr
+46 (0)70 307 53 10
jakob.arevarn@gmail.com

ERNESTO CORINNE LADEINDE ROYAUME-UNI / 7' / 2011

Ernesto, sept ans, se sent mis à l'écart quand il réalise qu'il est le seul de l'école avec toutes ses dents de lait. Il met tout en oeuvre pour qu'elles tombent, mais ses dents ont d'autres plans en tête...

7 year old Ernesto feels left out when he realises he's the only kid in school with a full set of milk teeth. When all his efforts to fit in fail miserably he resorts to drastic measures to get rid of them; his teeth however have other plans...

Production The National Film and Television School
Tel : +44 14 94 67 12 34
hsharda@nfts.co.uk



LEUR JEUNESSE THEIR YOUTH

DAVID ROUX
FRANCE / 13' / 2012

Depuis quelques jours, Gisela et sa communauté Rom vivent dans l'angoisse d'une expulsion imminente. Comme tous les matins, pourtant, Gisela et son frère iront à l'école.

For the past few days, the Rom camp inhabitants fear they may be deported at any time. And yet, Gisela a young Romani, and her little brother are going to school like any other morning.

Production Easy Tiger
Tél : +33 (0)1 53 27 37 35
contact@easytigerfilms.fr



LISBOA ORCHESTRA

GUILLAUME DELAPERRIÈRE
FRANCE / 12' / 2012

Une balade musicale dans la capitale portugaise au fil des rythmes urbains d'une journée ordinaire.

Through the daily rhythms of Lisbon, an original and hypnotic music is composed using audio and visual samples collected in the Portuguese capital.

Production Studio Delaperrière
Tél : +33 (0)9 52 17 95 94
studio@delaperriere.com



QUI SONT LES SUPER HÉROS ? WHO ARE THE SUPER HEROES ?

CISKO K.
FRANCE / 18' / 2012

Aujourd'hui, Melvin, douze ans, invite son amie Sarah pour préparer un devoir de maths, l'occasion de partager avec elle sa passion pour les vieux comics américains.

Melvin is about twelve years old and he has carefully kept his deceased father's collection of old American comics, since he was a child. The comics have inspired his imagination concerning his admiration for both his father and the super-heroes.

Production Buffalo Corp
Tél : +33 (0)1 74 73 45 70
contact@buffalocorp.fr



VIGIA

MARCEL BARELLI
SUISSE / 7'50 / 2013

Mon grand-père me raconte une histoire : à cause de la pollution, une abeille décide de quitter sa ruche pour partir à la recherche d'un lieu plus confortable pour vivre.

My grandfather is telling me a story, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.

Production Nadasdy Film
Tél : +41 22 30 02 054
info@nadasdyfilm.ch



BETTY'S BLUES

RÉMI VANDENITTE
FRANCE-BELGIQUE / 11'45 / 2013

Un jeune guitariste tente sa chance dans un vieux bar de blues de Louisiane. Il évoque la légende de Blind Boogie Jones, dans la Nouvelle Orléans des années 1920, une histoire d'amour et de vengeance...

A young guitarist tries his luck in an old blues dive in Louisiana. He remembers the legend of Blind Boogie Jones, in the New Orleans of the 1920's, a story of love and revenge...

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
info@euroanima.net



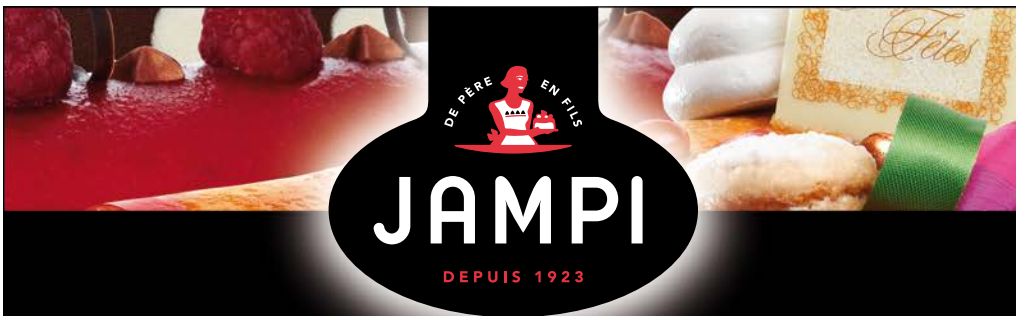
L'AMOUR BÈGUE STAMMERING LOVE

JAN CZARLEWSKI
SUISSE / 20' / 2012

Tim a vingt-trois ans. Il bégaié beaucoup. Pour lui, séduire une fille est un calvaire mais un jour il rencontre Victoria.

Tim is 23 years old. He's intelligent, rather good looking, but he stammers. Seducing a girl is an ordeal, but one day he meets Victoria.

Production Ecole cantonale d'art de Lausanne
Tél : +33 68 00 15 466
jean_guillaume.sonnier@ecal.ch



LE FESTIVAL DE LA GLACE ARTISANALE DE BRETAGNE

Jampi glacier aime à nous surprendre.
Avec un casting de rêve : plus de 70 parfums de crèmes glacées et de sorbets pour varier et prolonger le plaisir.

Au cinéma, à la maison, savourez le bonheur en version originale.



ABRICOT - ALGUES - ANANAS - BANANE - BLÉ NOIR - CACAO - CAFÉ - CANNELLE - CAPUCCINO - CAMEL AU BEURRE SALÉ
CASSIS - CERISE NOIRE - CHEWING-GUM - CHOCOLAT NOIR/BLANC - CHOUCHEM - CITRON - CITRON VERT - COCKTAIL
CARAÏBES - COCKTAIL PARADIS - COCO - CRANBERRY - CRÈME BRÛLÉE - CRÉOLE - DÉLICES DES ÎLES - FRAISE - FRAMBOISE
FRUITS DU SOLEIL - FRUITS ROUGES - GOYAVE - GRIOTTE - IMPRESSION INDIENNE - LITCHI/FRAMBOISE/PÉTALE DE ROSE
KIWI - MANDARINE - MANGUE - MARRON GLACÉ - MELON - MÉMOIRE ORIENTALE - MENTHE - MIEL/AMANDES - NOISETTE
NOUGAT - NOUGATINE - ORANGE SANGUINE - PAIN D'ÉPICES - PAMPLEMOUSSE - PASSION - PÊCHE SANGUINE - PISTACHE
PLOMBIÈRES - POIRE - POMME CIDRÉE - POMME VERTE - PRALINÉ - RÉGLISSE/MINT - SABLÉ BRETON - SPÉCULOOS
STRACCIATELLA - TATIN POMME CRUMBLE - THYM - TIRAMISU - TROPICAL - VANILLE EXTRAIT PUR - YAOURT/FRUITS ROUGES

Le plaisir de la dégustation continue...

Dans vos magasins, retrouvez vos pots de glaces préférées.



Dans vos restaurants, goûtez des parfums uniques et savoureux.



À la fabrique Jampi Bohars, Finistère
Tél. 02 98 03 56 18

BOUTIQUE EN LIGNE : jampiglacier.com

création : ouidesign.fr

CRÉATION 2013

PLUMES À GOGO

CINÉ CONCERT
PAR LA COMPAGNIE LULUBERU

Envolez-vous à la rencontre de volatiles, canards, moineaux et oiseaux de toutes sortes qui ont grand soif de découvrir le Monde ! Les musiciens Sharlubêr et Ludovic Mesnil revisitent quelques courts métrages poétiques, drôles et colorés, grâce à une création musicale et sonore tout en douceur et en énergie. Au son d'instruments à cordes, à vent mais aussi de chansons, de bruits de bouche, de percussions et de jouets divers, la compagnie Luluberu vous invite à un voyage étonnant, initiatique, burlesque et aérien.

FROM 2 YEARS UPWARDS
BY THE COMPANY LULUBERU

Fly away to meet with ducks, sparrows and all sorts of birds who can't wait to discover the world! The musicians Sharlubêr and Ludovic Mesnil take a fresh look at a selection of poetic, funny and colourful short films through a lovely musical soundscape. With its string and wind instruments, vocal-play, percussion and the use of various toys, the Compagnie Luluberu will take you on a surprising, burlesque and ethereal journey of discovery.

Coproductions : Festival Européen du Film Court de Brest / Côte Ouest, Travelling / Clair Obscur, Label Caravan, Espace Avel Vor / Plougastel. Avec le soutien de la Région Bretagne.

Tarif unique : 6,50€

DER PROPELLERVOGEL L'OISEAU À PROPULSION

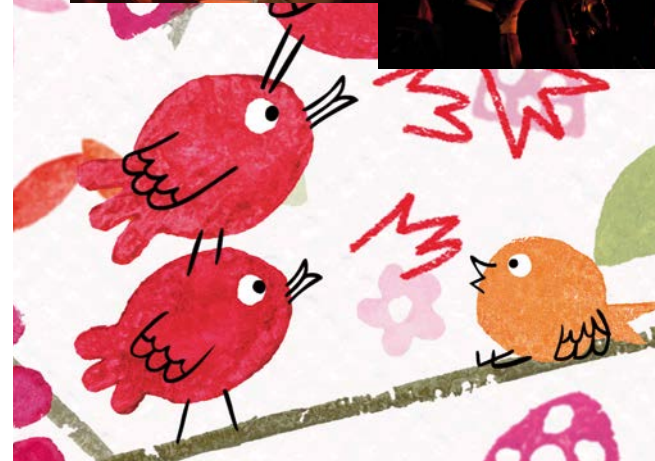
JAN LOCHER, THOMAS HINKE
ALLEMAGNE / 5' / 2005

MAESTRO
GEZA M. TOTH
HONGRIE / 5' / 2005

FLOTJELOS LE MOINEAU QUI NE SAIT PAS SIFFLER
SIRI MELCHIOR
DANEMARK / 5' / 2009

THE HAPPY DUCKLING LE JOYEUX PETIT CANARD
GILI DOLEV
ROYAUME-UNI / 8' / 2008

L'OISEAU CACHALOT
SOPHIE ROZE
FRANCE / 7'30 / 2011





ATELIERS SECRETS DE FABRICATION - DANS LA BOÎTE À MONSTRES

Ludovic Gavillet, réalisateur de *Monsterbox* (programme *Un monstre peut en cacher un autre*), ouvrira sa boîte à monstres et vous dévoilera les coulisses de la réalisation de son film avant qu'il arrive dans les salles obscures... mais chut, c'est un secret !

WORKSHOPS SECRETS DE FABRICATION - DANS LA BOÎTE À MONSTRES

Ludovic Gavillet, the director of *Monsterbox* (programme *Un monstre peut en cacher un autre*) will unlock his box of monsters and reveal the secrets behind the making of his film, before its arrival on cinema screens, but hush... it's a secret!



PRIX FAMILLE !

Venez décerner un prix à l'un des films du programme *Un monstre peut en cacher un autre*. Après la séance, ce jury se réunira afin de discuter et de délibérer, aidé par des professionnels du cinéma. Ce rendez-vous est ouvert à tous, enfants, parents, grands-parents, voisins, cousines... Bref, venez en famille !

Sur inscription :
anne.flageul@filmcourt.fr
02 98 44 03 94

FAMILY AWARD !

Come and award a prize to one of the films from the programme *Un monstre peut en cacher un autre*. After the screening, the special jury will meet up to choose the best film, with the help of some film pros. Open to all: children, parents, grandparents, neighbours, cousins... in short, bring the family!

To sign up, contact :
anne.flageul@filmcourt.fr
02 98 44 03 94

SÉANCE UNIQUE
DÈS 6 ANS

ROIS, REINES ET DRAGONS

MERCREDI 6 NOVEMBRE - 15H
L'ALIZÉ À GUIPAVAS

Le festival propose aux enfants de Guipavas un programme de courts métrages qui revisite des contes de toujours, mais aussi des histoires de nos jours. À coup sûr, vous y rencontrerez des chevaliers, des rois et quelques bêtes... pas vraiment féroces.

KINGS, QUEENS AND DRAGONS

WEDNESDAY 6TH NOVEMBER - 3PM

L'ALIZÉ À GUIPAVAS - FROM 6 YEARS UPWARDS
For the children of Guipavas, the festival is bringing a programme of short films which take a fresh look at tales of yore as well as tales of today. You will definitely come across knights and kings as well as some not very scary beasts.

BISCLAVRET
EMILIE MERCIER
FRANCE / 14' / 2011

MONSTRE SACRÉ
JEAN-CLAUDE ROZEC
FRANCE / 9'35 / 2010

ARTHUR
GUIONNE LEROY
BELGIQUE / 5' / 1998

L'HISTOIRE DU CHAPEAU
À PLUME DE GEAI
KRISTINA DUFKOVA
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 25' / 2011

LE CHÂTEAU DES AUTRES
PIERRE-LUC GRANJON
FRANCE / 6' / 2004



SÉANCE UNIQUE
DÈS 6 ANS

MÊME PAS PEUR !

MERCREDI 30 OCTOBRE - 14H
CENTRE CULTUREL FRANÇOIS MITTERRAND
À PLOUZANÉ

Pour fêter Halloween, embarquez pour un voyage à travers l'Europe : vampires, ogres, loups-garous et monstres surgis de l'obscurité vous emmèneront dans de lointaines contrées et vous feront dresser les cheveux sur la tête. Juste avant que le festival ne débute à Brest, une séance unique... que vous n'êtes pas prêts d'oublier, brrrr !!

I'M NOT SCARED!

WEDNESDAY 30TH OCTOBER - 2PM
CENTRE CULTUREL FRANÇOIS MITTERRAND
PLOUZANÉ - FROM 6 YEARS UPWARDS

To celebrate Halloween, set off on a trip across Europe: vampires, ogres, werewolves and monsters come out of hiding to take you to far off countries and make your hair stand on end. Just before the start of the festival in Brest, a unique screening that will be hard to forget... arrghhh!

AU PAYS DES TÊTES
CLAUDE BARRAS & CÉDRIC LOUIS
SUISSE / 6' / 2009

BISCLAVRET
EMILIE MERCIER
FRANCE / 14' / 2011

LE MANIE-TOUT
GEORGES LE PIOUFFLE
FRANCE / 15'50 / 2004

LA ST FESTIN
ANNE-LAURE DAFFIS & LÉO MARCHAND
FRANCE / 15'30 / 2007

NOSFERATU TANGO
ZOLTAN HORVATH
SUISSE / 12' / 2003

CUL DE BOUTEILLE
JEAN-CLAUDE ROZEC
FRANCE / 9' / 2010



ARTHUR

L'HISTOIRE DU CHAPEAU À PLUME DE GEAI



*Le festival Travelling félicite
Gwendal Quistrebert pour son film **Captif**
sélectionné en compétition nationale française
Festival du film court de Brest
Lauréat du concours Scénario d'une nouvelle / Travelling 2010*

Travelling 2014

*- Participer au concours -
Scénario d'une nouvelle*

*- Insérez vos films à la compétition -
Travelling Junior | L'Éléphant d'or
Courts métrages internationaux jeune public*

*- Plus d'infos -
www.clairobcur.info*

FESTIVAL DE CINEMA DE RENNES METROPOLE
TRAVELLING *Rio*
& Junior
DU 25 FEVRIER AU 04 MARS 2014

L'EUROPE EN COURT

Depuis maintenant trois ans, cette section se veut une fenêtre privilégiée de la découverte des cinématographies européennes grâce notamment à une démarche de collaboration avec les différents acteurs culturels des pays invités par le festival.

For the last 3 years, this category has been an attempt to reveal European filmmaking, notably thanks to a collaborative approach with the different cultural representatives invited to the festival.

En présentant le travail des festivals, des écoles ou bien encore des structures de promotion et de diffusion du court métrage, cette fenêtre met en relation différentes sensibilités artistiques en créant des programmes qui vont explorer les spécificités et les caractéristiques d'une cinématographie nationale.

By presenting the work of festivals, film schools or promotional and broadcasting structures for short films, this showcase brings together different artistic tendencies, creating programmes which explore the specificities and characteristics of a particular country's filmmaking.

MECAL

International Short Film and Animation
Festival of Barcelona

March | 5 - 30 | 2014

Mecal Festival is:
400 Short Films programmed from 40 countries
26 Short Film Sections
9 national and international awards

Mecal is also:
An International Short Film Market
A Spanish Short Film Diffusion Network in Asia | America

Inscribe your film: www.mecalbcn.org



LES GRANDES ÉCOLES DE CINÉMA D'EUROPE - ECAM

PADAM... / JOSÉ MANUEL CARRASCO
SHOOT FOR THE MOON / CASANDRA MACÍAS GAGO
ATENCION AL CLIENTE /
MARCOS VALÍN, DAVID ALONSO
MARTINA Y LA LUNA / LOARTE JAVIER
FASE TERMINAL / MARTA GÉNOVA
RASCAL'S STREET /
MARCOS VALÍN, MARÍA MONESCILLO & DAVID PRIEGO
CLASES PARTICULARES / ALAUDA RUIZ DE AZÚA
LOS PLANES DE CECILIA / BELÉN GÓMEZ SANZ

CARTE BLANCHE À GO SHORT!

THINGS YOU'D BETTER NOT MIX UP / JOOST LIEUWMA
SUNSET FROM A ROOFTOP / MARINUS GROOTHOF
ZAND / JOOST VAN GINKEL
EVOLUTIE DER SOORTEN /
DAN GEESIN & ESTHER ROTS
SUIKER / JEROEN ANNOKKEE
TAPE GENERATIONS / JOHAN RIJPMAN
EEN BIZARRE SAMENLOOP VAN OMSTANDIGHEDEN /
JOOST REIJMERS
7 MINUTES IN HEAVEN / MICHIEL TEN HORN
MAGNESIUM / SAM DE JONG

À LA DÉCOUVERTE DE VILNIUS FILM SHORTS

IAU PUIKU, TIK DAR ŠIEK TIEK... / LINA LUŽYTĖ
NESISEKA ŠIANDIEN / DOVILĖ SARUITYTĖ
PASKUTINĖ MEDAUS MĒNESIO DIENA /
ROKAS ELTERMANAS
GALIM SUSITIKT, GALIM NESUSITIKTI /
SKIRMANTA JAKAITE
NEPRIKLAUSOMYBĒS DIENA /
URTĒ BUDINAITE

L'ECAM, école supérieure de communication audiovisuelle de Madrid créée en 1994, est l'une des plus importantes écoles de cinéma en Europe. Nous avons le plaisir de présenter une sélection des meilleurs courts métrages des jeunes auteurs de talent qui sont sortis de cette école ces dernières années, et qui illustrent bien la créativité et la variété de la production espagnole.

L'ECAM, founded in Madrid in 1994, is one of the most important film schools in Europe. We are pleased to be able to present a selection of the best short films by talented young filmmakers produced by the school in the last few years, which demonstrates the creativeness and variety of Spanish filmmaking.



PADAM...



SHOOT FOR THE MOON



ATENCION AL CLIENTE



MARTINA Y LA LUNA



FASE TERMINAL



RASCAL'S STREET



CLASES PARTICULARES



LOS LANES DE CECILIA

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

PADAM...

JOSÉ MANUEL CARRASCO

ESPAGNE / 12' / 2007

Pilar ne veut pas être seule, alors elle décide d'aller dans une agence matrimoniale et de prendre un rendez-vous à l'aveuglette. Ce qu'elle ne sait pas, c'est que son rendez-vous a d'autres projets et qu'ils n'ont rien à voir avec les siens.

Pilar doesn't want to be alone, so she decides to go to a dating agency and she gets a blind date. What she doesn't know is that her date has different plans and they have nothing to do with her own.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

FASE TERMINAL

MARTA GÉNOVA

ESPAGNE / 13' / 2011

Dans un monde militarisé et post-apocalyptique ravagé par une mystérieuse infection qui transforme les humains en monstres sanguinaires, un enfant surmonte tous les obstacles pour trouver sa mère. Il n'a qu'une question à lui poser au milieu de tout ce désastre : se souvient-elle de lui ?

In a militarized, post-apocalyptic world, ravaged by an infection that turns people into beasts, one child defies all obstacles to find his mother. He has one question to ask in the midst of all this doom: does she still remember him?

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SHOOT FOR THE MOON

CASANDRA MACÍAS GAGO

ESPAGNE / 10' / 2011

Le 21 juillet 1969, tout le monde regarde ébahi son poste de télévision pour voir le premier homme marcher sur la lune, mais la réalité est tout autre. Une semaine plus tôt a lieu le tournage de l'alunissage dans un hangar de la section 51.

On July 21st 1969 the whole world watched in astonishment via their TV sets how Man first walked on the Moon, but the reality is somewhat different. One week before, the shoot for the landing took place in a hangar in Area 51.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

RASCAL'S STREET

MARCOS VALÍN, MARÍA MONESCILLO & DAVID PRIEGO

ESPAGNE / 3' / 2008

Londres, 1812. M. Webnicker est en retard à son rendez-vous. En chemin, il tombe sur un musicien des rues qui va tout faire pour détourner son attention tandis que son jeune acolyte tente de le détrousser.

London, 1812. Mr. Webnicker is late for an important appointment. On his way he will meet a street musician who will try to distract by all means the distinguished gentleman while his young accomplice tries to rob him.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

ATENCION AL CLIENTE

MARCOS VALÍN & DAVID ALONSO

ESPAGNE / 12' / 2007

Dans un futur froid et hostile, une vieille petite dame est obligée de briser les règles dans le but de donner quelque chose à manger à son petit chien crasseux.

In a cold and hostile future, a little old lady is forced to break the rules in order to get some food for her filthy little dog.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

CLASES PARTICULARES

ALAUDA RUIZ DE AZÚA

ESPAGNE / 14' / 2006

David doit réussir son examen d'algèbre linéaire. Raquel veut connaître les règles qui commandent les relations intimes. Le résultat est inattendu d'un côté comme de l'autre.

David needs to pass his linear algebra test. Raquel wants to learn the rules that govern personal relationships. The outcome of the whole thing is unexpected for the two of them.

L'EUROPE EN COURT

LES GRANDES ÉCOLES DE CINÉMA D'EUROPE - ECAM

JEU 14 À 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / DIM 17 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MARTINA Y LA LUNA

MARTINA AND THE MOON

LOARTE JAVIER

FRANCE - DANEMARK / 14'47 / 2012

Martina rêve d'une autre vie en dehors de la pâtisserie où son père la garde enfermée depuis qu'elle est née. Même si c'est sur la lune.

Martina dreams of a different life away from the bakery where her father has kept her since she was born. Even if it's on the moon.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LOS PLANES DE CECILIA

LES PROJETS DE CECILIA
CECILIA'S PLANS
BELÉN GÓMEZ SANZ

ESPAGNE / 12' / 2010

Un jour avant son trentième anniversaire, Cecilia retrouve son journal intime d'enfance avec ses projets pour le futur, pour la trentaine... Le problème est qu'elle n'en a encore réalisé aucun. Pas de panique, elle a encore 24h devant elle pour y parvenir et tout faire pour que sa vie soit parfaite.

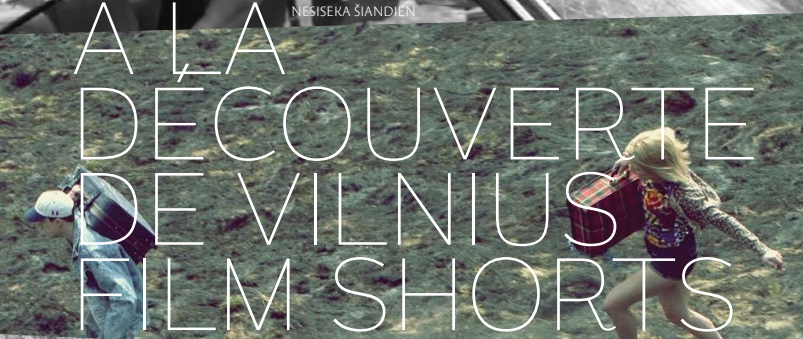
The day before her 30th birthday Cecilia finds her childhood diary with all her old dreams for the future... but she realizes that she hasn't got any of them. But keep calm, she still has twenty-four hours to make them all come true and turn her life into a perfect one.



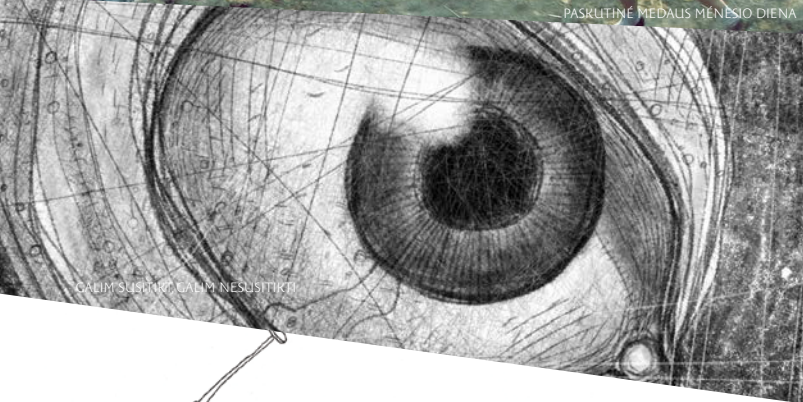
JAU PUIKU, TIK DAR SIEK TIEK...



NESISEKA SIANDIEN



PASKUTINĖ MĖDAUS MĖNESIO DIENA



GALIM SUSITIKT, GALIM NESUSITIKTI



NEPRIKLAUSOMYBĖS DIENA

Le Vilnius Film Shorts est devenu en peu de temps l'événement le plus important dédié au court métrage en Lituanie. En tant que spécialistes du cinéma d'Europe, nous avons donc voulu entamer une belle et fructueuse collaboration avec ce festival dynamique, qui nous présente ici une sélection des meilleurs courts métrages lituaniens des cinq dernières années. Cela fait suite à notre déplacement à Vilnius en octobre 2013, où nous avons présenté deux programmes issus de notre festival et étions membres du jury.

The Vilnius Film Shorts has quickly become the most important short film event in Lithuania. As European film specialists we wanted to start a fruitful collaboration with this dynamic festival, which presents here a selection of the best Lithuanian short films of the last five years. This follows on from our own trip to Vilnius in October 2013, where we presented 2 programmes from our festival and took part in the jury.

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**JAU PUIKU,
 TIK DAR
 SIEK TIEK...
 ÇA SERAIT
 GÉNIAL...
 IT WOULD
 BE SPLENDID,
 YET...
 LINA LUŽYTE**
 LITUANIE / 27'57 / 2009

En 1992, la Lituanie vient de retrouver son indépendance. Un jour, Danguolė, une ouvrière, a la possibilité d'être photographiée pour la couverture d'un magazine américain. Sa vie s'en trouve bouleversée.

1992. Lithuania has recently regained its independence. Danguolė, a factory worker, wins a chance to be photographed for an American magazine cover. Her life is turned upside down.

Production UAB Artbox
 Tél : +37 06 15 10 699 / asta.v@artbox.lt

1^{ER} FILM / 1ST FILM

**GALIM
 SUSITIKT,
 GALIM
 NESUSITIKTI
 ON SE VOIT, ON
 SE VOIT PAS
 WE MAY MEET,
 WE MAY NOT
 SKIRMANTA JAKAITE**
 LITUANIE / 7'45 / 2011

Un problème de communication entre une mère et sa fille, où la crainte d'affronter la réalité aura des conséquences tragiques.

A story of miscommunication between mother and daughter, where the fear of facing reality leads to tragic consequences.

Production Vilnius Art Academy
 Tél : +37 06 82 96 568
 asta.valskiene@vda.lt
 skirmanta@gmail.com

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**NEŠISEKA
 SIANDIEN
 PAS DE
 CHANCE,
 AUJOURD'HUI
 NOT LUCKY
 TODAY
 DOVILĖ SARUTYTĖ**
 LITUANIE / 6'39 / 2010

Un jour, des objets commencent à tomber des cieux. Une histoire courte très ironique sur la chance.

Once upon a day objects start falling down from heaven. This causes a series of unlucky episodes for certain people. What has happened and why? This is a short and ironic story about luck.

Production LMATA
 Tél : +37 06 01 07 802
 marija@ciobreliai.lt

**PASKUTINĖ
 MĖDAUS
 MĖNESIO
 DIENA
 LE DERNIER
 JOUR DE LA
 LUNE DE MIEL
 THE LAST DAY
 OF THE
 HONEYMOON
 ROKAS ELTERMANAS**
 LITUANIE / 30' / 2011

En rentrant de lune de miel, deux jeunes mariés se retrouvent dans des situations incongrues qui vont mettre leur amour à l'épreuve.

A young couple is returning from their honeymoon. On the way home they find themselves in many unexpected situations that are possible to get out of only if you really love each other.

Production Just a moment
 Tél : +37 06 86 88 980
 dagne@justamoment.lt

**NEPRIKLAU-
 SOMYBĖS
 DIENA
 JOUR DE
 L'INDÉPENDANCE
 INDEPENDENCE
 DAY
 URTĖ BUDINAITĖ**
 LITUANIE / 5' / 2012

Un film en noir et blanc sur un musicien qui fuit la radio et parcourt le monde en quête de liberté.

A black and white film about a musician who escapes the radio and travels the world looking for freedom.

Production Vilanima
 Tél : +37 06 10 47 151
 tindirindis_festival@yahoo.com

Go Short, le festival international du court métrage de Nimègue, a sélectionné quelques-uns de ses courts métrages néerlandais préférés issus des cinq dernières années pour vous donner un aperçu des meilleurs films réalisés aux Pays-Bas. Dans ces films, pas de fromage, ni de sabots ou de vélos ; ils ont laissé la place à d'autres fils conducteurs : lécher des tronçonneuses et emprunter des tasses de sucre, par exemple. Pourtant, l'amusement et le jeu ne sont pas les uniques maîtres-mots : *Zand* de Joost van Ginkel, diffusé en avant-première à Venise, nous dépeint l'histoire d'un père qui essaie de récupérer sa fille, alors que *Magnesium* nous brosse le portrait d'une fille qui refuse désespérément de devenir femme. Savourez ces plaisirs néerlandais !

Go Short - International Short Film Festival Nijmegen has selected some of their favorite Dutch short films from the last five years to give you an overview of the best films made in the Netherlands. No cheese, wooden shoes or bicycles in these films, but themes ranging from licking chainsaws to borrowing a cup of sugar. But it isn't all fun and games: Zand by Joost van Ginkel, which premiered in Venetia, deals with a father trying to get his daughter back, while in Magnesium we see a girl desperately trying to stay just a daughter. Enjoy these Dutch Delights.



THINGS YOU'D BETTER NOT MIX UP



SUNSET FROM A ROOFTOP



ZAND



EVOLUTIE DER SOORTEN



SUIKER



TAPE GENERATIONS

7 MINUTES IN HEAVEN



EEN BIZARRE SAMENLOOP VAN OMSTANDIGHEDEN

MAGNESIUM

THINGS YOU'D BETTER NOT MIX UP CHOSES A NE PAS CONFONDRE

JOOST LIEUWMA
PAYS-BAS / 2' / 2010

Une série de choses qu'il vaut mieux ne pas confondre.

A series of things you'd better not mix up.

Production The Drawing Room
Tél : +31 624 28 44 66
jiek@drawingroom.nl

SUIKER SUGAR LA TASSE DE SUCRE

JEROEN ANNOKKEE
PAYS-BAS / 9'04 / 2011

Klaasje, légèrement vêtue, monte emprunter une tasse de sucre à son voisin Bert. Lorsqu'elle laisse tomber la tasse, ils se penchent tous les deux pour la rattraper et le destin frappe.

Bert's scantily dressed downstairs neighbour, Klaasje, comes by to borrow a cup of sugar. When she lets the cup slip from her hands and they both try to catch it, destiny strikes.

Production LEV Pictures
Tél : +31 02 05 81 85 15
info@levpictures.com

SUNSET FROM A ROOFTOP COUCHER DE SOLEIL SUR LE TOIT

MARINUS GROOTHOF
PAYS-BAS / 10' / 2009

En début de soirée, alors que Belgrade est bombardée par l'OTAN, Ivana se prépare à sortir et révèle à son petit ami qu'elle est enceinte.

In the early evening, while Belgrade is being hit by NATO-bombings, Ivana is getting ready for a night out and tells her boyfriend the news of her pregnancy.

Production LEV Pictures
Tél : +31 20 581 85 15
sander@levpictures.com

TAPE GENERATIONS RUBAN

JOHAN RIJPMAN
PAYS-BAS / 3' / 2012

Des rubans adhésifs soumis à la gravité...

Rolls and rolls of tape go through the long process of development and degeneration, resulting in unpredictable shapes and movements that somehow feel familiar.

Production Johan Rijpman
johan@johanrijpman.nl

ZAND SABLE / SAND

JOOST VAN GINKEL
PAYS-BAS / 20'38 / 2008

Luuk, chauffeur de poids lourds, est de toute évidence un bon père pour sa fille Isabel, qui vit avec sa mère. Dès qu'il le peut, il l'emmène faire une balade en camion. Mais un jour, il découvre la terrible vérité qui se cache derrière le silence de sa fille.

Luuk seems to be a good-hearted father who takes good care of his daughter Isabel. But is this the whole truth? Zand is a compelling and romantic story about truckdriver Luuk and his daughter who both like the feel of sand.

Production Helen Zwaan
Tél : +31 62 70 92 299
helen@rutgerhauerfilmfactory.com

EEN BIZARRE SAMENLOOP VAN OMSTANDIGHEDEN UN CURIEUX CONCOURS DE CIRCONSTANCES A STRANGE COINCIDENCE

JOOST REIJMERS
PAYS-BAS / 9' / 2011

Trois événements en apparence sans rapport provoquent un événement explosif. Littéralement : « un curieux concours de circonstances » !

Ferdy, Erich and Jacob are having a rough day. This is all that links them, as they live in different centuries. They commit stupid acts that the people around them don't notice. But what happens when these acts collide?

Production Nederlandse Filmacademie / Tél : +31 20 52 77 333
filmacademie@ahk.nl

EVOLUTIE DER SOORTEN DAN GEESIN & ESTHER ROTS

PAYS-BAS / 9' / 2012

Un groupe de jeunes errant sans but, mû par la curiosité, pousse une barrière apparemment laissée ouverte et se retrouve sur le chantier de la ligne de métro nord-sud d'Amsterdam.

An aimless but curious group of youngsters slips through a gate that happens to have been left open and find themselves on a construction site for Amsterdam's North-South metro line.

Production Family Affair Film
Tél : +31 20 70 71 713
floor@familyaffairfilms.nl

7 MINUTES IN HEAVEN 7 MINUTES AU PARADIS

MICHEL TEN HORN
PAYS-BAS / 7' / 2012

Que se passe-t-il lorsque des inconnus, Thijs et Diana, se font enfermer tous les deux dans un placard pendant sept minutes ?

When outsiders Thijs and Diana get locked in a closet together for seven minutes, what happens?

Production Habbekrats
Tél : +31 20 33 00 324
anythinggoes@habbekrats.nl

MAGNESIUM SAM DE JONG

PAYS-BAS / 21' / 2012

Une gymnaste talentueuse prend une décision qui va changer sa vie alors qu'elle se prépare à un important tournoi, sa dernière chance de parvenir au sommet.

Isabel is a gymnast. She has one more chance to qualify for the European Championships but she finds out she is pregnant. In order to succeed, she wants an abortion.

Production Nederlandse Filmacademie / Tél : +31 20 52 77 333
info@filmacademie.nl

call for entries

deadline December 31 2013
www.indielisboa.com

documentary
fiction
animation
experimental

submissions
online
completed in
2013 or 2014



Indie LISBOA '14

11th International Independent Film Festival
April 24 ~ May 4

Organization



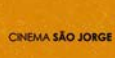
Support



Strategic Partnership



Co-production



17TH

BRUSSELS
SHORT
FILM
FESTIVAL

23 APRIL
>> 03 MAY 2014

NATIONAL & INTERNATIONAL
COMPETITIONS
MARKET ★ MEETINGS
PARTIES

DEADLINE SUBMISSIONS:
FEBRUARY 11TH

WWW.BSFF.BE ★

SÉANCES SPÉCIALES

Cette section est une mise en valeur de notre partenariat artistique et culturel avec différentes structures liées au monde de l'audiovisuel en France : des partenaires historiques du festival comme France Télévisions, ou l'Agence du Court avec qui nous échangeons tout au long de l'année, mais aussi des partenaires plus récents comme Format Court, le site internet entièrement dédié au court métrage.

This category promotes our artistic and cultural partnership with different organisations in the world of the audiovisual in France: historic partners such as France Télévisions, or l'Agence du Court, with whom we work all year round, but also more recent partners, such as Format Court, the website dedicated to short film.

Toujours dans un esprit de partage d'expérience et de connaissances, nous vous proposons deux séances -rencontres :

- > Questions de jeunesse, en collaboration avec le Ministère de la Jeunesse et des Sports (DDCSPP35 & DRJS) et Socioscope
- > La Trilogie Chilienne de Nicolas Lasnibat, en présence de ses producteurs

In our habitual spirit of sharing experience and knowledge, two screening-encounters:

- > Questions de jeunesse, with the collaboration of the Direction Départementale de la Cohésion Sociale 35 and Socioscope
- > La Trilogie Chilienne by Nicolas Lasnibat, in the presence of the film's producers

QUESTIONS DE JEUNESSE

TRYOUTS / SUSANA CASARES DOMINGO
WIDERSTAND / BARIS ALADAG
JEUNESSES FRANÇAISES / STÉPHAN CASTANG
CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS /
BENJAMIN PARENT

FORMAT COURT

LA LAMPE AU BEURRE DE YAK / HU WEI
MAMEMBRE / C.FEULLARD, S. PAYEN, C. DIOT,
G. GRIFFONI, C. MARTIN, J. TH-TAMING, Q. CAVADASKI
TANIA / GIOVANNI SPORTIELLO
DER DA VINCI TIMECODE / GIL ALKABETZ
SOLECITO / OSCAR RUIZ NAVIA
LAS PALMAS / JOHANNES NYHOLM

LA TRILOGIE CHILIENNE : LE CINÉMA DE NICOLAS LASNIBAT

TREINTA ANOS
UN NUEVO BAILE
TOUT CE QUE TU NE PEUX PAS LAISSER DERRIÈRE TOI

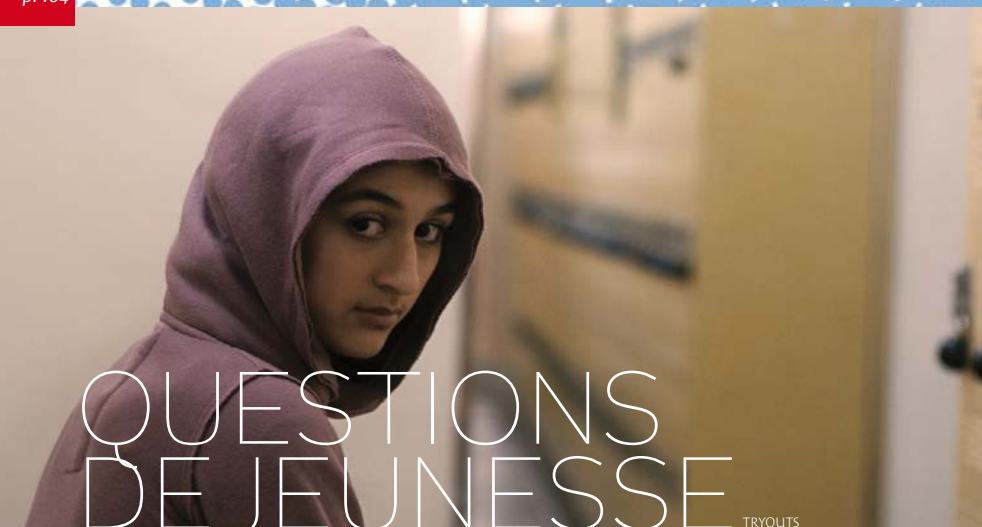
CROSSING BORDERS 4

IL CAPO / YURI ANCARANI
OH WILLY... / EMMA DE SWAEF & MARC ROELS
THE PUB / JOSEPH PIERCE

FRANCE TÉLÉVISIONS

DIAGNOSTIC / FABRICE BRACQ
LAMAISON DE POUSSIÈRE / JEAN-CLAUDE ROZEC
CURFEW / SHAWN CHRISTENSEN
LES SOUVENIRS / RENAUD MARTIN
NO HABLO AMERICAN / DAVID PERRAULT

THE STREETS OF THE INVISIBLES / REMO RAUSCHER
AALTERATE / CHRISTOBAL DE OLIVEIRA
KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS /
JENS ASSUR
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT / TILL NOWAK

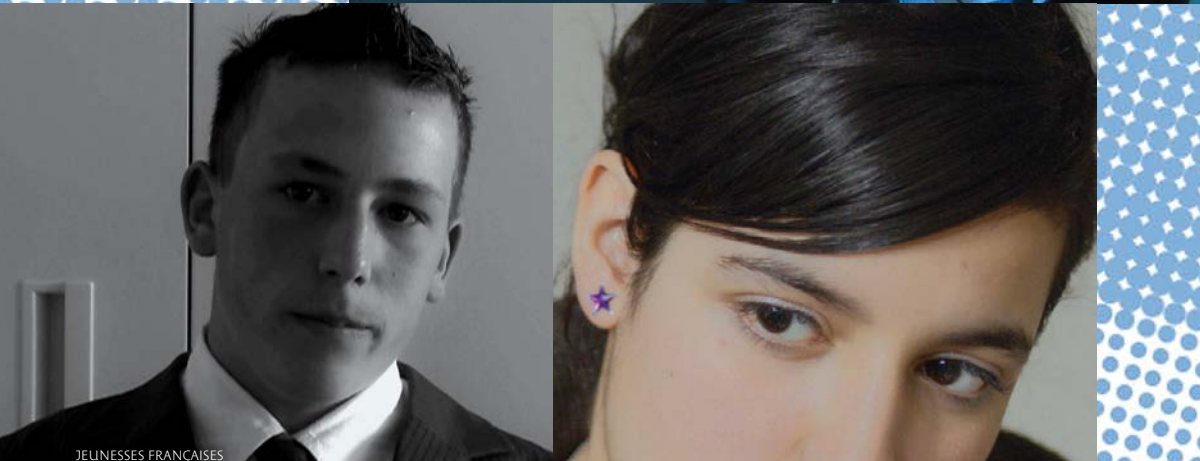


QUESTIONS DE JEUNESSE

TRYOUTS



WIDERSTAND



JEUNESSES FRANÇAISES



CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS

Ce programme est conçu, depuis trois ans, en collaboration avec le Ministère de la Jeunesse et des Sports (DDCSPP35 & DRJS) et Socioscope. Cette année, nous présentons quatre films qui abordent les thématiques de la différence, de l'engagement, de l'appartenance culturelle, et de l'avenir des jeunes d'aujourd'hui. Au terme de la séance, nous proposons un temps d'échange sur les films du programme, en présence de Benjamin Parent, réalisateur de *Ce n'est pas un film de cow-boys*.

*This programme was created 3 years ago, and is a collaboration with Direction Départementale de la Cohésion Sociale d'Ille et Vilaine and Socioscope. This year we will present four films which deal with the issues surrounding difference, commitment, cultural identity and the future of young people today. After the screening, there will be a question-and-answer session with Benjamin Parent, the director of *Ce n'est pas un film de cow-boys*.*

1^{ER} FILM / 1ST FILM

JEUNESSES FRANÇAISES FRENCH YOUTH

STÉPHAN CASTANG

FRANCE / 19' / 2011

Des lycéens, cadre serré, répondent aux questions d'un conseiller d'orientation un peu agressif. Tour à tour, les adolescents se révèlent, plus dans la manière que dans l'anecdote... entre le vrai et le faux... entre fiction et documentaire.

Blurring the lines between fiction and non-fiction, this film portrays high-school students responding to the questions of a somewhat aggressive careers advisor.

Production Takami Productions
Tél : +33 (0)1 42 93 56 64
distribution@takami-productions.com

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TRYOUTS AUDITIONS

SUSANA CASARES
DOMINGO

ESPAGNE - ETATS-UNIS

13'52 / 2012

Etre ado n'est pas facile, tout particulièrement pour Nayla, une jeune Américaine musulmane qui veut faire partie de la nouvelle équipe de pom-pom girls de son lycée.

Being a teenager isn't easy, especially for Nayla, a Muslim-American girl who wants to join her new high school's cheerleading squad.

Production Susana Casares
Tél : +34 93 48 63 313
fest@marvinwayne.com

2^E FILM / 2ND FILM

WIDERSTAND RÉSISTANCE RESISTANCE

BARIS ALADAG

ALLEMAGNE / 10' / 2007

La police a lancé les préparatifs. Les Forces Armées Allemandes célèbrent leur cinquantième anniversaire au square Roncali en face de la cathédrale de Cologne. Jürgen Rüttgers, Premier Ministre, et Fritz Schrammer, le maire, y sont attendus. La cérémonie commencera à 16h.

The police preparations are underway. The German Armed Forces are celebrating their 50th anniversary at the Roncali square in front of Cologne Cathedral. Prime Minister Jürgen Rüttgers and Mayor Fritz Schrammer are expected to attend. The ceremonies will begin at 4 pm.

Production Park17 Filmproduktion GmbH
Tél : +49 22 12 98 04 530
info@park17.de

CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS

THIS IS NOT A WESTERN

BENJAMIN PARENT

FRANCE / 12' / 2011

Le Secret de Brokeback Mountain est passé hier soir à la télé. Vincent, bouleversé, profite de la récréation et de l'intimité des toilettes du collège pour raconter, de manière touchante et naïve, le film à Moussa. Dans les toilettes des filles, Jessica, affectée aussi, en profite pour poser des questions sur le papa homosexuel de Nadia.

Brokeback Mountain was on TV the night before. In the school bathrooms, Moussa listens as Vincent touchingly describes how the film shocked him. At the same time, Jessica, also deeply moved by the film, pesters her friend Nadia with questions about her gay father.

Production Synecdoche
Tél : +33 (0)1 44 88 56 34
welcome@synecdoche.fr



LA TRILOGIE CHILIENNE : NICOLAS LASNIBAT

TREINTA AÑOS



UN NUEVO BAILE

SÉANCES SPÉCIALES LA TRILOGIE CHILIENNE : NICOLAS LASNIBAT VEN 15 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE SÉANCE UNIQUE

En profitant de la double occasion d'avoir Nicolas Lasnibat comme membre du jury 2013 et de la sortie de son nouveau film, *Tout ce que tu ne peux pas laisser derrière toi*, nous proposons une séance-rencontre avec Nicolas qui nous racontera son parcours et les particularités artistiques et de production de son œuvre.

*To make the most of the double opportunity of the presence of Nicolas Lasnibat on the jury of the 2013 festival and the arrival of his new film, *Tout ce que tu ne peux pas laisser derrière toi*, we are presenting a screening-encounter with the man himself, who will talk about his career and the artistic and technical particularities of his work.*

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**TREINTA
AÑOS**
TRENTA ANS
THIRTY YEARS
NICOLAS LASNIBAT
FRANCE - CHILI / 19'30 / 2006

Trente ans ont passé depuis le coup d'État de Pinochet au Chili. Jorge revient dans sa ville natale, Valparaíso, après un long exil en France où il vit. Il vient chercher une partie importante de son passé et retrouver les traces d'un pays qui préfère oublier sa douleur.

Chile, thirty years after Pinochet's coup, Jorge returns to his birthplace, Valparaíso, after a long exile in France. He comes back to look for a significant part of his past, discovering the traces of a country that prefers to forget the pain of the past.

Production La Fémis
Tél : 01 53 41 21 16 / festivals@femis.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

**UN NUEVO
BAILE**
UNE
NOUVELLE
DANSE
A NEW DANCE
NICOLAS LASNIBAT
CHILI - FRANCE / 23'38 / 2010

Armando, chanteur de tango, a perdu sa jambe gauche après avoir été torturé sous la dictature du général Pinochet. Mais aujourd'hui, Armando amorce un nouveau départ. Sa première jambe orthopédique l'attend et avec elle, peut-être, l'espoir de réaliser ses rêves.

Armando is a tango singer and is physically handicapped after being tortured under the Pinochet dictatorship. But today, his life is going to change. This is a tale of reconstruction and hope in a country which is still trying to overcome the vivid ghost of the dictatorship.

Production Yellow Boots

2^E FILM / 2ND FILM

**TOUT CE
QUE TU NE
PEUX PAS
LAISSER
DERRIÈRE
TOI**
EVERYTHING
YOU CAN'T
LEAVE BEHIND
NICOLAS LASNIBAT
FRANCE - CHILI / 37' / 2013

Roberto vient d'être licencié en raison de son âge avancé et de son diabète. Avec ses indemnités, il décide d'acheter une camionnette et d'apprendre à conduire afin de partir en voyage avec sa femme Hilda vers leur ville de jeunesse, Taltal, sur la côte pacifique du désert chilien.

Roberto has been made redundant due to his advancing years and his diabetes. Using his redundancy pay he buys a van and learns to drive. So that he can take his wife Hilda on a trip to their childhood town, Taltal, on the Pacific coast, on the edge of the Chilean desert.

Production Mezzanine Films
Tél : +33 (0)1 58 53 57 10
festivals@mezzaninefilms.com

FRANCE
TÉLÉVISIONS**DIAGNOSTIC**

FABRICE BRACQ

FRANCE / 7' / 2013

Le Dr Semyc est un spécialiste d'une maladie très répandue pour laquelle il n'existe aucun traitement à ce jour. Annoncer le diagnostic est donc un exercice délicat qu'il maîtrise cependant à la perfection...

Dr Semyc specializes in an illness which is widespread but for which there is no known cure. So breaking the news of the diagnosis is a delicate exercise, but one which he happens to master perfectly.

Production

Plaisir d'Offrir / Rusty Production

LA MAISON**DE****POUSSIÈRE****THE HOUSE****OF DUST**

JEAN-CLAUDE ROZEC

FRANCE / 10' / 2013

Lentement, les mâchoires d'acier dévorent la vieille tour HLM. Une ancienne occupante s'engouffre dans les décombres, à la poursuite d'enfants imprudents. Commence alors un drôle de voyage au cœur de cette maison qui abrite tant de souvenirs.

The steel jaws slowly devour the old block of flats. One of the previous occupants dives into the debris after some careless children, beginning a strange voyage into the heart of this home which holds so many memories.

Production Vivement Lundi !

LES**SOUVENIRS****MEMORIES**

RENAUD MARTIN

FRANCE / 9' / 2012

Au fil des quatre dernières saisons de sa vie, une femme perd la mémoire et laisse fuir un à un ses souvenirs. À travers eux, son mari se souvient de leur vie commune. L'histoire d'un couple qui se croise une dernière fois.

Throughout the final four seasons of her life, a woman loses her memory and lets her past memories out one by one. Through them, her husband remembers their life together, bringing them close one last time.

Production Blue Spirit Animation

NO HABLO**AMERICAN**

DAVID PERRAULT

FRANCE / 21' / 2012

1889 aux Etats-Unis. Un géologue français découvre un cadavre qui lui ressemble trait pour trait. Passé le choc de la découverte, il décide de l'enterrer... avant de s'apercevoir que la tête de ce dernier a été mise à prix. Non loin de là, un terrifiant chasseur de primes rode.

In 1889 in the United States, a French geologist uncovers a corpse which looks exactly like himself. Once over the initial shock, he decides to bury the body, before realising that it was a wanted person. Not far away roams a terrifying bounty hunter.

Production Little Cinema

CURFEW**COUVRE-FEU**

SHAWN CHRISTENSEN

ETATS-UNIS / 20' / 2012

Ritchie, trentenaire dépressif, reçoit un coup de fil de sa sœur qui a besoin d'un service. Il va devoir s'occuper de sa nièce de neuf ans pendant quelques heures. Mais il ne l'a jamais rencontrée...

Depressed 30-year-old Ritchie gets a phone-call from his sister who needs his help. He's going to look after his 9-year-old niece for a few hours. The trouble is, he's never met her before...

Production Quat Media



LA LAMPE AU BEURRE DE YAK



FORMAT COURT

MAMEMBRE



TANIA



DER DA VINCI TIMECODE



SOLECITO



LAS PALMAS

Apparu sur la toile en 2009, le magazine en ligne Format Court (www.formatcourt.com) est aujourd'hui un site de référence sur le court métrage, nourri par plus de 2 500 articles. Format Court remet des prix pour des festivals (à Brest notamment) et organise également des soirées mensuelles de courts métrages à Paris. A l'occasion de ses cinq ans, Format Court bénéficie d'une carte blanche à Brest. Imaginée par Fanny Barrot, Katia Bayer, Agathe Demanneville et Nadia Le Bihen-Demmou, cette séance spéciale vous propose de revisiter six films français et étrangers interrogeant le rapport au corps et à la mise en scène.

On the Web since 2009, the magazine Format Court (www.formatcourt.com) is today a major reference for short films with more than 2500 articles. Format Court donates awards for festivals (including Brest) and organises monthly short film screenings in Paris. To celebrate its 5th anniversary, Format Court has a carte blanche at the Brest Festival. Compiled by Fanny Barrot, Katia Bayer, Agathe Demanneville et Nadia Le Bihen-Demmou, this special screening is an invitation to rediscover 6 French and European films on the subject of the body and filmmaking.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA LAMPE AU BEURRE DE YAK
WEI HU
FRANCE - CORÉE DU NORD
15' / 2013

Un jeune photographe ambulant et son assistant proposent à des nomades tibétains de les prendre en photo devant différents fonds.

A young itinerant photographer and his assistant suggest to Tibetan nomads to photograph them in front of various backgrounds.

Production AMA Productions
Tél : +33 (0)6 26 16 15 95
contact@amaproductions.fr

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MAMEMBRE TANIA
S. PAYEN, C. FEUILLARD, C. DIOT, G. GRIFFONI, C. MARTIN, J. TI-I-TAMING & Q. CAVADASKI
FRANCE / 6'35 / 2012

Dans une société où les personnages changent de membres comme de chemises, ce film noir fantastique raconte l'histoire d'une mère, la quarantaine, sur-protectrice envers sa fille adolescente.

This dark fantasy tells the story of an over-protective mother of a teenage girl in a world where people change limbs as and when they please.

Production ESRA
Tél : +33 (0)1 44 25 25 25
paris@esra.edu

Cachée dans un recoin d'une petite cité, Tania, seize ans, observe un groupe de jeunes, un marteau à la main.

In a small town, 16-year-old Tania hides, holding a hammer. She is observing a group of young people.

Production 1.85 Films
Tél : +33 (0)1 48 24 30 01
contact@1-85.com

DER DA VINCI TIMECODE
GIL ALKABETZ
ALLEMAGNE / 3' / 2009

Une image est isolée afin de créer une animation basée sur ses détails. Divers fragments de cette image, avec pour points communs des formes similaires, nous permettent de découvrir des mouvements secrets.

A picture is taken apart in order to create an animated film from its fragments. Different parts of this one picture, based on similar forms, allow us to discover secret movements.

Production Sweet Home Studio
gil@alkabetz.com

SOLECITO
OSCAR RUIZ NAVIA
DANEMARK - COLOMBIE
20'20 / 2013

C'est au cours d'un casting dans leur établissement scolaire que les deux personnages de ce film ont rencontré le réalisateur. Chacun de leur côté, ils lui ont raconté l'histoire de leur rupture amoureuse. Et si la fiction leur permettait de se remettre ensemble ?

It was during a casting session in their school that the two characters of this film met the director. Each separately told him the story of how they had broken up. And what if fiction allowed them to get back together again?

Production Contravia Films
Tél : +572 557 1198 381 7278
contacto@contraviafilms.com.co

LAS PALMAS
JOHANNES NYHOLM
SUÈDE / 13' / 2011

Une dame d'âge moyen en vacances au soleil essaie de se faire de nouveaux amis et de passer du bon temps. Le rôle est tenu par une petite fille d'un an, les autres personnages sont interprétés par des marionnettes.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. The role is played by a one year old girl, the rest of the cast are puppets.

Production Joclo
Tél : +46 7 08 12 62 84
mail@johannesnyholm.se

La collection Crossing Borders souhaite mettre en avant de nouvelles formes cinématographiques en mêlant différentes techniques de narration tout en s'affranchissant des frontières inhérentes à un genre ou à l'identité culturelle de l'auteur. Cette double barrière franchie, les programmes de la collection Crossing Borders ouvrent le regard du spectateur à un nouvel horizon cinématographique européen virtuose, surprenant et sans cesse renouvelé. Ce quatrième programme enrichit la collection de sept nouveaux films, et assure la représentativité et l'alternance des genres cinématographiques ainsi que des pays membres de l'Union Européenne.

The Crossing Borders collection intends to promote new forms of cinema through the mixing of different narrative techniques while breaking down the barriers associated with a genre or the cultural identity of the filmmaker. These two issues overcome, Crossing Borders programmes expose the spectator to a new virtuoso European film horizon, which is surprising and in constant renewal. This fourth programme brings 7 new films to the collection and ensures that different film genres, as well as the different members of the European Union, are represented.

CROSSING BORDERS 4



IL CAPO



OH WILLY...



THE PUB



THE STREETS OF THE INVISIBLES



AALTERATE



KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS



THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

IL CAPO LE CHEF THE HEAD YURI ANCARANI ITALIE / 15' / 2010

Dans une carrière de marbre, le chef coordonne et dirige les ouvriers et les machines en utilisant uniquement des gestes et des signes.

Monte Bettogli, Carrara: in the marble quarries men and machines dig the mountain. The Chief manages, coordinates and guides quarrymen and heavy-duty machines using a language consisting solely of gestures and signs.

THE STREETS OF THE INVISIBLES LES RUES DES INVISIBLES REMO RAUSCHER AUTRICHE / 11' / 2011

Mike Stone et Steve Keller sont de retour dans les rues de San Francisco d'aujourd'hui afin d'arrêter un meurtrier cinglé qui aurait dû être incarcéré il y a trente ans. La célèbre série policière des années 70 vue par Google Street View.

Mike Stone and Steve Keller are back on the streets to catch a homicidal maniac who should have been incarcerated thirty years ago. The famous police drama of the 70's in Google Street View.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

OH WILLY... EMMA DE SWAEF MARC ROELS BELGIQUE - FRANCE / 16'35 / 2012

À la mort de sa mère, Willy retourne dans la communauté de naturistes au sein de laquelle il a grandi. Rendu mélancolique par ses souvenirs, il décide de fuir dans la nature où il trouve la protection d'une grosse bête velue.

On his mother's death, Willy returns to the Naturist community he grew up in. Saddened by his memories, he decides to escape into the wild where he comes under the protection of a big furry beast.

AALTERATE CHRISTOBAL DE OLIVEIRA FRANCE / 9' / 2011

Dans le coma, une femme flotte dans un espace blanc et immaculé. Soudain, son corps commence à s'altérer, et des formes organiques prolifèrent. De ce corps en mutation, surgissent les images d'un accident.

A woman in the coma floats in a white, spotless space. Suddenly, her body begins to deteriorate, organic forms show themselves and proliferate, filling the screen. During the exploration of this body in transformation appear the images of an accident.

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT TILL NOWAK ALLEMAGNE / 6'35 / 2011

Le Projet de Centrifugeuse Cérébrale est une expérience scientifique des années 70. Il s'agit d'un parc d'attractions pour augmenter les capacités cérébrales des gens. Le docteur Laslowicz explique que soumettre les gens à une force centrifuge de 20 000 chevaux peut résoudre les problèmes des hommes.

The Centrifuge Brain Project is a scientific experiment that started in the 1970s. It involves an amusement park to enhance peoples' brain capacity. Dr Laslowicz explains the project. He believes that centrifuging people with 20.000 horsepower can solve human problems.

2^È FILM / 2ND FILM

THE PUB JOSEPH PIERCE ROYAUME-UNI / 7'45 / 2012

Une journée dans la vie d'un pub glauque du Nord de Londres.

Kemi lives and works in the murky slipstream of a North London pub. As the booze flows the line between who belongs behind and in front of the bar becomes increasingly blurred.

KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS TUER LES POULES POUR EFFRAIER LES SINGES JENS ASSUR SUÈDE - THAÏLANDE / 24' / 2011

Dans un espace grisâtre entre blanc et noir, neuf scènes fortes, qui montrent les conséquences imprévues de la politique nationale sur la vie d'une jeune femme.

Nine scenes unfold in the grey area between black and white, where national politics and strategy have unforeseen consequences on a young teacher's life.

BRETAGNE



© Droits réservés = Conception graphique : nathalie rose riou / www.entreprisearonymie.net

MARDI 19 NOVEMBRE

soirée Jules Dassin

DU RIFIPI CHEZ LES HOMMES1955, FRANCE, 114 MIN.
AVEC JEAN SERVAIS, ROBERT MANUEL, CARL MOHNERavant-programmeLectures à voix haute d'extraits du roman d'Auguste Le Breton *Du rififi chez les hommes* par « Éclats de lire » groupe de lecteurs du réseau des bibliothèques municipales.

MARDI 10 DÉCEMBRE

soirée Charles Laughton

LA NUIT DU CHASSEUR1956, USA, 93 MIN.
AVEC ROBERT MITCHUM, SHELLEY WINTERS, LILLIAN GISHavant-programme**LA PLAINTÉ**
UN FILM D'ANIMATION DE MICHEL BODY
1973, 3 MIN, COULEUR, SONORE

MARDI 14 JANVIER

soirée Alfred Hitchcock

BLACKMAIL1929, UK, 84 MIN.
AVEC ANNY ONDRA, JOHN LONGDEN
(VERSION SONORE.)avant-programme**MEURTRE**
D'ALAIN SOYER, 1956, 7 MIN, N&B, MUET**AU MAC ORLAN BREST UN MARDI PAR MOIS 19H30**

Tarifs : plein 6 € / réduit* 3 € (*adhérents, étudiants et demandeurs d'emploi.) Ouverture de la billetterie à 19h

Renseignements et réservations : 02 98 43 38 95 ■ www.cinematheque-bretagne.fr

Accessibilité : Tram, Bus n° 2 ou 11.

CINÉMATHEQUE
DE BRETAGNE
GWAREZ FILMOÙ
BRITANNY FILM ARCHIVES**ÉVÉNEMENTS****SOIRÉE D'OUVERTURE :
POLAR, VOUS AVEZ DIT POLAR ?**

L'ACCORDEUR / OLIVIER TREINER

KEROZENE / JOACHIM WEISSMANN

LA FEMME QUI FLOTTAIT / THIBAUT LANG-WILLAR

PENNY DREADFUL / SHANE ATKINSON

LOOT / GREG ROM

HIOB / MARCO GADGE

AB- / DANIEL KLEIN

LA BALLE DE TROP / SÉBASTIEN CHAPLAIS

BAD TOYS II / DANIEL BRUNET & NICOLAS DOUSTE

**SOIRÉE DE CLÔTURE :
SHORT IS NOT DEAD : LE DERNIER COMBAT**

FLAMINGO PRIDE / TOMER ESHED

LITEN PENIS / STIAN HAFSTAD

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT / TILL NOWAK

FRIENDSHEEP / JAIME MAESTRO

I LOVE LUCI / COLIN KENNEDY

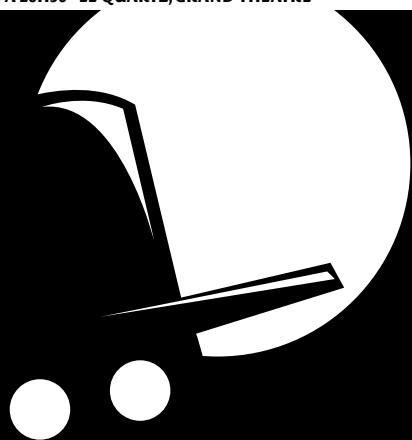
THESE BOOTS / AKI KAURISMÄKI

#67 / JEAN-GABRIEL PERIOT

TANGO FINLANDIA / HANNU LAJUNEN & TOMI RIIONHEIMO

WHALED WOMAN / EWA EINHORN & JEUNO JE KIM

JENNIFER AND TIFFANY / MOMOKO SETO


SOIRÉE D'OUVERTURE

POLAR, VOUS AVEZ DIT POLAR ?

A l'occasion du 28^e Festival Européen du Film Court de Brest, SNCF vous convie à une soirée inédite dédiée au genre Polar. Découvrez les courts métrages en compétition pour le PRIX SNCF DU POLAR 2014, et participez au vote pour distinguer le meilleur polar de l'année.

Pour la première fois au festival, l'univers du polar investit Le Quartz pour une séance de cinéma exceptionnelle : au programme, suspense, frissons et... lunettes noires !

Tarif unique : 8 €

La soirée d'ouverture avec SNCF Polar, vous avez dit polar ? est incluse dans le Pass Festival.

Toute l'année, retrouver l'actualité du PRIX SNCF DU POLAR sur polar.sncf.com

You are invited by the team of the 28th Brest European Short Film Festival and the SNCF to an unprecedented short film event, on the theme of film noir.

For the first time ever, the festival is offering you the opportunity to discover the world of crime fiction through the lens of the short film, with an exceptional cinema-screening; on the programme suspense, chills and... dark glasses!

One price only : 8 euros

This event is included in the price of the Festival Pass



L'ACCORDEUR
OLIVIER TREINER
FRANCE / 13'

Adrien est un jeune pianiste prodige. Il travaille désormais comme accordeur de pianos. Il s'invente un masque d'aveugle pour pénétrer l'intimité de ses clients. Mais il se retrouve à voir des choses qu'il ne devrait pas voir...

Production 24 25 Films



KEROZENE
JOACHIM WEISSMANN
BELGIQUE / 26'

Clara, vingt-cinq ans, suit une psychothérapie pour vaincre sa phobie de l'avion. Elle se fait engager comme technicienne de surface pour avions en escale afin de surmonter sa peur...

Production Artémis



LA FEMME QUI FLOTTAIT
THIBAUT LANG-WILLAR
FRANCE / 18'

Un quadragénaire un peu naïf découvre le corps d'une femme flottant à la surface de sa piscine. Paniqué, il s'en débarrasse en la jettant dans la piscine de son voisin.

Production Kare



PENNY DREADFUL
SHANE ATKINSON
ÉTATS-UNIS / 18'

Un apprenti voyou se retrouve mêlé au kidnapping d'une fillette qui se révèle moins commode que prévu.

Production Rob Cristiano



LOOT
GREG ROM
AFRIQUE DU SUD / 10'

Un braquage sans arme ni violence, où réalité et imagination se confondent pour qu'opère la poésie.

Production Gentlemen Films



HIQB
MARCO GADGE
ALLEMAGNE / 20'

Après des années passées à annoncer froidement la mort de victimes à leurs proches, un policier redécouvre ses émotions grâce à l'arrivée de son nouveau partenaire.

Production Magenta Film



AB-DANIEL KLEIN
ÉTATS-UNIS / 9'

Suite à un terrible accident par une nuit d'hiver, un homme se retrouve blessé et coincé dans son véhicule sur le bord d'une route. Les secours arriveront-ils à temps ?

Production The Gravity Collaborative



LA BALLE DE TROP
SÉBASTIEN CHAPLAIS
FRANCE / 16'

Un policier dépressif à la gâchette facile appelle SOS Suicide pour obtenir de l'aide. Un curieux individu lui propose alors une « assistance technique » pour en finir à coup sûr.

Production MOUV' Productions



BAD TOYS II
DANIEL BRUNET & NICOLAS DOUSTE
FRANCE / 6'

Dans une ville de jouets, un duo de justiciers fait rage en poursuivant les « méchants », qu'importe le danger.

Production Autrement Dit



LE DERNIER COMBAT

SHORT IS NOT DEAD



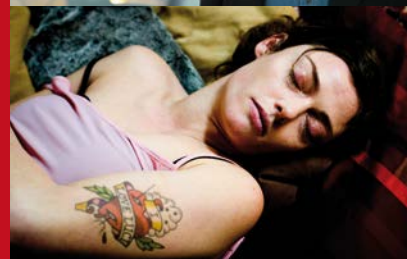
Dans le prolongement de la cérémonie de clôture, le Festival Européen du Film Court de Brest accueille cette année un duel inédit entre professionnels du cinéma qui se livrent une lutte acharnée à coups de courts métrages pour conquérir le public... car c'est vous qui désignez le vainqueur !

L'Italienne Cinzia Spironello et le Finlandais Jukka Pekka Laakso s'affrontent sur le ring...

Alors prenez vos sifflets, vos vuvuzelas et faites du bruit ! Un face à face combatif, féroce et passionné, à ne manquer sous aucun prétexte. Que le meilleur gagne !

Following on from the closing ceremony, the Brest European Short Film Festival is to present this year an unprecedented duel between film pros, who will wage battle wielding short films in an attempt to conquer the audience...you will decide on the victor!

The Italian Cinzia Spironello and the Finn Jukka Pekka Laakso will face each other in the ring, so bring your whistles, vuvuzelas and make some noise! A ferociously passionate hand-to-hand combat that's unmissable! May the best one win!



LES FILMS DE CINZIA SPIRONELLO

FLAMINGO PRIDE

TOMER ESHED
ALLEMAGNE / 5' / 2011

LITEN PENIS

STIAN HAFSTAD
NORVÈGE / 9' / 2010

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

TILL NOWAK
ALLEMAGNE / 7' / 2012

FRIENDSHEEP

JAIME MAESTRO
ESPAGNE / 7' / 2011

I LOVE LUCI

COLIN KENNEDY
ROYAUME-UNI / 12'20 / 2009

LES FILMS DE JUKKA PEKKA LAAKSO

THESE BOOTS

AKI KAURISMÄKI
FINLANDE / 7' / 1993

#67

JEAN-GABRIEL PERIOT
FRANCE / 4' / 2012

TANGO FINLANDIA

HANNU LAJUNEN & TOMI RIIONHEIMO
FINLANDE / 6' / 2007

WHALED WOMAN

EWA EINHORN & JEUNO JE KIM
SUÈDE / 9' / 2013

JENNIFER AND TIFFANY

MOMOKO SETO
FRANCE / 3' / 2011



RENCONTRES ET TOURNAGES

**EN DIRECT DU FESTIVAL !
ASSISTEZ AU TOURNAGE D'UN FILM EN DIRECT !
ACCESSIBILITE
RENCONTRES PUBLIQUES
DEUX SÉANCES-RENCONTRES EXCEPTIONNELLES !
POUR LES PROFESSIONNELS
ACTIONS PÉDAGOGIQUES ET RÉSEAUX PROFESSIONNELS**

EN DIRECT DU FESTIVAL !

LIVE FROM THE FESTIVAL

GRATUIT!



SITE INTERNET ET RÉSEAUX SOCIAUX DU FESTIVAL

Notre site internet vous tiendra informé de toute la programmation et des changements éventuels. Si vous êtes accro aux réseaux sociaux et que vous voulez tout savoir sur le déroulé du festival, heure par heure, nos comptes Facebook et Twitter vous fourniront un suivi détaillé de l'ambiance et rendront compte de tous les événements de cette 28^e édition.

www.filmcourt.fr
www.facebook.com/filmcourtbrest
www.twitter.com/FilmCourt

THE FESTIVAL WEBSITE AND SOCIAL NETWORKS

Our website will keep you informed of the whole programme and any possible changes. If you are a big fan of social networks and you feel the need to know everything hour by hour, our Facebook and Twitter accounts will give you all the details of the atmosphere and will let you know about all the events of this 28th edition of the festival.

www.filmcourt.fr
www.facebook.com/filmcourtbrest
www.twitter.com/FilmCourt

LE SITE DES WEB TROTTEURS

Les reporters en herbe des lycées de Kérichen et Vauban vous feront suivre les temps forts du festival au jour le jour sur leur site internet. Compte-rendu en images et par écrit !

<http://trotteurs.ac-rennes.fr>

THE WEBTROTTEURS WEBSITE

Day after day, the budding reporters from Kerichen and Vauban high schools will be following the festival's top events and sharing them with you on their website. Videos, photos as well as written accounts online!

<http://trotteurs.ac-rennes.fr>



LES REPORTAGES VIDÉOS

Durant tout le festival, les étudiants d'Image et Son Brest vont à la rencontre du public et des professionnels et capturent l'essence du festival à travers une série de petits reportages vidéos quotidiens, qui seront diffusés chaque jour sur les écrans de télévision du Quartz.

VIDEO REPORTING

During the festival, students from Image et Son Brest will be meeting the audience as well as film professionals and taking the pulse of the festival through a number of daily video reports which will be shown every day on Quartz TV screens.



LES PHOTOS DU COLLECTIF INFORMEL

Le Collectif Informel, qui se plaît d'ordinaire à alimenter ce qu'il appelle La Tournée des Grands Ducs - autrement dit, « tirer le portrait de tous les bars brestois » - rejoint une nouvelle fois l'équipe du festival et promènera ses objectifs entre chaque séance. Photographes : Jean-Marie Grall, Mathieu Gonnet, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

www.brest365.net

PICTURES BY COLLECTIF INFORMEL

The Collectif Informel, who likes to supply what they call "La Tournée des Grands Ducs" - that is to say, the "portrait of all of Brest's bars and pubs" - joins the festival team once again and will be casting around for photo opportunities in between screenings. The photographers : Jean-Marie Grall, Mathieu Gonnet, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

www.brest365.net

ASSISTEZ AU TOURNAGE D'UN FILM EN DIRECT !

EXPERIENCE THE MAKING OF A FILM !

GRATUIT!



TOURNAGE D'UN FILM DE FICTION

Nous vous invitons à venir découvrir le tournage en direct d'un film par l'équipe de la formation Image et Son Brest, encadré par un professionnel issu de l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC).

LIVE FILMAKING FICTION FILM

Come along to experience live the making of a film by the team from Image et Son Brest, with the help of a film pro from the Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC).

TOURNAGE D'UN FILM D'ANIMATION

Vivez en direct la fabrication d'un film par une équipe d'étudiants, encadrée par les réalisateurs Victor Haegelin et Jérémy Lesquenner. Le film réalisé sera projeté en cérémonie de clôture. Cet atelier est réservé aux étudiants de l'UBO (inscription au service culturel).

ANIMATION FILM

Experience live the making of a film by a team of students, led by the filmmakers Victor Haegelin and Jérémy Lesquenner. The completed film will be screened at the closing ceremony.

In partnership with the Master's degree course « Image et Son Brest » and the UBO University.

En partenariat avec le Master Image et Son Brest et l'Université de Bretagne Occidentale.

BANDE-ANNONCE DU FESTIVAL

La bande-annonce 2013 est réalisée par Simon Pensivy, Fabien Migliore et Nicolas Hervoches. Simon Pensivy dirige la réalisation. Réalisateur autodidacte, il est un enfant du port de co'. C'est entre les grues et les bistros qu'il filme ses premières images. Fervent amateur du « Kino Kabaret », il réalise plusieurs courts métrages en 48 heures. En 2007, il se lance dans l'aventure solo, d'abord sur des captations de concerts, mais aussi sur des clips, des courts métrages et des ateliers d'éducation à l'image. Sensible au graphisme, et à l'infographie, Simon teste, coupe, monte. Et surtout, Simon continue d'apprendre. En 2010, il intègre l'équipe télé de Bla Bla Prod (production de magazines pour RFO) sur l'île de la Réunion. De retour en Bretagne, Simon réalise les bandes annonces des 27^e et 28^e festivals.

Ses films sur <http://vimeo.com/lafocale>



PHOTO DE L'AFFICHE

La photo de l'affiche du 28^e festival est le cliché d'un jeune artiste brestois, Adrien Ferron.

Formule Liberté

Voyagez librement sans monnaie ni abonnement



Activée sur la carte KorriGo, la Formule Liberté est gratuite et sans engagement.

Finie la monnaie, vous payez en début de mois les voyages réalisés au cours du mois précédent, par simple prélèvement automatique.

Vous bénéficiez en plus de tarifs préférentiels sur le prix du ticket 1 voyage !

Plus d'info

bibus.fr

bibus.mobi



SÉANCES AUDIODECRITES ET TRADUITES EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

Le festival poursuit son travail d'accessibilité des séances pour le public sourd ainsi que pour les déficients visuels. Cette année, grâce au soutien du Service Santé de la Ville de Brest et du Conseil Général du Finistère, trois séances du festival sont accessibles à ces publics.

MERCREDI 13 NOV - 18H - GRAND THÉÂTRE DU QUARTZ
Programme Adultes Compétition Française 3 (p.50-52)
Traduction en Langue des Signes Française

VENDREDI 15 NOV - 14H - GRAND THÉÂTRE DU QUARTZ
Programme Adultes Made in Breizh (p.74-75)
Traduction en Langue des Signes Française et
Audiodescription

VENDREDI 15 NOV - 18H - GRAND THÉÂTRE DU QUARTZ
Programme Adultes Compétition Française 2 (p.47-49)
Traduction en Langue des Signes Française

Ces trois séances sont traduites en Langue des Signes Française avec la collaboration de l'association LSF29-Don Bosco et de l'URAPEDA Brest. La séance du vendredi 15 novembre 14h est audio-décrite avec la collaboration de Marie-Luce Plumauzille et de Laurent Mantel. En collaboration avec l'Amicale des Sourds du Finistère, l'Association Valentin Haüy, et l'Institut Pour l'Insertion des Déficiants Visuels.

AUDIODESCRIPTION AND FRENCH SIGN LANGUAGE SCREENINGS

The Brest Festival pursues its aim of providing access to film screenings for the deaf and hard-of-hearing as well as the visually-impaired. This year, thanks to the support of Service Santé de la Ville de Brest and the Conseil Général du Finistère, three festival screenings will be made accessible.

WEDNESDAY 13TH NOV - 6PM - THE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
Adult programme French Competition 3 (p.50-52)
French Sign Language

FRIDAY 15TH NOV - 2PM - THE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
Adult programme Made in Breizh ((p.74-75)
French Sign Language and Audiodescription

FRIDAY 15TH NOV - 6PM - THE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
Adult programme French Competition 2 (p.47-49)
French Sign Language

The screenings are translated into French Sign Language with the collaboration of the association LSF29 – Don Bosco and URAPEDA Brest. The screenings are translated into audiodescription with the collaboration of Marie-Luce Plumauzille and Laurent Mantel. In collaboration with the Amicale des Sourds du Finistère, the Association Valentin Haüy, and the Institut Pour l'Insertion des Déficiants Visuels.



SÉANCE ET RENCONTRE À LA MAISON D'ARRÊT DE BREST

Dans la continuité des actions d'éducation à l'image menées par l'association Côte Ouest tout au long de l'année au sein de la Maison d'Arrêt de Brest, le festival propose une séance de courts métrages pour les détenus de Brest. Un réalisateur invité rencontrera le public au terme de la séance.

En collaboration avec la Ligue de L'Enseignement du Finistère et le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.

SCREENING AND DIRECTOR ENCOUNTER AT BREST PRISON

In relation with Cote Ouest's continuing commitment to film education at the Brest Prison, the Brest Festival will be screening a session of short films for an audience of detainees at the prison. One of the filmmakers at the festival will be taking part in a discussion with the audience at the end of the screening.



RENCONTRE AVEC PHILIPPE VAN LEEUW, CHEF-OPERATEUR

JEU 14 - 18h30

Faculté des Lettres - Salle B001

Philippe Van Leeuw, chef opérateur, nous présente son parcours et son métier. Il apporte un éclairage sur sa filmographie et sur le fonctionnement du duo réalisateur / chef opérateur dans la réalisation d'un film. Parmi les derniers longs métrages sur lesquels il a travaillé : *Les Bureaux de Dieu* de Claire Simon avec Nathalie Baye, Isabelle Carré et Michel Boujenah (2007) ou *Le dernier des fous* de Laurent Achard (2005). Il a également beaucoup de courts métrages à son actif, notamment *Mes insomnies* de Valérie Gaudissart qui a reçu le Grand Prix à Brest en 2001.

En partenariat avec l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC) www.afcinema.com, le Master Image et Son Brest (ISB) et le service culturel de l'Université de Bretagne Occidentale.

ENCOUNTER WITH PHILIPPE VAN LEEUW, DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

THURSDAY 14th - 6.30pm

University (Segalen building) - Room B001

Philippe Van Leeuw, director of photography, will talk to us about his career and experience. He will shed light on his filmography and the way the director and the director of photography work together on the making of a film. Some of the latest feature films on which he has worked include *Les Bureaux de Dieu* by Claire Simon with Nathalie Baye, Isabelle Carré and Michel Boujenah (2007) ou *Le dernier des fous* by Laurent Achard (2005). He has also worked on many short films, notably *Mes insomnies* by Valérie Gaudissart was awarded the Grand Prix at the Brest Festival in 2001.

Brought to you with the support of the Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC) www.afcinema.com, the Masters Degree course « Image et Son Brest » (ISB) and the culture department of the Université de Bretagne Occidentale.

FONDU AU NOIR

MER 13 - 18h - Bibliothèque d'étude

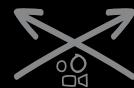
La bibliothèque propose une rétrospective en projections, lectures et rencontres autour du film noir, genre marquant des années 40 et 50. Pour découvrir ce genre en court métrage, le festival propose la projection exceptionnelle du film *L'accordeur* d'Olivier Treiner.

Dans le cadre de l'opération *Fondu au noir : cinéma et littérature* organisée par le réseau des bibliothèques municipales, du mardi 5 novembre 2013 au samedi 4 janvier 2014.

FONDU AU NOIR

WEDNESDAY 13th - 6pm - Bibliothèque d'étude

The public library is staging a retrospective event, made up of screenings and readings on the theme of film noir, a landmark genre of the 40's and 50's. To see an example of the genre in short film format, the festival is having a one-off screening of the film *L'accordeur* by Olivier Treiner. *Fondu au noir : cinéma et littérature*, is organised by the network of public libraries, and runs from the 5th November 2013 until the 4th January 2014.



RENCONTREZ LES REALISATEURS!

Chaque jour, venez assister aux plateaux radio en direct du festival et rencontrez les réalisateurs qui viennent présenter leurs films.

Du mercredi 13 au samedi 16 (affichage des lieux et horaires des rencontres à l'accueil du festival).

DIRECTOR ENCOUNTERS

Each day of the festival, there is the opportunity to meet the filmmakers who come to show their work and also to join the radio broadcast audience at the Quartz to listen to festival guests.

From Wednesday 13th November to Saturday 16th November (details available at the festival reception desk).

NOUVEAU EN 2013

Les séances-rencontres permettent au public de voir les films et d'avoir plus de temps pour échanger avec les auteurs en salle après la projection.



QUESTIONS DE JEUNESSE

JEU 14 - 10h30

Le Quartz - Petit Théâtre

Ce programme est conçu, depuis trois ans, en collaboration avec le Ministère de la Jeunesse et des Sports (DDCSPP35 & DRJS) et Socioscope. Cette année, nous présentons quatre films qui abordent les thématiques de la différence, de l'engagement, de l'appartenance culturelle, et de l'avenir des jeunes d'aujourd'hui. Au terme de la séance, nous proposons un temps d'échange sur les films du programme, en présence de Benjamin Parent, réalisateur de *Ce n'est pas un film de cow-boys*.

This programme was created 3 years ago, and is a collaboration with Direction Départementale de la Cohésion Sociale d'Ille et Vilaine and Socioscope. This year we will present four films which deal with the issues surrounding difference, commitment, cultural identity and the future of young people today. After the screening, there will be a question-and-answer session with Benjamin Parent, the director of *Ce n'est pas un film de cow-boys*.



LA TRILOGIE CHILIENNE : LE CINÉMA DE NICOLAS LASNIBAT

VEN 15 - 17h30

Le Quartz - Petit Théâtre

Nicolas Lasnibat, réalisateur, est membre du jury du festival en 2013. A cette occasion, nous en profitons pour proposer une rétrospective de ses films et de son parcours cinématographique. A l'issue de la projection, le public pourra échanger avec lui sur son parcours et ses choix artistiques. Géraldine Amgar de la FEMIS ainsi que Matthieu Bompont, producteur, seront également présents pour alimenter les échanges et apporter des précisions sur les parcours de production des différents films présentés.

THE CHILE TRILOGY: THE FILMS OF NICOLAS LASNIBAT

FRIDAY 15th - 5.30pm

Le Quartz - Petit Théâtre

The filmmaker Nicolas Lasnibat is one of the judges at the 2013 Brest Festival so we are making the most of his presence with a retrospective of his films and career in cinema. After the screening, the audience will have the opportunity to talk to the filmmaker about his experiences and artistic choices. Géraldine Amgar from the FEMIS and the producer Matthieu Bompont will also be present, bringing their wealth of information to the discussion.

EXCEPTIONNEL JOURNÉE DE FORMATION DES PROFESSIONNELS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL!

VEN 15 - 10h à 20h

Le Quartz

- > 10h : formation Films en Bretagne (ou rendez-vous personnalisés avec Accueil des Tournages en Bretagne)
- > 14h : rencontre Talents en Courts
- > 17h : séance-rencontre avec Nicolas Lasnibat (entrée gratuite avec l'accréditation professionnelle)
- > 20h30 : séance France Télévisions au Multiplexe Liberté

TALENTS EN COURTS

VEN 15 - 14h

Le Quartz - Salle de commission

Le CNC propose à l'occasion du festival de Brest l'opération Talents en Courts destinée à aider les jeunes auteurs et producteurs à mieux appréhender le milieu professionnel, et plus particulièrement les aides du Centre National de la Cinématographie et de l'image animée. Il s'agit de proposer une matière à réflexion sur le processus de création en rencontrant jeunes auteurs et producteurs.

Animation : Nadia Le Bihen, Centre national du cinéma et de l'image animée - nadia.lebihen.cnc.fr
Katia Bayer, Format Court - info@formatcourt.com

Destinée en priorité aux réalisateurs et producteurs, ouverts à tous sur inscription : brestguest@filmcourt.fr

FRIDAY 15th - 2pm

The Quartz - Salle de commission

During the Brest Festival the CNC will be organising the event « Talents en Courts » in order to help young filmmakers and producers, through an examination of the creative process with them, better understand the professional environment, in particular the assistance provided by the Centre National de la Cinématographie et de l'image animée.

To register: brestfestival@filmcourt.fr - 02 98 44 03 94

FILMS EN BRETAGNE

PROFESSIONNELS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL, FORMEZ-VOUS!

VEN 15 - 10h à 13h

Le Quartz - salle de commission

En partenariat avec la Région Bretagne, Pôle Emploi, l'AFDAS, Accueil des Tournages en Bretagne et Films en Bretagne

Films en Bretagne coordonne un plan de formations (« ATE ») défini en concertation avec les professionnels des secteurs audiovisuel et cinématographique exerçant en région. Les stages mis en place sont voués à soutenir les parcours des comédiens, techniciens, auteurs-réalisateurs ou encore producteurs.

Le financement des formations est assuré par l'AFDAS lorsque les candidats disposent de droits ouverts. Grâce aux fonds « ATE » mobilisés par la Région Bretagne, ces formations sont également accessibles aux demandeurs d'emploi justifiant d'une expérience professionnelle mais sans possibilités de financement. Pôle Emploi peut intervenir en complémentarité avec ces dispositifs.

Nous vous expliquons comment repérer le stage qui vous convient et mobiliser vos droits à la formation.

- > 10h - Films en Bretagne : un rôle de coordinateur à l'écoute des professionnels. Présentation du programme des stages « ATE » 2013-2014 par Mélanie Loréal, chargée de mission transmission de savoirs et formation pour l'association.
- > 10h45 - Accueil des Tournages en Bretagne : un rôle de relais de l'information vers les comédiens et techniciens. Intervention de Catherine Delalande, responsable de la mission.
- > 11h - Pôle Emploi : aide à la construction d'un projet de formation et modalités de financement. Intervention de Yann Gaudin, conseiller emploi-formation arts & spectacle à Rennes Sud, accompagné d'Evelyne Maumont, référente indemnisation à Rennes Sud, Fabienne Cottonnet, conseillère emploi-formation arts & spectacle à Brest Marine et Emmanuelle Suissa, responsable d'équipe à Brest Marine.
- > 12h - AFDAS : financement de la formation pour les intermittents et les artistes-auteurs. Présentation par Tatiana Maksimovic, responsable de la délégation Ouest de l'AFDAS.

www.filmsenbretagne.com

Contact : Mélanie Loréal / 02 56 54 22 87
formation@filmsenbretagne.com

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE DONNE RENDEZ-VOUS AUX PROFESSIONNELS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

VEN 15 ET SAM 16 - 10h à 19h

1^{er} étage du Quartz et salles de commissions

Accueil des Tournages en Bretagne est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne. Au service des productions, quels que soient leurs domaines (fiction, documentaire, animation...) ou leurs origines géographiques, Accueil des Tournages en Bretagne apporte dès les premières étapes de pré-production une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne.

Accueil des Tournages en Bretagne (ATB) sert d'interface entre la région et les porteurs de projets, favorise le développement de la filière cinématographique et audiovisuelle sur le territoire, et renforce la connaissance et la valorisation de la Bretagne. Dans le cadre du festival, l'équipe d'Accueil des Tournages en Bretagne sera présente au Quartz et à la disposition de chacun(e) pour répondre à toutes les questions et demandes relatives aux tournages en Bretagne.

ATB propose aussi des rencontres aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel d'ici et d'ailleurs :

- > vendredi 15 - 10h à 18h30 (sur rendez-vous au préalable) : séances photos pour comédiens professionnels
- > samedi 16 - 11h30 - Le Quartz, salle de commission : présentation du nouveau site internet d'Accueil des Tournages en Bretagne : www.tournagesbretagne.com

Contacts :

Catherine Delalande, responsable
Fanny Sabatier et Emmanuelle Lohéac,
chargées d'accueil des tournages
02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com
www.tournagesbretagne.com

MARCHÉ DU FILM

DU MER 13 AU VEN 18 - 10h à 20h

2^e étage du Quartz

Accueil personnalisé et sélection de films « à la carte » sont les points forts du Marché du Film de Brest ! Acheteurs, distributeurs, programmeurs internationaux, inscrivez-vous au Marché du Film pour visionner tous les films de notre sélection et bénéficier d'un accompagnement spécifique en fonction de ce que vous recherchez.

The Film Market is one of the highlights of the Brest Festival for film-professionals. Buyers, distributors and selectors for French and European film festivals, we propose a personalised service making the Brest Market a useful tool for you.

Contact : filmmarket@filmcourt.fr

RENDEZ-VOUS WITH ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE FOR FILM AND AUDIOVISUAL PROS

FRIDAY 15TH AND SATURDAY 16TH

1st floor of the Quartz

Accueil des Tournages en Bretagne is a service proposed by the Regional council of Brittany, providing logistical aid, free of charge, to those who have film projects, whatever the genre, taking place in our region. ATB can supply personalised and free-of-charge help from the very first stages of pre-production, on the basis of its knowledge of Brittany.

ATB acts as an interface between the regional powers and project developers, favouring film and audiovisual activities in the area and promoting the region in this context. The staff of Accueil des tournages en Bretagne will be at the festival and happy to answer queries from anyone concerning filmmaking in Brittany.

Accueil des Tournages en Bretagne will also be at the festival in order to meet up with film pros from all horizons:

- > Friday 15th November from 10am to 6.30pm : Photo shoots for actors (by appointment only)
- > Saturday 16th November at 11.30am - The Quartz : presentation of the organisation's new website : www.tournagesbretagne.com

Accueil des Tournages en Bretagne

Tél : 02 99 28 44 60

tournages@tournagesbretagne.com

www.tournagesbretagne.com

WORKSHOP ULULE : DÉCOUVREZ LES BASES DU CROWDFUNDING

SAM 16 - 14h

Le Quartz - salle de commission

Premier site de crowdfunding en Europe, Ulule permet le financement de projets créatifs, innovants ou solidaires, grâce à la participation des internautes. Les particuliers, associations ou entreprises déposent leur projet et détaillent un budget à atteindre, une durée fixe et des contreparties exclusives qu'ils offrent en échange du soutien des internautes (ex. : un DVD pour un court métrage financé, des invitations aux projections ou sur le tournage, une rencontre avec l'équipe, etc.). Si l'objectif est atteint, le porteur du projet reçoit les fonds, réalise son projet et récompense ses soutiens grâce aux contreparties. Si l'objectif n'est pas atteint, les internautes ayant financé le projet sont remboursés sans frais. Plus de 3 000 projets ont été financés depuis le lancement du site il y a 3 ans, représentant 10 millions d'euros de fonds collectés auprès de 280 000 membres.

Exceptionnel : le Ulule Tour sera à Brest le samedi 16 novembre pour vous présenter Ulule et animer un workshop. En 1h30, découvrez les bases du crowdfunding. Vous êtes sur le point de commencer un projet, ou tout simplement curieux, mais il vous manque encore quelques billes sur le financement participatif ? C'est le moment de se familiariser sans complexe et de passer le pas accompagné par Ulule ! Attention, places limitées !

Ouvert au public sur inscription : brestguest@filmcourt.fr

FORMATION PROFESSIONNELLE

JEU 14 - 14h30
Le Quartz - salle de commission

Un stage de formation continue réunit, tout au long de la semaine du festival, quatorze conseillers d'éducation populaire et de jeunesse et professeurs de sport venus de toute la France. Ils ont en charge l'éducation à l'image dans des directions départementales ou régionales de la cohésion sociale. Leur mission consiste à initier ou accompagner les actions d'animation liées au « voir » et au « faire » du cinéma avec les jeunes, sur le hors temps scolaire. Ils travaillent avec les animateurs enfance et jeunesse et en lien avec des associations et des dispositifs nationaux ou locaux.

Venez les rencontrer en situation lors de l'atelier *Questions de Jeunesse*.

PROFESSIONAL TRAINING

THURSDAY 14th - 2.30pm
Le Quartz - salle de commission

During the week of the festival, a training programme brings together fourteen youth and adult education specialists and physical education teachers from all over France. Their mission concerns film education in local and regional structures, providing ideas and support for extra-curricular projects concerning film and young people. They work alongside educators and in contact with organisations and local and national structures. Come and see them at work during the workshop *Questions de Jeunesse*.

PRIX DES PASSEURS DE COURTS

Un jury composé de représentants des cinémas du réseau Cinéphare remettra au lauréat une dotation de 1 400 euros permettant, pour un film étranger, la réalisation d'un sous-titrage pour sa diffusion dans les salles, et pour un film français, l'organisation d'une tournée du film accompagnée par le réalisateur.

Les cinémas participant à cette sélection et à ce prix sont : L'Image à Plougastel Daoulas, Le Club à Douarnenez, Le Rex à Belle île en Mer, La Salamandre à Morlaix, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint Renan, Le Dauphin à Plougonvelin, Gros Plan à Quimper, Grand Écran à Concarneau.

PASSEURS DE COURTS AWARD

A jury made up of representatives from the network Cinéphare will be awarding the winner with a sum of 1400 euros. For a foreign film this will cover the cost of subtitling so that the film may be screened in cinemas; for a French film, this award will enable a film tour with the filmmaker to be organised.

The cinemas taking part in this award are: L'Image, Plougastel Daoulas; Le Club, Douarnenez; Le Rex, Belle île en Mer; La Salamandre, Morlaix; Chlorofilm, Quimperlé; Le Bretagne, Saint Renan; Le Dauphin, Plougonvelin; Gros Plan, Quimper; Grand Écran, Concarneau.

QUESTIONS DE JEUNESSE COURTS MÉTRAGES ET MÉDIATION CULTURELLE

JEU 14 - 14h30
Le Quartz - salle de commission

Notre association renouvelle cette année son partenariat avec le Ministère de la Jeunesse et des Sports (DDCSPP35 & DRJS) et Socioscope autour de la journée Questions de Jeunesse.

Le matin, le programme *Questions de Jeunesse* abordera les thématiques de la différence, de l'engagement, de l'appartenance culturelle, de l'avenir des jeunes d'aujourd'hui. Il sera suivi d'un échange avec le réalisateur Benjamin Parent venu présenter aux lycéens son court métrage *Ce n'est pas un film de cow-boys*.

L'après-midi prendra la forme d'un atelier consacré à la mission éducative et culturelle des professionnels de la jeunesse. Ce sera l'occasion de revenir sur le programme découvert en salle le matin et d'échanger sur les potentiels du cinéma de court métrage dans le travail de médiation culturelle. Objectif final : l'élaboration d'une fiche pédagogique sur l'un des films du programme.

Thursday 14th November - 2.30pm
Le Quartz - salle de commission

Every year, our organisation renews its partnership with the Direction Départementale de la Cohésion Sociale d'Ille et Vilaine and Socioscope during the day-long event, *Questions de Jeunesse*.

The morning session will begin with a look at the themes of difference, commitment, cultural identity and the future of young people today, and end with a question-and-answer session with the filmmaker Benjamin Parent, who has brought his film *Ce n'est pas un film de cow-boys* to present to high-school students.

The afternoon session will consist in a workshop about the educational and cultural role of those working with children and young people. This will be an opportunity to discuss the programme screened during the morning session and consider the potential of using short films as a tool in cultural mediation. The objective of this session will be to create a worksheet on one of the films from the programme.

REGARDS SUR LA CITOYENNETÉ EN EUROPE

Pendant leur période de volontariat (6 mois à un an), les volontaires en service civique doivent participer à une formation civique et citoyenne. Le Festival Européen du Film Court de Brest offre une palette de regards sur la citoyenneté en Europe et sur la jeunesse européenne. Pour les volontaires en service civique, l'immersion dans le festival pendant quatre jours est un support pour la découverte, l'échange avec les réalisateurs et les autres festivaliers, afin de mieux comprendre ce qu'est « être citoyen ». Nous accueillons ainsi, pour la deuxième année, douze volontaires du Morbihan encadrés par un conseiller de la DDJSCS56.

LOOKING AT CITIZENSHIP IN EUROPE

During their voluntary service (6 months to a year), civilian service volunteers have to follow a training course in Civicism and Citizenship. In contrast with a class-based lesson on citizenship, the Brest European Short Film Festival exposes a wide range of points of view on citizenship and young people in Europe. Immersion in the festival for a four-day period is a means for the volunteers to meet and find out about each other, filmmakers and other festival-goers, to better understand what it means to «be a citizen». For the second year running, we have invited 12 volunteers from the Morbihan region, under the responsibility of a counsellor of the DDJSCS56.

ATELIER EUROPÉEN DE PROGRAMMATION

En partenariat avec la structure « Habitat Jeunes » MAPAR, la DRJSCS, Manivel Cinéma, la FARPV et le BIJ de Brest, neuf jeunes de Suède, Allemagne, Espagne, Italie, France, Pologne, effectuant un Service Volontaire Européen dans différentes organisations de Redon et au BIJ, visionneront des films courts afin de sélectionner une programmation qui sera projetée en mars 2014 au Ciné Manivel (Redon - Ille et Vilaine). Cette sélection européenne sera adaptée à différents publics (scolaires, non lecteurs...) et pourra être diffusée dans d'autres salles bretonnes.

EUROPEAN WORKSHOP PROGRAMMING

In partnership with «Habitat Jeunes» MAPAR, the DRJSCS and Ciné Manivel, 9 young people from Sweden, Germany, Spain, Italy, France and Poland, currently carrying out their EVS in different organisations in the town of Redon, will be watching short films in order to make a selection for a programme to be screened in 2014 at the Ciné Manivel in Redon. The selection will be adapted for particular audiences (school-goers, non-readers..) and may be screened in other theatres around Brittany.

PRIX DU JURY JEUNE

Trente cinq élèves de Seconde du Lycée de l'Iroise de Brest constituent cette année la classe « Jury Jeune » qui remettra un prix à l'un des films de la compétition européenne. Ce projet, mené dans le cadre de l'enseignement d'exploration Littérature et Société, et encadré par Claire Berest, professeure de français, et Chantal Philippe, professeure documentaliste, s'inscrit dans un parcours autour du cinéma qui sera jalonné de différentes rencontres avec des professionnels.

YOUTH JURY AWARD

35 high school students from the Lycée de l'Iroise in Brest make up the Youth Jury this year and will be selecting a winning film from the European competition. This event is part of a wider cinema project concerning Literature and Society that the group is following throughout the year, led by their teacher, Claire Berest, and the documentalist, Chantal Philippe, and is punctuated by meetings with film-professionals.

RASSEMBLEMENT « PASSEURS D'IMAGES »

Passeurs d'images est un dispositif interministériel d'éducation à l'image et au cinéma à vocation culturelle et sociale, il consiste en la mise en place, hors temps scolaire, de projets d'action culturelle cinématographique et audiovisuelle en direction des publics, prioritairement les jeunes.

En 2013, le dispositif concerne quatorze porteurs de projets sur quinze territoires. Ces porteurs, qui peuvent être des villes, des associations socio-culturelles, des cinémas, se réunissent deux fois par an pour découvrir des films et des pratiques, échanger et mutualiser des projets. C'est donc avec grand plaisir que nous accueillons à l'occasion de la journée « Questions de Jeunesse » ces différents acteurs de l'éducation à l'image en Bretagne. Ce sera pour eux l'occasion de se retrouver pour faire le point sur l'année écoulée, ils participeront par ailleurs à l'atelier « Court métrage et médiation culturelle ».

Le dispositif est soutenu en Bretagne par la Direction régionale des affaires culturelles Bretagne (DRAC) et le Conseil Régional de Bretagne et coordonné par l'UFFEJ Bretagne.

LYCÉENS ET APPRENTIS AU CINÉMA : PARCOURS EN FESTIVAL

Ce dispositif scolaire national s'adresse aux élèves des lycées d'enseignement général et professionnel, publics et privés, des lycées agricoles, des maisons familiales et rurales et des centres de formation des apprentis (CFA). La coordination régionale de ce dispositif est, depuis sa mise en place par la Région Bretagne, confiée à l'association Clair Obscur. Partenaires de longue date, Côte Ouest et Clair Obscur propose à des lycéens, des apprentis et à leurs enseignants une immersion dans le Festival européen du film court de Brest. Un projet d'établissement autour du cinéma devient alors une découverte ludique et pédagogique de l'univers du court métrage et des ses artisans : projections et rencontres avec les réalisateurs, techniciens, ou acteurs des films. Par ailleurs, le festival accueille cette année la réunion des salles partenaires du dispositif.



ORGANISATION

VENI VIDI VIDI
MOVIE

DIRECTION ET COORDINATION GÉNÉRALE	FABIENNE WIPF
PROGRAMMATION ARTISTIQUE	MASSIMILIANO NARDULLI
ADMINISTRATION, COMPTABILITÉ	CATHERINE LE BRAS
PROGRAMMATION ET COORDINATION JEUNE PUBLIC	ANNE FLAGEUL VIOLAINE GUILLOUX ASSISTÉES DE CHLOÉ LE GUEN-RIOT ET ELOÏSE LADAN
PARTENARIATS	FABIENNE WIPF LENA BERNARD
COMMUNICATION ET RELATIONS PRESSE	GAËLLE MILIN LENA BERNARD
SECRÉTARIAT D'ÉDITION ET DE DOCUMENTATION DU CATALOGUE	LENA BERNARD CATHERINE LE BRAS
SITE INTERNET	JEAN-MARIE GRALL
MARCHÉ DU FILM	ALAN LOZEVIS
RÉGIE GÉNÉRALE	FRANÇOIS VAILLÉ STÉPHANE PHILIPPE ANNE FLAGEUL
RÉGIE COPIES	GONZALO GOMEZ
PROJECTION ET MONTAGE COPIES	STÉPHANE TORNÉ XAVIER PICHONNAT AURÉLIE GANACHAUD FRANCK AUBIN JEAN PAUL FLEURY ERIC ALLADAYÉ
ACCUEIL PROFESSIONNEL	FLORENT MARC
COORDINATION DES BÉNÉVOLES	LAURENCE NICOLAS
ACCUEIL PUBLIC	ZEYNAH TAHMED
RESTAURATION	RICHARD MINEC
INTENDANCE	CAMILLE HÉMON
DÉCORATION	NOÉMIE BOIVIN
TRADUCTION CATALOGUE	EMMA BRAY FABIENNE LANNUZEL ELODIE VERPOORT EVA TANQUEREL
COORDINATION DU PRIX DU PUBLIC	HARALD SIGMUND

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PHILIPPE CHAMPAGNE (PRÉSIDENT), DIMAYALE VITA (TRÉSORIER), ANTOINETTE ROUDAUT (SECRÉTAIRE), KRISTIA COUDER, PIERRE GICQUEL, AUDE MONNEREAU
MEMBRES DE DROIT **MICHEL MALIRAT (LYCÉE SAINT FRANÇOIS-NOTRE DAME À LESNEVEN), GAËLLE ABILY ET FRANCK RESPRIGET (VILLE DE BREST), JOËL GUERVENOU (UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE)**

LA SÉLECTION DES FILMS S'EST FAITE AVEC LE SOUTIEN DE **AGNÈS CALVEZ, HUBERT CASEL, PHILIPPE CHAMPAGNE, KRISTIA COUDER, ISABELLE DEGRAVE, MARIE-IO KERBRAT, VÉRONIQUE LANGLOIS, EMMANUEL LAUGIER, VANESSA LE BRIS, MARIE-CLAUDE LE PERDEREL, MARIF LOUSSOUARN, JACQUELINE MAHÉ, IRÈNE MENAT, LAURENCE NICOLAS, MARIE-NOËLLE PARC, SYLVIE PERROT, RENAN TREVIEN, ANNETTE VAZEL, DIMAYALE VITA, JEAN-LUC WEST, EMMANUELLE CAVARLÉ, PHILIPPE COQUILLAUD, CHARLOTTE GADONNEIX, MAGALI NEVEU, YVETTE RODALEC, ISOLD ROUDAUT, HARALD SIGMUND**

L'IDENTITÉ VISUELLE DU FESTIVAL, LA CONCEPTION ET LE GRAPHISME DU CATALOGUE SONT SIGNÉS **EWEN PRIGENT / WWW.LABOITEGRAPHIQUE.FR**

LA PHOTO DE L'AFFICHE DU 28^e FESTIVAL EST UN CLICHÉ DE **ADRIEN FERRON**

LES COPRODUCTEURS DU FESTIVAL

VILLE DE BREST

François Cuillandre - Maire de la Ville de Brest
Gaëlle Abily - Adjointe au Maire chargée de la culture
Hélène Luguern, Stéphane Delamarre - Service culture et animation
Gildas Le Dauphin - Cabinet du Maire
Laurent Bonnaterre - Attaché de presse
Philippe Le Goasduff, Luc Bégoc - Service ressources techniques

Les équipes du Centre technique municipal, des services des espaces verts, internet et expression multimédia, Action Associative et Jeunesse, et de tous les services de la Ville de Brest qui accordent leur concours au festival.

LE QUARTZ - SCÈNE NATIONALE DE BREST

Matthieu Banvillet et ses équipes

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE

Pierre Maille - Président du Conseil Général du Finistère
Solange Creignou - Déléguée à la Culture
Xavier Turpin - Cabinet du Président
Rodolphe Rohart - Direction Culture, Sport et Jeunesse
Mélanie Siche - Service Europe et International
Françoise Thoumine-Bournat, Rachel Le Naour - Direction du Service des personnes âgées et des personnes handicapées

CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

Pierrick Massiot - Président de la Région Bretagne
Jean-Michel Le Boulanger - Vice-président en charge de la culture
Thierry Le Nédic - Directeur de la culture et des pratiques culturelles
Guillaume Esterlingot - Chef de service images et industries de la création
Marie Forner - Responsable des relations publiques et du protocole

DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES BRETAGNE

Laurence Deloire, Sylvie Gicquel, François Erlenbach

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS (DDCSPP35 & DRJS)

Anne Boesinger, Régis Leprêtre, Philippe Niel, Denis Steffanut

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

Frédérique Bredin - Présidente
Hélène Raymondeau, Camille Dauvin - Service de la diffusion culturelle
Samia Mouhoub - Service de l'action territoriale
Morad Kertobi, Nadia Le Bihen - Département court métrage

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Aurélie Filippetti - Ministre de la Culture et de la Communication
Faustine Bachelet, Sophie Cazes, Kim Pham - Cabinet de la Ministre

PROGRAMME MEDIA

Lyliane Croisier, Constantin Daskalakis, Eva Ntafetsopoulou, Arnaud Pasquali

UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE

Pascal Olivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale
Matthieu Gallou - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Joël Guervenou - Vice-Président en charge des politiques sociale et culturelle
Nolwenn Chaslot, Hélène Vidaling - Service culturel de l'UBO
Vincent Koehl, Sylvain Marchand - Image et Son Brest

LES PARTENAIRES EUROPEENS

British Council
Centro Sperimentale di Cinematografia - Barbara Dante
Centre Wallonie Bruxelles à Paris - Louis Héliot
Forum Culturel Autrichien
Goethe Institut
Krakow Film Foundation - Barbara Orlicz, Katarzyna Wilk, Zofia Ścisłowska
Lithuania Shorts
Norsk Film Institut
Norwegian Film Institute - Toril Simonsen, Arna-Marie Bersaas
Swiss Films - Marcel Müller, Sylvain Vaucher

LES FESTIVALS

Anim'est - Mihai Mitrica, Laurentiu Bratan, Vlad Ilievici
Arcipelago Festival - Massimo Forleo, Stefano Martina
Cinepolitica - Mihai Fulger
Curtas, Vila do Conde International Film Festival - Hugo Ramos
Encounters Short Film Festival - Gaia Meucci
Festival de Clermont-Ferrand
Festival du Court Métrage de Bruxelles
Festival International du Film de Locarno - Alessandro Marcionni
Festival International Kurzfilmfestival Hamburg
Festival Plein la Bobine, Festival de Cinéma Jeunes Publics du Massif du Sancy
Festival Regard sur le court métrage au Saguenay
Festival Travelling
Go Short - Wouter Jansen, Kirsten Ruber, Lisa Ter Berg
IndieCork - Mick Hannigan, Una Feely
IndieLisboa - Miguel Valverde
Internationale Kurzfilmtage Winterthur - John Canciani, Delphine Lyner
Mecal - Roberto Barrueco, Clara Doucet
Tirana International Film Festival - Agron Domi, Ilir Butka
Vilnius Film Shorts - Rimante Daugelaite
Tampere International Film Festival - Jukka Pekka Laakso

LES PARTENAIRES NATIONAUX

Accueil des Tournages en Bretagne - Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac, Fanny Sabatier
Arte - Marie-Hélène Girod
Agence du court métrage - Karim Allag, Amélie Chatellier, Philippe Germain, Fabrice Marquat
Association Française des directeurs de la photographie cinématographique
Association Beaumarchais / SACD - Corinne Bernard
BNP Paribas - Jocelyne Regnier, Jeanne Simonneaux, Fabien Corsault
Bouvet-Ladubay - Emmanuel Guérin
Canal+ - Pascale Faure, Brigitte Pardo
Carrefour des festivals - Dominique Bax, Antoine Leclerc
Cininter - Michèle Pavesi
Pixels Vidéo Services - Pascal Dubois
Films en Bretagne - Union des professionnels - Charlotte Avignon, Céline Durand, Serge Steyer
Format Court - Katia Bayer
France Télévisions - Ghislaine Jassey, Christophe Taudière
Les Machineurs - Emmanuel Pampuri
Melusyn - Alexandre Peron
Nova - Nadine Gravelle
PanaVision - Laure Pfeffer
Revue Bref - Françoise Binder, Silvie Delpech, Jacques Kermabon, Christophe Chauville
SNCF - Serge Le Roux, Tiffany Marteau, Sylvie Mousset
Ulule - Arnaud Burgot

LES PARTENAIRES CULTURELS

L'Alizé à Guipavas
Association Chlorofilm à Quimperlé
Association Gros Plan à Quimper
Association Les Webtrotterioù
Centre Culturel François Mitterrand à Plouzané
Chlorofilm à Quimperlé
Cinéma La Salamandre à Morlaix
Cinéma Le Bretagne à Saint-Renan
Cinéma Le Club à Douarnenez
Cinéma Le Dauphin à Plougonvelin
Cinéma L'Image à Plougastel-Dooulas
Cinéma Le Rex à Belle-Ile
Cinémathèque de Bretagne - Erwan Riou, Catherine Pascal
CinéPhare - Olivier Bitoun et Rosemonde Roussey
École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes - Alain Bienvenu
Espace Avel Vor à Plougastel
Grand Écran à Concarneau
Institut Culturel Roumain - Olivia Horvath
Label Caravan, Ollivier Leroy, Valérie Tabone
Les Fondus Déchaînés à Saint-Brieuc
Multiplexe Liberté de Brest - Pascal Turgis, Daniel Muzellec

LES PARTENAIRES À BREST

À l'Aïse Breizh - Erwann Creac'h
Amicale des sourds du Finistère
Association socio-culturelle de la Maison d'Arrêt de Brest
Association Valentin Haüy
Bibus Kéolis - Jeannine Bihan-Poudec
Bun Taö & Valstar
Caisse d'Allocations Familiales du Finistère - Audrey Guével, Hervé Rozec
Centre Communal d'Action Sociale - Jacques Gallic
Cloître Imprimeurs - Alain Cloître, Jean-Yves Lenormand, Odile Tanguy, Carine Thepaut
Diateam - David Berthomom, Philippe Brunot, Guillaume Le Berre, Marjorie Nicolas, Raymond Scullier
Desroches Fleurs - Anne-Catherine Beusquart
Emmaüs - Didier Herouin
Europcar - David Le Page, Maryse Roudaut
Foyer des Jeunes Travailleurs de Michelet et de Kerabecam
Fréquence Mutine
GPS Company - Dominique Rolland
Groupe de pédagogie et d'animation sociale
Histoire de Chocolat - Jean-Yves Kermarec
Institut Pour l'Insertion des Déficients Visuels
Jampi Glacier - Jean-Pierre Lallemand
Les Amitiés d'Armor
L'Essentiel - Maryne Marmouget
L'URAPEDA
Lycée de l'Iroise à Brest - Claire Berest, Chantal Philippe et les élèves du Jury Jeune
Radio U
Socioscope - Sandrine Tatreaux
Sun 7 Voyages Sélectour - Geneviève Carnot et son équipe
Université du Temps Libre de Lesneven - Jacques Salaun
Vert le Jardin - Michel Campion, Céline Le Bihan

LE FESTIVAL TIENT ÉGALEMENT À REMERCIER TOUT PARTICULIÈREMENT

- les différents jurés
- les membres du jury officiel du 28^e festival : Frédéric Gorny, Laurence Hagège, Jukka Pekka Laakso, Nicolas Lasnibat, Cinzia Spironello
- et les administrateurs de l'association Côte Ouest pour leur disponibilité et leur implication
- le photographe de l'affiche du festival, Adrien Ferron
- Régis Lerat, Hervé Hugo, Oriane Marrec pour leurs conseils et leur soutien fidèle
- Alexei Dmitrev, Victor Dragomir, Charlotte Gadonneix, Amélie Queret, Didier Dutour, Margherita Mangione, Christophe Calisconi, Federico Forleo, Louise Le Disez, Morgane Smits, Gabriela Suci, Tim Redford, Christophe Chauville, le Collectif Informel, Victor Haegelin, Jérémy Lesquenner, Philippe Van Leeuw (AFC), Sharlubêr et Ludovic Mesnil.

Un remerciement sincère à tous les bénévoles et aux membres des comités de sélection qui œuvrent dans l'ombre pour que le festival existe.

Et bienvenue à Ambre, Pia, Marlon, et à la princesse d'Oriane et Hervé !

12 MIN	70
216 MOIS	29
22:22	70
37°45'	35
45 VATHMI	39
5 MÈTRES 80	58
7 MINUTES IN HEAVEN	101
#67	119

A

AALTERATE	113
AB	117
ALEXANDR	82,84
ALICE ET LUCIE	71
ALLISTER, LE LOUP QUI AVAIT UNE MOUSTACHE	86
AMEN!	80
ANATEMA	54
AQUEL NO ERA YO	41
ARBUZ	31
ART? SOUNDS BORING	55
ARTHUR	93
ATENCION AL CLIENTE	97
ATLANTIC AVENUE	44
AU PAYS DES TÊTES	93
AVIS AUX INTÉRESSÉS	50

B

BAD TOYS II	117
BAD PENNY	33
BALLETT	40
BEAT	54
BEERBUG	78
BETTY'S BLUES	89
BISCLAVRET	93
BOWLING KILLERS	65
BRAISE	79
BRIGANTI SENZA LEGGENDA	66
BUENOS AIRES	67
BÄTTRE RÄNTA	65

C

CAPTIF	50
CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS	105
CHAMOMILI	22
CHEFU'	36
CHOIR TOUR	79
CHOPPER	57
CIGANO	66
CLASES PARTICULARES	97
COLORO	18
COLECCIÓN DE AROME	19
COME CLEAN	41
CUL DE BOUTEILLE	93
CURFEW	109

D

DER DA VINCI TIMECODE	111
DER RÄUBER	37
DIAGNOSTIC	109
DIE SCHAUKEL DES SARGMACHERS	32
DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN	62

E

EAT	56
EEN BIZARRE SAMENLOOP VAN OMSTANDIGHEDEN	100
ELEFANTE	63
ÉMILIE	82
ERNESTO	87
ETT ENKLARE LIV	57
EVOLUTIE DER SOORTEN	101
EXERCISE	59

F

FACCIA DI LADRO	66
FADE AWAY	67
FASE TERMINAL	96
FLAMINGO PRIDE	119
FLICKAN & SIRENEN	85,87
FRIENDSHEEP	119

G

GALIM SUSITIKT, GALIM NESUSITIKTI	99
GOOD NIGHT	68
GUILLAUME LE DÉSESPÉRÉ	51

H

HIOB	117
HOMO CIRIS	62
HVALFJORDUR	28

I

IL CAPO	113
I LOVE LUCI	119
IRISH FOLK FURNITURE	56

J

J'AIME BEAUCOUP TA MÈRE	46
JAU PUUKU, TIK DAR ŠIEK TIEK	99
JE RENTRAIS	75
JE SUIS PRÊTE	48
JENNIFER AND TIFFANY	119
JEUNESSES FRANÇAISES	105
JUNKYARD	80

K

KEROZENE	117
KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS	113

L

LA BALLE DE TROP	117
L'ACCORDEUR	117
L'AMOUR BÈGUE	89
L'HISTOIRE DU CHAPEAU A PLUME DE GEAI	93
L'OISEAU À PROPULSION	91
L'OISEAU CACHALOT	91
LA FEMME QUI FLOTTAIT	30,117
LA FENÊTRE	82
LA GROSSE BÊTE	84,86
LA LAMPE AU BEURRE DE YAK	111
LA MAISON DE POUSSIÈRE	109
LA ST FESTIN	93
LA OTRA CENA	71
LAS PALMAS	111
LAST CALL	52
LE CHÂTEAU DES AUTRES	93
LE JOYEUX PETIT CANARD	91
LE MANIE-TOUT	93
LE MOINEAU QUI NE SAIT PAS SIFFLER	91
LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC	87
LES CHEMISES OUVERTES	46
LES GRANDES MARÉES	74
LES LÉZARDS	69
LES SOUVENIRS	109
LETTRES DE FEMMES	79
LEUR JEUNESSE	88
LIEF KONIJN	62
LITEN PENIS	119
LISBOA ORCHESTRA	88
LOCKED UP	26
LOOT	117
LOS PLANES DE CECILIA	97
LUCAS	23
LUNCHTIME	63

M

MACROPOLIS	83
MAESTRO	91
MAGNESIUM	101
MAMEMBRE	111
MANU I KAPUSTA	38
MARTINA Y LA LUNA	97
MEGAPHONE	69
METUBE	34
MILCHZÄHNE	39
MINIYAMBA	78
MIRIAM ROHELISED TAPID	83
MISTERIO	25
M.O.	21
MONSTERBOX	85,92
MONSTERSINFONIE	85
MONSTRE SACRÉ	93
MORITZ UND DER WALDSCHRAT	27
MUSHROOM MONSTER	83,84
MUSIQUE DE CHAMBRE	47

N

NATION ESTATE	55
NEPRIKLAUSOMYBĒS DIENA	99
NESISEKA ŠIANDIEN	99
NO BALL GAMES	85
NO HABLO AMERICAN	109
NOSFERATU TANGO	93

O

O XIGANTE	85,86
ODETTE SPIRITE	74
OGRE	75
OH WILLY	113

P

PADAM	96
PANDY	80
PASKUTINĖ MEDAUS MĒNESIO DIENA	99
PENNY DREADFUL	117
PETIT BONHOMME	45
PIEDS VERTS	87
PLAUKIKE	34
PLUS BAS QUE LE CIEL	75
PLUTÃO	19
POUR LE RÔLE	51
PRIMERÍSIMO PRIMER PLANO GENITAL	68

Q

QUI SONT LES SUPERS HÉROS ?	88
-----------------------------------	----

R

RANSOM	78
RASCAL'S STREET	97

S

SANO KIITOS JA TANSSI	35
SE TAIRE	47
SHAVI TUTA	21
SHOOT FOR THE MOON	97
SKIN	18
SNIG	25
SOLECITO	111
SOMETHING FOR NOTHING	65
SON INDOCHINE	74
STEW & PUNCH	20
STO PSOV	40
STUFE DREI	37
SUIKER	100
SUNSET FROM A ROOFTOP	101
SUPER SOCIAL MOVIE	49
SVLÍKÁNÍ	28

T

TA AV MIG	68
-----------------	----

TAKING THE BOAT	36
TANGO FINLANDIA	119
TANIA	111
TAPE GENERATIONS	101
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT	113,119
THE GIRL WITH THE MECHANICAL MAIDEN	30
THE PUB	113
THE RADAR	44
THE STREETS OF THE INVISIBLES	113
THESE BOOTS	119
THINGS YOU'D BETTER NOT MIX UP	100
TIERRA FÉRTIL	22
TIN & TINA	70
TITLOI TELOUS	58
TIZENHÁROM ÉS FÉL PERC	24
TONY OCH LENA	31
TOUT CE QUE TU NE PEUX PAS LAISSER DERRIÈRE TOI	107
TREINTA AÑOS	107
TRESPASS	59
TRYOUTS	105

U

UN MONDE MEILLEUR	24
UN NUEVO BAILE	107

V

VACA FINLANDEZÄ	63
VIGIA	89

W

WALKIE TALKIE	71
WHALED WOMAN	119
WIDERSTAND	105

Y

YOLANDE	45
---------------	----

Z

ZAND	101
ZONDER	27
ZOO	48
ZYGOMATIQUES	33



DO NOT MISS IT

25th May - 1st June 2014

Deadlines for international submissions:

30th November 2013 for films completed before 31st October 2013

31st January 2014 for films completed after 31st October 2013

www.krakowfilmfestival.pl

54. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
54th KRAKOW
FILM
FESTIVAL

A

Baris Aladag.....	105
Gil Alkabetz.....	111
David Alonso.....	97
Cristoffer Ålund.....	85,87
Yuri Ancarani.....	113
Jeroen Annokkee.....	100
Jens Assur.....	113
Shane Atkinson.....	117

B

Marcel Barelli.....	89
Claude Barras.....	93
Virginie Barré.....	74
Andrew Barry.....	63
Julien Becker.....	70
Hugo Benamozig.....	45
Albert Blanch.....	71
David Bonneville.....	66
Fabrice Bracq.....	109
Andrew Brand.....	59,65
Daniel Brunet.....	117
Peter Brunner.....	39
Urté Budinaïté.....	99

C

Stephen Cafero.....	33
José Manuel Carrasco.....	96
Susana Casares Domingo.....	105
Stéphan Castang.....	105
Quentin Cavadaski.....	111
Bryn Chainey.....	27
Sébastien Chaplais.....	117
Romain Chassaing.....	67
Shawn Christensen.....	109
Igor Cobileanski.....	19
Bruno Collet.....	74
Esteban Crespo.....	41
Andrei Cretulescu.....	33
Jan Cvitkovič.....	40
Jan Czarlewski.....	89

D

Luis Da Matta Almeida.....	85,86
Anne-Laure Daffis.....	93
Guillaume Delaperrière.....	88
Lars Damoiseaux.....	57
Gustav Danielsson.....	62
Muriel d'Ansembourg.....	68
Jean-Christophe Dartois.....	75
Alauda Ruiz de Azúa.....	97
Laure de Clermont.....	44
Sam De Jong.....	101
Christobal De Oliveira.....	113
Emma De Swaef.....	113
Camille Delamarre.....	52
Tancrède Delvolvé.....	47
Remy Dereux.....	82,84
Nicolas Deveaux.....	58
Caroline Diot.....	111
Gili Dolev.....	91
Tony Donoghue.....	56
Nicolas Douste.....	117
Kristína Duřkova.....	93
Elsa Duhamel.....	87

E

Ewa Einhorn.....	119
Simon Ellis.....	20
Rokas Eltermanas.....	99
Gunhild Enger.....	57
Tomer Eshed.....	119

F

Julien Farto.....	86
Christophe Feuillard.....	111
Rémy Four.....	46
Hugo Frassetto.....	79

G

Marco Gadge.....	117
Clemens Gaisbauer.....	55
Chema Garcia Ibarra.....	25
Vaïana Gauthier.....	86
Ludovic Gavillet.....	85,92
Dan Geesin.....	101
Marta Génova.....	96
Daniel Gil Suarez.....	67
Belén Gómez Sanz.....	97
Pierre-Luc Granjon.....	84,86,93
Guillaume Griffoni.....	111
Georgis Grigorakis.....	39
Marinus Groothof.....	101
Gudmundur Arnar Gudmundsson.....	28
Claire Guezengar.....	74

H

Stian Hafstad.....	119
Georgina Hegedűs.....	24
Antti Heikki Pesonen.....	35
Eloi Henriod.....	87
Maxime Hibon.....	82,84
Thomas Hinke.....	91
Zoltan Horvath.....	93
Wei Hu.....	111
Hisko Hulsing.....	80

I

Elmar Imanov.....	32
-------------------	----

J

Jorge Jácome.....	19
Skirmanta Jakaitė.....	99
Elsa Maria Jakobsdóttir.....	69
Edmunds Jansons.....	79
Loarte Javier.....	97

K

Cisko K.....	88
Aneil Karia.....	54
Aki Kaurismäki.....	119
Colin Kennedy.....	119
Lisa Keogh.....	36
Jeuno Je Kim.....	119
Juliette Klausner.....	82,84
Daniel Klein.....	117
Tato Kotetishvili.....	31
Jakub Kouřil.....	21
Julia Kowalski.....	47
Moritz Krämer.....	56

L

Corinne Ladeinde.....	87
Hannu Lajunen.....	119
Thibault Lang-Willar.....	XX
Paul Lapiere.....	30,117
Pablo Larcuen.....	63
Nicolas Lasnibat.....	107
Georges Le Piouffle.....	93
Andrew Legge.....	30
Aleksander Leines Nordaas.....	83,84
Guionne Leroy.....	93
Joost Lieuwma.....	100
Victor Lindgren.....	31,68
Jan Locher.....	91
Cédric Louis.....	93
Marie Loustalot.....	46
Lina Lužytė.....	99

M

Cassandra Macías Gago.....	97
Nicky Marbot.....	44
Léo Marchand.....	93
Vincent Mariette.....	69
Clarisse Martin.....	111
Renaud Martin.....	109
Moritz Mayerhofer.....	80
Louisa Mayman.....	41
Daniel Mejia.....	22
Siri Melchior.....	91
Ander Mendia.....	78
Emilie Mercier.....	93
Jana Minarikova.....	62
Maria Monescillo.....	97
Álex Montoya.....	23
Monsieur Moo.....	45
Daniel Moshel.....	34
Camille Müller.....	82

N

Kiana Naghshineh.....	85
Oscar Ruiz Navia.....	111
Nathan Nill.....	37
Pierre Ninety.....	51
Till Nowak.....	113,119
Johannes Nyholm.....	111

O

Jimmy Olsson.....	65
Xavier Ournac.....	71

P

Frederik Palmaers.....	57
Alessandro Palmiello.....	66
Florence Paradeis.....	74
Mathias Pardo.....	74
Benjamin Parent.....	105
Jean-Charles Paugam.....	75
Sylvain Payen.....	111
Richard Pengelley.....	85
Luc Perez.....	78
Rubén Pérez Barrena.....	71
Jean-Gabriel Periot.....	119
David Perrault.....	109
Olivier Pesch.....	82
Jacob Petersson.....	85,87
Sébastien Petit.....	65
Joseph Pierce.....	113
David Planell.....	68
Laura Plebani.....	18
Nicolas Pleskof.....	48
Justyna Podżorny.....	54
Valentin Potier.....	29
Frédéric Potier.....	29
Oleksandr Pozdnyakov.....	38
Gheorghe Preda.....	63
Morgan Prêleur.....	49
Cédric Prevost.....	18
David Priego.....	97

Q

Gwendal Quistebert.....	50
-------------------------	----

R

Raphaëlle Ranson.....	82,84
Remo Rauscher.....	113
Gabriel Razmadze.....	21
Dustin Rees.....	78
Joost Reijmers.....	101
Tomi Riionheimo.....	119
Johan Rijpma.....	101
Victor Rodenbach.....	45
Marc Roels.....	113
Greg Rom.....	117
Cédric Romain.....	50
Esther Rots.....	101
Jan Rouiller.....	44
David Roux.....	88
Sophie Roze.....	91
Jean-Claude Rozec.....	93,109

S

Feiner Sacha.....	24
Larissa Sansour.....	55
Dovilė Sarutytė.....	99
Felix Schaffert.....	37
Camiel Schouwenaar.....	62
Marthe Sèbille.....	75
Rémi Sello.....	49
Momoko Seto.....	119
Louise Seynhaeve.....	82,84
Joel Simon.....	83
Adrian Sitaru.....	36
Giovanni Sportiello.....	111
Bugsy Steel.....	26
Rubin Stein.....	70

T

Nicolae Constantin Tănase.....	70
Michiel Ten Horn.....	101
Priit Tender.....	83
Bérenger Thouin.....	51
Julien Ti-I-Taming.....	111
Cianluigi Toccafondo.....	66
Eivind Tolas.....	40
Géza M. Toth.....	91
Olivier Treiner.....	117

U

Gabriele Urbonaite.....	34
-------------------------	----

V

Adriano Valerio.....	35
Marcos Valin.....	97
Joost Van Ginkel.....	101
Rémi Vandennitte.....	89
Julio Vanzeler.....	85,86
Matúš Vizár.....	80
Jirka Volek.....	28

W

Julien War.....	46
Joachim Weissmann.....	117
Paul Wenninger.....	59
Klaas Arie Westland.....	27

Z

Augusto Zanollo.....	79
Neritan Zinxhiria.....	22
Yorgos Zois.....	58
Josip Zuvan.....	25

Afrique du Sud	
LOOT.....	117
Allemagne	
AMEN!.....	80
DER DA VINCI TIMECODE.....	111
DIE SCHAUKEL DES SARGMACHERS.....	32
EAT.....	56
FLAMINGO PRIDE.....	119
HIQB.....	117
L'OISEAU A PROPULSION.....	91
MONSTERSINFONIE.....	85
MORITZ UND DER WALDSCHRAT.....	27
STUFE DREI.....	37
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT.....	113,119
WIDERSTAND.....	105
Autriche	
ART? SOUNDS BORING... ..	55
METUBE.....	34
MILCHZÄHNE.....	39
THE STREETS OF THE INVISIBLES.....	113
TRESPASS.....	59
Belgique	
ARTHUR.....	93
BETTY'S BLUES.....	89
BOWLING KILLERS.....	65
BRAISE.....	79
ÉMILIE.....	82
JUNKYARD.....	80
KEROZENE.....	117
OH WILLY... ..	113
UN MONDE MEILLEUR.....	24
Chili	
TOUT CE QUE TU NE PEUX PAS LAISSER DERRIÈRE TOI.....	107
TREINTA AÑOS.....	107
UN NUEVO BAILE.....	107
Colombie	
SOLECITO.....	111
Corée du Nord	
LA LAMPE AU BEURRE DE YAK.....	111
Corée du Sud	
CHOIR TOUR.....	79
Croatie	
SNIG.....	25
Danemark	
HVALFJORDUR.....	28
LE MOINEAU QUI NE SAIT PAS SIFFLER.....	91
MINIYAMBA.....	78
NATION ESTATE.....	55
SOLECITO.....	111
Espagne	
AQUEL NO ERA YO.....	41
ATENCIÓN AL CLIENTE.....	97
BEERBUG.....	78
BUENOS AIRES.....	67
CLASES PARTICULARES.....	97
ELEFANTE.....	63
FASE TERMINAL.....	96
FRIENDSHEEP.....	119
LA OTRA CENA.....	71
LOS PLANES DE CECILIA.....	97
LUCAS.....	23
MARTINA Y LA LUNA.....	97
MISTERIO.....	25
O XIGANTE.....	85,86
PADAM.....	96
PRIMERÍSIMO PRIMER PLANO GENITAL.....	68
RASCAL'S STREET.....	97
SHOOT FOR THE MOON.....	97
TIN & TINA.....	70
TRYOUTS.....	105
WALKIE TALKIE.....	71
Estonie	
MIRIAM ROHELISED TAPID.....	83

Etats Unis	
AB.....	117
ATLANTIC AVENUE.....	44
PENNY DREADFUL.....	117
TRYOUTS.....	105
Finlande	
SANO KIITOS JA TANSSI.....	35
TANGO FINLANDIA.....	119
THESE BOOTS.....	119
France	
#67.....	119
216 MOIS.....	29
37°45.....	35
5 MÈTRES 80.....	58
AALTERATE.....	113
ALEKSANDR.....	82,84
ALICE ET LUCIE.....	71
ALLISTER, LE LOUP QUI AVAIT UNE MOUSTACHE.....	86
ATLANTIC AVENUE.....	44
AVIS AUX INTÉRESSÉS.....	50
BAD TOYS II.....	117
BETTY'S BLUES.....	89
BRAISE.....	79
BRIGANTI SENZA LEGGENDA.....	66
CAPTIF.....	50
CE N'EST PAS UN FILM DE COW-BOYS.....	105
CUL DE BOUTEILLE.....	93
CURFEW.....	109
DIAGNOSTIC.....	109
FADE AWAY.....	67
GUILLAUME LE DÉSESPÉRÉ.....	51
J'AIME BEAUCOUP TA MÈRE.....	46
JE RENTRAIS.....	75
JE SUIS PRÊTE.....	48
JENNIFER AND TIFFANY.....	119
JEUNESSES FRANÇAISES.....	105
L'ACCORDEUR.....	117
L'OISEAU CACHALOT.....	91
LA BALLE DE TROP.....	117
LA FEMME QUI FLOTTAIT.....	30,117
LA GROSSE BÊTE.....	84,86
LA LAMPE AU BEURRE DE YAK.....	111
LA MAISON DE POUSSIÈRE.....	109
LA ST FESTIN.....	93
LAST CALL.....	52
LE CHÂTEAU DES AUTRES.....	93
LE MANIE-TOUT.....	93
LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC.....	87
LES CHEMISES OUVERTES.....	46
LES GRANDES MARÉES.....	74
LES LÉZARDS.....	69
LES SOUVENIRS.....	109
LETTRES DE FEMMES.....	79
LEUR JEUNESSE.....	88
LISBOA ORCHESTRA.....	88
MAMEMBRE.....	111
MINIYAMBA.....	78
MONSTERBOX.....	85,92
MONSTRE SACRÉ.....	93
MUSIQUE DE CHAMBRE.....	47
NO HABLO AMERICAN.....	109
ODETTE SPIRITE.....	74
OGRE.....	75
OH WILLY.....	113
PETIT BONHOMME.....	45
PIEDS VERTS.....	87
PLUS BAS QUE LE CIEL.....	75
POUR LE RÔLE.....	51
QUI SONT LES SUPERS HÉROS ?.....	88
SÈ TAIRE.....	47
SHAVI TUTA.....	21
SKIN.....	18
SON INDOCHINE.....	74
SUPER SOCIAL MOVIE.....	49
TANIA.....	111
THE RADAR.....	44
TITLOI TELOUS.....	58
TOUT CE QUE TU NE PEUX PAS LAISSER DERRIÈRE TOI.....	107
TREINTA AÑOS.....	107
UN NUEVO BAILE.....	107
VIGIA.....	89
YOLANDE.....	45
ZOO.....	48
ZYGOMATIQUES.....	33

Géorgie	
SHAVI TUTA.....	21
Grèce	
45 VATHMI.....	39
CHAMOMILI.....	22
TITLOI TELOUS.....	58
Hongrie	
MAESTRO.....	91
TIZENHÁROM ÉS FÉL PERC.....	24
Irlande	
IRISH FOLK FURNITURE.....	56
LUNCHTIME.....	63
MACROPOLIS.....	83
TAKING THE BOAT.....	36
THE GIRL WITH THE MECHANICAL MAIDEN.....	30
Islande	
HVALFJORDUR.....	28
MEGAPHONE.....	69
Italie	
BRIGANTI SENZA LEGGENDA.....	66
COLORO.....	18
FACCIA DI LADRO.....	66
IL CAPO.....	113
TIERRA FÉRTIL.....	22
Lettonie	
CHOIR TOUR.....	79
Lituanie	
GALIM SUSITIRT GALIM NESUSITIKTI.....	99
JAU PUIKU, TIK DAR ŠIEK TIEK.....	99
NEPRIKLAUSOMYBĖS DIENA.....	99
NESISEKA ŠIANDIEN.....	99
PASKUTINĖ MEDAUS MĖNESIO DIENA.....	99
PLAUKIKE.....	34
Luxembourg	
22:22.....	70
ÉMILIE.....	82
Moldavie	
COLECȚIA DE AROME.....	19
Norvège	
BALLET.....	40
LITEN PENIS.....	119
MUSHROOM MONSTER.....	83,84
Pays-Bas	
7 MINUTES IN HEAVEN.....	101
CHOPPER.....	57
EEN BIZARRE SAMENLOOP VAN OMSTANDIGHEDEN.....	100
EVOLUTIE DER SOORTEN.....	101
JUNKYARD.....	80
LIEF KONIJN.....	62
MAGNESIUM.....	101
NATION ESTATE.....	55
SUIKER.....	100
SUNSET FROM A ROOFTOP.....	101
TAPE GENERATIONS.....	101
THINGS YOU'D BETTER NOT MIX UP.....	100
ZAND.....	101
ZONDER.....	27
Pologne	
AMEN!.....	80
ANATEMA.....	54
ARBUZ.....	31
MANU I KAPUSTA.....	38

Portugal	
CIGANO.....	66
PLUTÃO.....	19
République Tchèque	
L'HISTOIRE DU CHAPEAU A PLUME DE GEAI.....	93
M.O.....	21
PANDY.....	80
SVLÍKÁNI.....	28
Roumanie	
12 MIN.....	70
BAD PENNY.....	33
CHEFLU'.....	36
COLECȚIA DE AROME.....	19
VACA FINLANDEZĂ.....	63
Royaume-Uni	
BEAT.....	54
COME CLEAN.....	41
ERNESTO.....	87
EXERCISE.....	59
GOOD NIGHT.....	68
I LOVE LUCI.....	119
LE JOYEUX PETIT CANARD.....	91
LOCKED UP.....	26
MACROPOLIS.....	83
NO BALL GAMES.....	85
SOMETHING FOR NOTHING.....	65
STEW & PUNCH.....	20
TAKING THE BOAT.....	36
THE PUB.....	113
Slovaquie	
HOMO CIRIS.....	62
PANDY.....	80
Slovénie	
STO PSOV.....	40
Suède	
BÄTTRE RÄNTA.....	65
DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN.....	62
ETT ENKLARE LIV.....	57
FLICKAN & SIRENEN.....	85,87
KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS.....	113
LAS PALMAS.....	111
TA AV MIG.....	68
TONY OCH LENA.....	31
WHALED WOMAN.....	119
Suisse	
AU PAYS DES TÊTES.....	93
DER RÄUBER.....	37
L'AMOUR BÈGUE.....	89
LA FENÊTRE.....	82
NOSFERATU TANGO.....	93
RANSOM.....	78
UN MONDE MEILLEUR.....	24
VIGIA.....	89
Thaïlande	
KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS.....	113
Ukraine	
MANU I KAPUSTA.....	38

MARDI 12		MERCREDI 13		JEUDI 14	
20h30	SOIRÉE D'OUVERTURE POLAR, VOUS AVEZ DIT POLAR !	10h	POUR LES PITCHOULES	COMPÉTITION EUROPÉENNE 1	GT
		10h30	CARTE BLANCHE À GO SHORT !	QUESTIONS DE JEUNESSE	PT
		11h			
GT	GRAND THÉÂTRE				
PT	PETIT THÉÂTRE	13h30	COMPÉTITION EUROPÉENNE 5	DR HOMME ET MR ANIMAL	PT
M	MULTIPLEXE LIBERTÉ	14h	UN MONSTRE PEUT EN CACHER UN AUTRE	COMPÉTITION EUROPÉENNE 4	GT
		15h30	MINES DE RIEN	FORMAT COURT	PT
		16h	COMPÉTITION EUROPÉENNE 2	COMPÉTITION EUROPÉENNE 8	GT
		17h30	EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX	À LA DÉCOUVERTE DE VILNIUS FILM SHORTS	PT
		18h	COMPÉTITION FRANÇAISE 3	COMPÉTITION OVNI	GT
		19h30	COMPÉTITION OVNI	E.C.A.M.	PT
		20h	COMPÉTITION EUROPÉENNE 6	COMPÉTITION EUROPÉENNE 3	GT
		20h30			
		21h			
		21h30	COMPÉTITION FRANÇAISE 2	COMPÉTITION FRANÇAISE 1	PT
		22h	COMPÉTITION EUROPÉENNE 7	MIDNIGHT SHOW	GT

VENDREDI 15		SAMEDI 16		DIMANCHE 17	
	COMPÉTITION EUROPÉENNE 5	COMPÉTITION FRANÇAISE 1			10h
	COMPÉTITION EUROPÉENNE 7			MADE IN BREIZH	10h30
		PLUMES À GOGO		POUR LES PITCHOULES	11h
	COMPÉTITION FRANÇAISE 3	COMPÉTITION EUROPÉENNE 3		À LA DÉCOUVERTE DE VILNIUS FILM SHORTS	13h30
	MADE IN BREIZH	CARTE BLANCHE À GO SHORT !		UN MONSTRE PEUT EN CACHER UN AUTRE	14h
	COMPÉTITION EUROPÉENNE 6	COMPÉTITION EUROPÉENNE 8		PANORAMA ANIMATION	15h30
	J'AURAIS VOULU ÊTRE UN CRIMINEL	COMPÉTITION OVNI		FILMS PRIMÉS 1	16h
	LA TRILOGIE CHILIENNE : NICOLAS LASNIBAT	COMPÉTITION EUROPÉENNE 1		E.C.A.M.	17h30
	COMPÉTITION FRANÇAISE 2	DR HOMME ET MR ANIMAL		FILMS PRIMÉS 2	18h
	COMPÉTITION EUROPÉENNE 2	CROSSING BORDERS			19h30
	PANORAMA ANIMATION	REMISE DES PRIX			20h
	FRANCE TÉLÉVISIONS				20h30
					21h
	COMPÉTITION EUROPÉENNE 4	J'AURAIS VOULU ÊTRE UN CRIMINEL			21h30
	EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX	SHORT IS NOT DEAD : LE DERNIER COMBAT			22h

! CERTAINES IMAGES OU PROPOS PEUVENT CHOQUER LA SENSIBILITÉ DU PUBLIC

€ ENTRÉE LIBRE

ADRI



The UK's leading showcase and meeting point for emerging film and animation talent. Gateway to the European Film Awards and Cartoon d'Or.

International competition open to live action and animated shorts under 30 minutes.

Join us for the festival's landmark 20th edition in 2014.

**Call for Entries launched
January 2014**

encounters-festival.org.uk

[f](#) [t](#) @EncountersSFF



Presented by
The National Lottery
Film Forever



MEDIA
European Union



GO > SHORT

6TH INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
NIJMEGEN, THE NETHERLANDS

9-13 APRIL 2014

- > INTERNATIONAL COMPETITION
- > NATIONAL COMPETITION
- > STUDENT COMPETITION
- > EXTENSIVE OUT-OF-COMPETITION PROGRAM
- > INDUSTRY PROGRAM
- > STUDENT CAMPUS AND MORE...

KEEP WATCHING:

A WEEKLY SHORT AT BLOG.GOSHORT.NL

WWW.GOSHORT.NL